

Roberts4

Conversation details

Participants: Lili (LIL - 21 yr, female, Adult), Mechain (MEC - 19 yr, male, Adult). **Background:** informal conversation between co-students recorded at the University. **Duration:** 00 hr 40 min 01 sec. **Date:** 15 February 2006. **Transcriber:** Elen Robert, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

(1) MEC: oedd .

MEC: oedd

aut: *be.V.3S.IMPERF*

yes

(2) MEC: distaw cymharu efo gweddill o chi de .

MEC: distaw cymharu efo gweddill o

aut: *silent.ADJ compare.V.INFIN with.PREP remnant.N.M.SG.[or].remainder.N.M.SG of.PREP*

chi de

you.PRON.2P be.IM+SM

quiet compared to the rest of you, you know

(3) LIL: distaw no@s:eng way@s:eng .

LIL: distaw no^E way^E

aut: *silent.ADJ no.ADV way.N.SG*

quiet, no way?

(4) MEC: +< na ?

MEC: na

aut: *no.ADV*

no?

(5) LIL: <hi (y)dy (y)r un o> [/] hi [///] # mae gyn hi lais fel fog_horn@s:eng # pan mae ar y pitch@s:cym&eng .

LIL: hi ydy yr un o hi mae

aut: *she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM of.PREP she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES*

gyn hi lais fel fog_horn^E pan mae

with.PREP she.PRON.F.3S voice.N.M.SG+SM like.CONJ unk when.CONJ be.V.3S.PRES

ar y pitch^C_E

on.PREP the.DET.DEF pitch.N.SG

she's the one of...she...she's got a voice like a fog-horn when she's on the pitch

- (6) MEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
 MEC: oh_E^C yeah_E^C
 aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah?
- (7) MEC: oh@s:cym&eng God@s:eng [?] .
 MEC: oh_E^C God^E
 aut: oh.IM name
 oh God
- (8) LIL: well@s:cym&eng # xx <alla i> [/] yeah@s:cym&eng alla i feddwl # gan bod hi
 +// .
 LIL: well_E^C alla i yeah_E^C alla i
 aut: well.ADV be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S yeah.ADV be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 feddwl gan bod hi
 think.V.INFIN+SM with.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 well xx I can...yeah, I can imagine, because she...
- (9) LIL: oedd [=? roedd] hi (ddi)m yn yfed noswaith yna .
 LIL: oedd hi ddim yn yfed noswaith yna
 aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT drink.V.INFIN evening.N.F.SG there.ADV
 she wasn't drinking that night
- (10) MEC: oh@s:cym&eng <ella dyna oedd rhan> [=! laughs] (oh)ono fo (fe)lly .
 MEC: oh_E^C ella dyna oedd rhan ohono
 aut: oh.IM maybe.ADV that_is.ADV be.V.3S.IMPERF part.N.F.SG from_him.PREP+PRON.M.3S
 fo felly
 he.PRON.M.3S so.ADV
 oh, maybe that was part of it then
- (11) LIL: oedd hi (y)n ymprydio um@s:cym&eng +.. .
 LIL: oedd hi yn ymprydio um_E^C
 aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT fast.V.INFIN um.IM
 she was fasting, um...
- (12) LIL: dw (ddi)m yn cofio pam .
 LIL: dw ddim yn cofio pam
 aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN why?.ADV
 I don't remember why
- (13) LIL: am ryw reswm i wneud efo # ryw brotest@s:cym&eng neu gilydd .
 LIL: am ryw reswm i wneud efo
 aut: for.PREP some.PREQ+SM reason.N.M.SG+SM to.PREP make.V.INFIN+SM with.PREP
 ryw brotest_E^C neu gilydd
 some.PREQ+SM protest.N.SG+SM or.CONJ other.N.M.SG+SM
 for some reason to do with some protest or other

- (14) MEC: <oh@s:cym&eng ia> [=! laughs] ?
 MEC: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (15) LIL: yeah@s:cym&eng .
 LIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (16) MEC: o_k@s:cym&eng .
 MEC: o_k_E^C
aut: OK.IM
 ok
- (17) LIL: so@s:cym&eng oedd hi ar y dŵr .
 LIL: so_E^C oedd hi ar y dŵr
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S on.PREP the.DET.DEF water.N.M.SG
 so she was on the water
- (18) MEC: oh@s:cym&eng .
 MEC: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (19) MEC: xx dw i synnu bod dach chi (we)di gorff(en) er@s:cym&eng +// .
 MEC: dw i synnu bod dach chi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S astonish.V.INFIN be.V.INFIN be.V.2P.PRES you.PRON.2P
 wedi gorffen er_E^C
aut: after.PREP complete.V.INFIN er.IM
 [...] I'm surprised that you've finished, er...
- (20) MEC: oh@s:cym&eng dw (ddi)m yn cofio blwyddyn dwytha pan o'n i chwarae pêl_droed .
 MEC: oh_E^C dw ddim yn cofio blwyddyn dwytha
aut: oh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN year.N.F.SG last.ADJ
 pan o'n i chwarae pêl_droed
aut: when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S play.V.INFIN football.N.F.SG
 oh I don't remember last year when I was playing football
- (21) MEC: dw (ddi)m yn cofio pryd wnaethon ni orffen .
 MEC: dw ddim yn cofio pryd
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN when.INT.[or].time.N.M.SG
 wnaethon ni orffen
aut: do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P complete.V.INFIN+SM
 I don't remember when we finished

- (22) LIL: well@s:cym&eng um@s:cym&eng +/ .
LIL: well_E^C um_E^C
aut: well.ADV um.IM
 well um...
- (23) MEC: +< ond oedd o right@s:cym&eng fuan <dw meddwl> [?] .
MEC: ond oedd o right_E^C fuan dw
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S right.ADJ soon.ADJ+SM be.V.1S.PRES
 meddwl
 think.V.INFIN
 but it was quite early, I think
- (24) LIL: yeah@s:cym&eng dw i (y)n gwybod .
LIL: yeah_E^C dw i yn gwybod
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 yeah, I know
- (25) LIL: <wnaethon ni> [///] # dan ni (we)di [//] # ddim (we)di chwarae gemau ni gyd .
LIL: wnaethon ni dan ni wedi ddim
aut: do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP nothing.N.M.SG+SM
 wedi chwarae gemau ni gyd
 after.PREP play.V.INFIN games.N.F.PL we.PRON.1P joint.ADJ+SM
 we...we've...haven't played all our games
- (26) LIL: ond <mae raid i> [/] mae raid iddyn nhw orffen erbyn # set@s:cym&eng dyddiad xxx .
LIL: ond mae raid i mae raid
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM
 iddyn nhw orffen erbyn set_E^C dyddiad
 to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P complete.V.INFIN+SM by.PREP set.SV.INFIN date.N.M.SG
 but they have to...they have to finish by a set date [...]
- (27) MEC: +< oh@s:cym&eng naddo ?
MEC: oh_E^C naddo
aut: oh.IM no.ADV.PAST
 oh no?
- (28) MEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MEC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah?

- (29) LIL: so@s:cym&eng <dan ni> [///] um@s:cym&eng wnaeth lot@s:cym&eng o +/ .
LIL: so_E^C dan ni um_E^C wnaeth lot_E^C o
aut: so.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P um.IM do.V.3S.PAST+SM lot.N.SG of.PREP
so we're...um, a lot of...
- (30) MEC: ia ond <mis &ma> [//] &m mis: [/] # mis Chwefror (y)dy wan .
MEC: ia ond mis mis mis Chwefror
aut: yes.ADV but.CONJ month.N.M.SG month.N.M.SG month.N.M.SG February.N.M.SG
ydy wan
be.V.3S.PRES weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
yes but it's February now
- (31) LIL: +< dw i gwybod !
LIL: dw i gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN
I know!
- (32) LIL: +< dw i gwybod .
LIL: dw i gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN
I know
- (33) LIL: [- eng] ridiculous .
LIL: ridiculous^E
aut: ridiculous.ADJ
ridiculous
- (34) MEC: mae o .
MEC: mae o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
it is
- (35) LIL: ond um@s:cym&eng # wnaeth lot@s:cym&eng o # gemau adre ni gael eu ganslo #
tymor dwytha [?] .
LIL: ond um_E^C wnaeth lot_E^C o gemau adre ni
aut: but.CONJ um.IM do.V.3S.PAST+SM lot.N.SG of.PREP games.N.F.PL home.ADV we.PRON.1P
gael eu ganslo tymor dwytha
get.V.INFIN+SM their.ADJ.POSS.3P cancel.V.INFIN+SM season.N.M.SG last.ADJ
but um, a lot of our home games got cancelled last term
- (36) MEC: oh@s:cym&eng nhw ddim yn dod .
MEC: oh_E^C nhw ddim yn dod
aut: oh.IM they.PRON.3P not.ADV+SM PRT come.V.INFIN
oh them not coming

- (37) MEC: &ga [/] gafoch chi (y)r # gemau (y)na +/?
MEC: gafoch chi yr gemau yna
aut: unk you.PRON.2P the.DET.DEF games.N.F.PL there.ADV
 did you get those games..?
- (38) LIL: +< y [/] y pitch@s:cym&eng .
LIL: y y pitch_E^C
aut: the.DET.DEF the.DET.DEF pitch.N.SG
 the...the pitch
- (39) LIL: dw i (ddi)m yn &g +/ .
LIL: dw i ddim yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
 I don't...
- (40) MEC: +< oh@s:cym&eng .
MEC: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (41) LIL: na just@s:cym&eng er@s:cym&eng rescheduled@s:eng .
LIL: na just_E^C er_E^C rescheduled_E^E
aut: no.ADV just.ADV er.IM reschedule.SV.INFIN+AV
 no just, er, rescheduled
- (42) MEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MEC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah?
- (43) LIL: &=clears_throat .
- (44) MEC: so@s:cym&eng os dach chi (ddi)m yn chwarae gemau dach chi (ddi)m yn gael
 pointiau wedyn .
MEC: so_E^C os dach chi ddim yn chwarae
aut: so.ADV if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM PRT play.V.INFIN
 gemau dach chi ddim yn gael pointiau
 games.N.F.PL be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM PRT get.V.INFIN+SM unk
 wedyn
 afterwards.ADV
 so if you don't play games, you don't get points then?
- (45) LIL: na # dw (ddi)m yn meddwl .
LIL: na dw ddim yn meddwl
aut: no.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN
 no, I don't think so

- (46) MEC: so@s:cym&eng pwy sy (we)di ennill y league@s:eng ta ?
MEC: so_E^C pwy sy wedi ennill y league_E^E
aut: so.ADV who.PRON be.V.3S.PRES.REL after.PREP win.V.INFIN the.DET.DEF league.N.SG
 ta
 be.IM
 so who's won the league then?
- (47) MEC: pwy (y)dy +/-?
MEC: pwy ydy
aut: who.PRON be.V.3S.PRES
 who's..?
- (48) LIL: +< ddim ni .
LIL: ddim ni
aut: nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM we.PRON.1P
 not us
- (49) MEC: <pwy (y)dy team@s:cym&eng> [//] # pwy (y)dy (y)r team@s:cym&eng # da ?
MEC: pwy ydy team_E^C pwy ydy yr team_E^C
aut: who.PRON be.V.3S.PRES team.N.SG who.PRON be.V.3S.PRES the.DET.DEF team.N.SG
 da
 good.ADJ
 who's the team...who's the good team?
- (50) LIL: +< um@s:cym&eng # dw i (ddi)m yn cofio .
LIL: um_E^C dw i ddim yn cofio
aut: um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 um, I don't remember
- (51) LIL: wna i sbïad .
LIL: wna i sbïad
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S unk
 I'll look
- (52) LIL: dw (ddi)m yn cofio .
LIL: dw ddim yn cofio
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 I don't remember
- (53) MEC: mmm@s:cym&eng .
MEC: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

- (54) LIL: dan ni <mynd i> [?] colli fo .
LIL: dan ni mynd i colli fo
aut: *be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP lose.V.INFIN he.PRON.M.3S*
 we're going to lose it
- (55) LIL: dan ni yn y canol dw meddwl neu ail .
LIL: dan ni yn y canol dw
aut: *be.V.1P.PRES we.PRON.1P in.PREP the.DET.DEF middle.N.M.SG be.V.1S.PRES*
meddwl neu ail
think.V.INFIN or.CONJ second.ORD
 we're in the middle, I think, or second
- (56) MEC: +< yeah@s:cym&eng [?] .
MEC: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
 yeah
- (57) MEC: oh@s:cym&eng na dach chi (we)di ennill dipyn o gemau do .
MEC: oh_E^C na dach chi wedi ennill dipyn
aut: *oh.IM no.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP win.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM*
o gemau do
of.PREP games.N.F.PL yes.ADV.PAST
 oh no, you've won a few games, haven't you
- (58) LIL: do .
LIL: do
aut: *yes.ADV.PAST*
 yes
- (59) MEC: ac chwarae Llangefni@s:cym&eng dydd Sadwrn .
MEC: ac chwarae Llangefni_E^C dydd
aut: *and.CONJ game.N.M.SG.[or].play.V.2S.IMPER.[or].play.V.INFIN name day.N.M.SG*
Sadwrn
Saturday.N.M.SG
 and playing Llangefni on Saturday
- (60) LIL: mmm@s:cym&eng oh@s:cym&eng dw i (ddi)m yn edrych +// .
LIL: mmm_E^C oh_E^C dw i ddim yn edrych
aut: *mmm.IM oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT look.V.INFIN*
 mm, oh I'm not looking...
- (61) LIL: well@s:cym&eng dw i yn edrych ymlaen &=laugh .
LIL: well_E^C dw i yn edrych ymlaen
aut: *well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT look.V.INFIN forward.ADV*
 well, I am looking forward

(62) MEC: +< &=laugh .

(63) LIL: ond fydd o (y)n # ddiddorol to@s:eng say@s:eng the@s:eng least@s:eng .

LIL: ond fydd o yn ddiddorol to^E say^E
aut: but.CONJ be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT interesting.ADJ+SM to.PREP say.V.INFIN
the^E least^E
the.DET.DEF least.ADJ

but it'll be interesting, to say the least

(64) LIL: dw i mynd i adio at [/] at yn # nghasgliad i o &v # bruises@s:eng .

LIL: dw i mynd i adio at at yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP add.V.INFIN to.PREP to.PREP in.PREP
nghasgliad i o bruises^E
conclusion.N.M.SG+NM.[or].collection.N.M.SG+NM to.PREP he.PRON.M.3S bruise.V.3S.PRES

I'm going to add to my collection of bruises

(65) MEC: dw (ddi)m yn meddwl wnewch chi golli gymaint â ni anyway@s:eng .

MEC: dw ddim yn meddwl wnewch chi
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN do.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P
golli gymaint â ni anyway^E
lose.V.INFIN+SM so.much.ADJ+SM with.PREP we.PRON.1P anyway.ADV

I don't think you'll lose by as much as we did anyway

(66) LIL: be wnaethoch chi chwarae Llangefni@s:cym&eng ?

LIL: be wnaethoch chi chwarae Llangefni^C_E
aut: what.INT do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P play.V.INFIN name

what, did you play Llangefni?

(67) MEC: naddo &‡chwarae Llandudno@s:cym&eng wsnos dwytha .

MEC: naddo chwarae Llandudno^C_E wsnos
aut: no.ADV.PAST game.N.M.SG.[or].play.V.2S.IMPER.[or].play.V.INFIN name week.N.F.SG
dwytha
last.ADJ

no, played Llandudno last week

(68) LIL: oh@s:cym&eng oh@s:cym&eng na .

LIL: oh^C_E oh^C_E na
aut: oh.IM oh.IM no.ADV

oh, oh no

(69) LIL: be oedd y score@s:cym&eng ?

LIL: be oedd y score^C_E
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF score.N.SG

what was the score?

(70) MEC: um@s:cym&eng xx wnaeth (yn)a [?] rywun &a [/] adio nhw i um@s:cym&eng # forum@s:cym&eng ar internet@s:eng .

MEC: um_E^C wnaeth yna rywun adio nhw
aut: um.IM do.V.3S.PAST+SM there.ADV someone.N.M.SG+SM add.V.INFIN they.PRON.3P
 i um_E^C forum_E^C ar internet^E
to.PREP um.IM forum.N.SG on.PREP unk

um, [...] somebody added them to a forum on the internet

(71) MEC: a # oedden nhw (y)n &=clears.throat &g xx # &n (we)di adio (e)u hunain fath â ice_cream@s:cym&eng van@s:cym&eng fath â nickname@s:eng .

MEC: a oedden nhw yn wedi adio
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP after.PREP add.V.INFIN
 eu hunain fath â ice_cream_E^C van_E^C fath
their.ADJ.POSS.3P self.PRON.PL type.N.F.SG+SM as.CONJ unk van.N.SG type.N.F.SG+SM
 â nickname^E
as.PREP nickname.N.SG

and they'd added themselves as an ice-cream van, like a nickname

(72) MEC: a wedyn xxx # rywun ofyn y score@s:cym&eng +"/ .

MEC: a wedyn rywun ofyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV someone.N.M.SG+SM ask.V.3S.PRES+SM.[or].ask.V.INFIN+SM
 y score_E^C
the.DET.DEF score.N.SG

and then[...] somebody asked what the score was:

(73) MEC: +" [- eng] anyone for ninety_nine ?

MEC: anyone^E for^E ninety_nine^E
aut: anyone.PRON for.PREP unk

"anyone for ninety-nine?"

(74) MEC: &dental_clicks boom@s:cym&eng boom@s:cym&eng &=imit:cymals .

MEC: boom_E^C boom_E^C
aut: boom.SV.INFIN boom.SV.INFIN

boom boom

(75) MEC: dyna (oe)dd y score@s:cym&eng ninety_nine@s:eng nil@s:eng &=sigh .

MEC: dyna oedd y score_E^C ninety_nine^E nil^E
aut: that.is.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF score.N.SG unk nil.N.SG

that's what the score was, ninety-nine nil

(76) LIL: &=laugh .

- (77) MEC: na na xx # <dim mor ddrwg ag> [/] # na dim mor ddrwg â game@s:cym&eng dwytha .
 MEC: na na dim mor ddrwg ag na dim
aut: no.ADV no.ADV not.ADV so.ADV bad.ADJ+SM with.PREP (n)or.CONJ nothing.N.M.SG
 mor ddrwg â game_E^C dwytha
as.ADJ bad.ADJ+SM as.CONJ game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM last.ADJ
 no no [...] not as bad as...not as bad as the last game
- (78) LIL: +< &=laugh .
- (79) MEC: oedd hi dros gant game@s:cym&eng dwytha .
 MEC: oedd hi dros gant
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S over.PREP+SM hundred.N.M.SG+SM
 game_E^C dwytha
game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM last.ADJ
 it was over a hundred the last game
- (80) LIL: +< <mae hynna (y)n> [/] # mae hynna (y)n disgrace@s:eng .
 LIL: mae hynna yn mae hynna
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP
 yn disgrace^E
PRT.[or].in.PREP disgrace.N.SG
 that's...that's a disgrace
- (81) MEC: dw i gwybod .
 MEC: dw i gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN
 I know
- (82) MEC: ond <nhw (y)dy> [/] nhw (y)dy +/- .
 MEC: ond nhw ydy nhw ydy
aut: but.CONJ they.PRON.3P be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.3S.PRES
 but they're...they're...
- (83) LIL: +< faint mor ddrwg ydach chi ?
 LIL: faint mor ddrwg ydach chi
aut: size.N.M.SG+SM so.ADV bad.ADJ+SM be.V.2P.PRES you.PRON.2P
 how bad are you?
- (84) MEC: na nhw (y)dy team@s:cym&eng gorau league@s:eng .
 MEC: na nhw ydy team_E^C gorau league^E
aut: no.ADV they.PRON.3P be.V.3S.PRES team.N.SG best.ADJ.SUP league.N.SG
 no, they're the best team in the league

- (85) LIL: yeah@s:cym&eng malu awyr .
LIL: yeah_E^C malu awyr
aut: yeah.ADV grind.V.INFIN sky.N.F.SG
 yeah talking through your arse
- (86) MEC: na nhw ydy [!] team@s:cym&eng gorau (y)r league@s:eng .
MEC: na nhw ydy team_E^C gorau yr league^E
aut: no.ADV they.PRON.3P be.V.3S.PRES team.N.SG best.ADJ.SUP the.DET.DEF league.N.SG
 no they are the best team in the league
- (87) MEC: ni (y)dy team@s:cym&eng gwaetha [=! laughs] obviously@s:eng .
MEC: ni ydy team_E^C gwaetha obviously^E
aut: we.PRON.1P be.V.3S.PRES team.N.SG bad.ADJ.SUP obvious.ADJ+ADV
 we're the worst team, obviously
- (88) LIL: &=laugh well@s:cym&eng <(ba)swn i> [=! laughs] feddwl .
LIL: well_E^C baswn i feddwl
aut: well.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S think.V.INFIN+SM
 well, I'd think so
- (89) MEC: ond +/ .
MEC: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (90) LIL: +< <mae o> [?] [///] # ddim un +! ?
LIL: mae o ddim un
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S not.ADV+SM one.NUM
 it's...not one!?
- (91) LIL: xx well@s:cym&eng dw i (y)n gallu dallt <pam allwch chi> [//]
 well@s:cym&eng [?] sut (dd)aru chi ddim sgorio dim un .
LIL: well_E^C dw i yn gallu dallt pam
aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN understand.V.INFIN why?.ADV
 allwch chi well_E^C sut ddaru chi
 be_able.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P well.ADV how.INT do.V.123SP.PAST you.PRON.2P
 ddim sgorio dim un
 not.ADV+SM score.V.INFIN not.ADV one.NUM
 [...] well I can understand why you...well, how you didn't score any
- (92) LIL: ond ninety_nine@s:eng .
LIL: ond ninety_nine^E
aut: but.CONJ unk
 but ninety-nine

- (93) MEC: +< yeah@s:cym&eng <dw i &g> [/] dw i (y)n gwybod .
MEC: yeah_E^C dw i dw i yn gwybod
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 yeah I...I know
- (94) MEC: <doedden ni> [//] # oedden ni chwarae (y)n # sâl de .
MEC: doedden ni oedden ni chwarae yn sâl
aut: be.V.3P.IMPERF.NEG we.PRON.1P be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P play.V.INFIN PRT ill.ADJ
 de
 be.IM+SM
 we weren't...we were playing poorly, you know
- (95) LIL: +< faint o tries@s:cym&eng xx ?
LIL: faint o tries_E^C
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP tries.SV.INFIN
 how many tries [...] ?
- (96) LIL: &=laugh ti (y)n deud (wr)tha fi &=laugh .
LIL: ti yn deud wrtha fi
aut: you.PRON.2S PRT say.V.INFIN to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 you're telling me
- (97) MEC: &=sigh so@s:cym&eng raid i ni just@s:cym&eng wneud xx +// .
MEC: so_E^C raid i ni just_E^C wneud
aut: so.ADV necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P just.ADV make.V.INFIN+SM
 so we just had to do [...] ...
- (98) MEC: ond y peth ydy game@s:cym&eng cyn hynna wnaethon ni chwarae
 Wrexham@s:cym&eng .
MEC: ond y peth ydy game_E^C
aut: but.CONJ the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM
 cyn hynna wnaethon ni chwarae Wrexham_E^C
 before.PREP that.PRON.DEM.SP do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P play.V.INFIN name
 but the thing is, the game before that we played Wrexham
- (99) LIL: mmhm@s:cym&eng .
LIL: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (100) MEC: a um@s:cym&eng # mae nhw yn ail .
MEC: a um_E^C mae nhw yn ail
aut: and.CONJ um.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP second.ORD
 and um, they're second

- (101) MEC: a wnaethon ni roi game@s:cym&eng da iawn i nhw .
MEC: a wnaethon ni roi
aut: *and.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P give.V.INFIN+SM*
game_E^C da iawn i nhw
game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM good.ADJ very.ADV to.PREP they.PRON.3P
 and we gave them a very good game
- (102) MEC: so@s:cym&eng dw (ddi)m gwybod be wnaeth ddigwydd .
MEC: so_E^C dw ddim gwybod be wnaeth
aut: *so.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN what.INT do.V.3S.PAST+SM*
ddigwydd
happen.V.INFIN+SM
 so I don't know what happened
- (103) LIL: well@s:cym&eng [=? oh@s:cym&eng] <mae (y)n> [/] mae (y)n dibynnu +// .
LIL: well_E^C mae yn mae yn dibynnu
aut: *well.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES PRT depend.V.INFIN*
 well it...it depends...
- (104) LIL: well@s:cym&eng <pan wnaethon ni # chwarae Keele@s:cym&eng adre> [//] #
 na well@s:cym&eng pan wnaethon ni chwarae Keele@s:cym&eng yn Keele@s:cym&eng #
 wnaethon ni ennill twenty_nine@s:eng five@s:eng .
LIL: well_E^C pan wnaethon ni chwarae Keele_E^C adre
aut: *well.ADV when.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P play.V.INFIN name home.ADV*
na well_E^C pan
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ well.ADV when.CONJ
wnaethon ni chwarae Keele_E^C yn Keele_E^C wnaethon
do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P play.V.INFIN name in.PREP name do.V.3P.PAST+SM
ni ennill twenty_nine^E five^E
we.PRON.1P win.V.INFIN unk five.NUM
 well when we played Keele at home...no, well when we played Keele in Keele, we won twenty-nine five
- (105) LIL: ond um@s:cym&eng wnaethon ni chwarae nhw adre a colli fourteen@s:eng
 nil@s:eng sy ddim yn ddrwg .
LIL: ond um_E^C wnaethon ni chwarae nhw adre
aut: *but.CONJ um.IM do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P play.V.INFIN they.PRON.3P home.ADV*
a colli fourteen^E nil^E sy ddim yn ddrwg
and.CONJ lose.V.INFIN fourteen.NUM nil.N.SG be.V.3S.PRES.REL not.ADV+SM PRT bad.ADJ+SM
 but, um, we played them at home and lost fourteen nil, which isn't bad
- (106) LIL: a wnaethon ni # wario rhan fwya o amser yn hanner ni .
LIL: a wnaethon ni wario rhan
aut: *and.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P spend.V.INFIN+SM part.N.F.SG*
fwya o amser yn hanner ni
biggest.ADJ.SUP+SM of.PREP time.N.M.SG PRT.[or].in.PREP half.N.M.SG we.PRON.1P
 and we spent most of our time in our half

- (107) LIL: a wnaethon nhw [?] mond sgorio xx [//] dwy waith .
LIL: a wnaethon nhw mond sgorio dwy
aut: *and.CONJ do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P bond.N.M.SG+NM score.V.INFIN two.NUM.F*
waith
time.N.F.SG+SM
 and they only scored [...] ...twice
- (108) MEC: mmm@s:cym&eng .
MEC: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
 mm
- (109) LIL: ond # dal oedden ni just@s:cym&eng fel +"/ .
LIL: ond dal oedden
aut: *but.CONJ continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM be.V.1P.IMPERF*
ni **just**^C_E **fel**
we.PRON.1P just.ADV like.CONJ
 but still we were just like:
- (110) LIL: +" be sy (y)n digwydd fan hyn de ?
LIL: be sy yn digwydd fan hyn
aut: *what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT happen.V.INFIN place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP*
de
be.IM+SM
 "what's happening here then?"
- (111) LIL: ti [///] mae (y)n # dibynnu be wyt ti fel ar y diwrnod .
LIL: ti mae yn dibynnu be wyt ti
aut: *you.PRON.2S be.V.3S.PRES PRT depend.V.INFIN what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S*
fel **ar** **y** **diwrnod**
like.CONJ on.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG
 you...it depends what you're like on the day
- (112) LIL: oedd o (y)n odd@s:cym&eng achos oedd pawb really@s:eng really@s:eng # isio
 chwarae (y)r game@s:cym&eng (y)na really@s:eng meddwl +"/ .
LIL: oedd o yn odd^C_E achos oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT odd.ADJ because.CONJ be.V.3S.IMPERF*
pawb **really**^E **really**^E **isio** **chwarae**
everyone.PRON real.ADJ+ADV real.ADJ+ADV want.N.M.SG play.V.INFIN
yr **game**^C_E **yna** **really**^E
the.DET.DEF game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM there.ADV real.ADJ+ADV
meddwl
thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN
 it was odd because everybody really really wanted to play that game, really thought:

- (113) LIL: +" Duw wnawn ni gael un da .
LIL: Duw wnawn ni gael un da
aut: name do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P get.V.INFIN+SM one.NUM good.ADJ
 "God, we'll have a good one"
- (114) LIL: ond wnaethon ni # <fynd i> [?] # ddarnau [?] ar y cae .
LIL: ond wnaethon ni fynd i
aut: but.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM to.PREP
ddarnau ar y cae
fragments.N.M.PL+SM.[or].pieces.N.M.PL+SM on.PREP the.DET.DEF field.N.M.SG
 but we fell to pieces on the pitch
- (115) LIL: dw i (ddi)m yn gwybod pam .
LIL: dw i ddim yn gwybod pam
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN why?.ADV
 I don't know why
- (116) MEC: yeah@s:cym&eng .
MEC: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (117) MEC: <dw (ddi)m> [//] xxx [//] oedd pawb (we)di roi xx +// .
MEC: dw ddim oedd pawb wedi roi
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM be.V.3S.IMPERF everyone.PRON after.PREP give.V.INFIN+SM
 I'm not.. . [...] ...everybody put [...] ...
- (118) MEC: mae (y)n anodd cadw pen chdi fyny pan ti +// .
MEC: mae yn anodd cadw pen chdi fyny
aut: be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ keep.V.INFIN head.N.M.SG you.PRON.2S up.ADV
pan ti
when.CONJ you.PRON.2S
 it's difficult to keep your head up when you...
- (119) LIL: +< &=clears_throat .
- (120) MEC: fath â oedd hi tua # dw (ddi)m gwybod fifty_three@s:eng nil@s:eng hanner
 amser so@s:cym&eng +.. .
MEC: fath â oedd hi tua dw
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S towards.PREP be.V.1S.PRES
ddim gwybod fifty_three^E nil^E hanner amser so^C_E
not.ADV+SM know.V.INFIN unk nil.N.SG half.N.M.SG time.N.M.SG so.ADV
 like, it was fifty-three nil half time, so...

- (121) LIL: +< oh@s:cym&eng dw i gwybod .
LIL: oh_E^C dw i gwybod
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN
oh, I know
- (122) LIL: +< oh@s:cym&eng +.. .
LIL: oh_E^C
aut: oh.IM
oh...
- (123) LIL: ti bron yn meddwl be (y)dy point@s:cym&eng wedyn .
LIL: ti bron yn meddwl be ydy point_E^C
aut: you.PRON.2S almost.ADV PRT think.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES point.N.SG
wedyn
afterwards.ADV
you almost think what's the point then
- (124) MEC: mmm@s:cym&eng ond wnaethon ni dal ati .
MEC: mmm_E^C ond wnaethon ni dal
aut: mmm.IM but.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P continue.V.INFIN
ati
to.her.PREP+PRON.F.3S
mm, but we carried on
- (125) MEC: ond pph@s:cym&eng <dw (ddi)m> [/] dw (ddi)m yn gwybod .
MEC: ond pph_E^C dw ddim dw ddim yn
aut: but.CONJ pph.N.SG be.V.1S.PRES not.ADV+SM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT
gwybod
know.V.INFIN
but pph I don't...I don't know
- (126) LIL: +< oh@s:cym&eng da iawn Mechain@s:cym&eng # chwarae teg .
LIL: oh_E^C da iawn Mechain_E^C chwarae teg
aut: oh.IM good.ADJ very.ADV name game.N.M.SG fair.ADJ
oh very good Mechain, fair play
- (127) MEC: yeah@s:cym&eng dw (ddi)m gwybod .
MEC: yeah_E^C dw ddim gwybod
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN
yeah, I don't know
- (128) MEC: ond um@s:cym&eng # &gi [/] gynnon ni un neu ddau o gemau xx dan ni ennill .
MEC: ond um_E^C gynnon ni un neu
aut: but.CONJ um.IM with.us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P one.NUM or.CONJ
ddau o gemau dan ni ennill
two.NUM.M+SM of.PREP games.N.F.PL be.V.1P.PRES we.PRON.1P win.V.INFIN
but, um, we've got one or two games [...] we've won

- (129) MEC: gynnon ni Rhaeadr@s:cym&eng .
MEC: gynnon ni Rhaeadr^C_E
aut: with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P name
 we've got Rhaeadr
- (130) MEC: gynnon ni Rhos@s:cym&eng .
MEC: gynnon ni Rhos^C_E
aut: with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P name
 we've got Rhos
- (131) MEC: a gynnon ni # Rhyl@s:cym&eng # a ella Mach@s:cym&eng actually@s:eng .
MEC: a gynnon ni Rhyl^C_E a ella Mach^C_E
aut: and.CONJ with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P name and.CONJ maybe.ADV name
actually^E
actual.ADJ+ADV
 and we've got Rhyl, and perhaps Mach actually
- (132) LIL: +< mmhm@s:cym&eng .
LIL: mmhm^C_E
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (133) LIL: +< &=cough .
- (134) MEC: so@s:cym&eng +/- .
MEC: so^C_E
aut: so.ADV
 so...
- (135) LIL: dw (ddi)m yn gwybod ddim.byd am team@s:cym&eng rugby@s:cym&eng
 Mach@s:cym&eng # i fod yn honest@s:cym&eng .
LIL: dw ddim yn gwybod ddim.byd am team^C_E
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN nothing.ADV+SM for.PREP team.N.SG
rugby^C_E **Mach**^C_E i fod yn honest^C_E
rugby.N.SG name to.PREP be.V.INFIN+SM PRT honest.ADJ
 I don't know anything about Mach's rugby team, to be honest
- (136) MEC: dyn nhw (ddi)m yn ddrwg actually@s:eng .
MEC: dyn nhw ddim yn ddrwg actually^E
aut: man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT bad.ADJ+SM actual.ADJ+ADV
 they're not bad actually

(137) MEC: ond fath â # &d[U+0268] [//] # <(fa)th â> [?] <mae le(ague)s:eng> [///]
league@s:eng ni (y)dy league@s:eng # um@s:cym&eng &dw # &m gwaelod # gogledd
Cymru .

MEC: ond fath â fath â mae league^E
aut: but.CONJ type.N.F.SG+SM as.PREP type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.PRES league.N.SG
league^E ni ydy league^E um^C_E gwaelod gogledd
league.N.SG we.PRON.1P be.V.3S.PRES league.N.SG um.IM bottom.N.M.SG north.N.M.SG

Cymru

Wales.N.F.SG.PLACE

but, like...like our lea...our league is, um, the bottom league in north Wales

(138) LIL: +< mmm@s:cym&eng .

LIL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm

(139) LIL: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

LIL: oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah?

(140) LIL: ond yeah@s:cym&eng [?] fydd raid fi sbïad um@s:cym&eng os dw i nabod
unrhyw rei o (y)r team@s:cym&eng .

LIL: ond yeah^C_E fydd raid fi sbïad um^C_E
aut: but.CONJ yeah.ADV be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM unk um.IM
os dw i nabod unrhyw rei o
if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S know_someone.V.INFIN any.ADJ some.PRON+SM of.PREP
yr team^C_E
the.DET.DEF team.N.SG

but yeah, I'll have to see, um, whether I know any of the team

(141) MEC: +< xx .

(142) MEC: typical@s:eng <mae um@s:cym&eng> [///] # hwn (y)dy tro cynta ni fo(d)
[//] na # ers dipyn o wsnosau bod yn # papur a [//] # pan wnaethon ni gollu
game@s:cym&eng xx .

MEC: typical^E mae um^C_E hwn ydy tro
aut: typical.ADJ be.V.3S.PRES um.IM this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES turn.N.M.SG

cynta ni fod na

first.ORD we.PRON.1P be.V.INFIN+SM no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ

ers dipyn o wsnosau bod yn
since.PREP little.bit.N.M.SG+SM of.PREP unk be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP

papur a pan wnaethon ni gollu
paper.N.M.SG and.CONJ when.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P lose.V.INFIN+SM

game^C_E

game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM

typical, um, this is the first time we...no for a few weeks we've been in the paper and...when we
lost that game [...]

- (143) LIL: +< &=clears_throat oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
LIL: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah
- (144) LIL: +< oh@s:cym&eng na .
LIL: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
oh no
- (145) MEC: yeah@s:cym&eng [?] .
MEC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (146) LIL: well@s:cym&eng # ti (y)n gallu gweld pam bod nhw yn roi hwnna i_fewn .
LIL: well_E^C ti yn gallu gweld pam bod
aut: well.ADV you.PRON.2S PRT be.able.V.INFIN see.V.INFIN why?.ADV be.V.INFIN
nhw yn roi hwnna i_fewn
they.PRON.3P PRT give.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG in.PREP
well, you can see why they put that in
- (147) MEC: mmm@s:cym&eng .
MEC: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (148) MEC: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng blwyddyn nesa amdani .
MEC: oh_E^C well_E^C blwyddyn nesa amdani
aut: oh.IM well.ADV year.N.F.SG next.ADJ.SUP for.her.PREP+PRON.F.3S
oh well, next year it is
- (149) LIL: yeah@s:cym&eng .
LIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (150) MEC: ond team@s:cym&eng ifanc dan ni .
MEC: ond team_E^C ifanc dan ni
aut: but.CONJ team.N.SG young.ADJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P
but we're only a young team

- (151) MEC: <&d &g> [/ /] dw i cofio game@s:cym&eng Wrexham@s:cym&eng .
MEC: dw i cofio game^C_E
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM
Wrexham^C_E
name
 I remember the Wrexham game
- (152) LIL: +< oh@s:cym&eng .
LIL: oh^C_E
aut: oh.IM
 oh
- (153) MEC: dau_ddeg_tri # oedd +/ .
MEC: dau_ddeg_tri oedd
aut: unk be.V.3S.IMPERF
 twenty-three was...
- (154) LIL: ++ yr # boy@s:cym&eng hynna .
LIL: yr boy^C_E hynna
aut: the.DET.DEF boy.N.SG that.ADJ.DEM.SP
 the oldes guy
- (155) MEC: +, na oedd average@s:eng ni +/ .
MEC: na oedd average^E ni
aut: no.ADV be.V.3S.IMPERF average.N.SG we.PRON.1P
 no was our average
- (156) LIL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
LIL: oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah?
- (157) MEC: +, oed ni .
MEC: oed ni
aut: age.N.M.SG we.PRON.1P
 our age
- (158) MEC: a mae hynna ifanc iawn i deam@s:cym&eng rugby@s:cym&eng # dynion de .
MEC: a mae hynna ifanc iawn i
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP young.ADJ very.ADV to.PREP
deam^C_E rugby^C_E dynion de
team.N.SG+SM rugby.N.SG men.N.M.PL be.IM+SM
 and that's very young for a men's rugby team, you know

- (159) LIL: +< (ba)swn i (y)n deud na average@s:eng oed ni ydy er@s:cym&eng # un_deg_naw uga(in) [/] er@s:cym&eng ugain .
- LIL:** baswn i yn deud na average^E oed
aut: *be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN (n)or.CONJ average.N.SG age.N.M.SG*
- ni ydy er^C un_deg_naw ugain er^C ugain
we.PRON.1P be.V.3S.PRES er.IM unk twenty.NUM er.IM twenty.NUM
- I'd say that our average age was, er, nineteen, twen...er, twenty
- (160) MEC: mmm@s:cym&eng .
- MEC:** mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
- mm
- (161) LIL: yeah@s:cym&eng # ugain .
- LIL:** yeah^C_E ugain
aut: *yeah.ADV twenty.NUM*
- yeah, twenty
- (162) MEC: ond dyna (y)dy pawb yn goleg de .
- MEC:** ond dyna ydy pawb yn goleg de
aut: *but.CONJ that_is.ADV be.V.3S.PRES everyone.PRON PRT college.N.M.SG+SM be.IM+SM*
- but that's what everybody is at uni, isn't it
- (163) LIL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng oops@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
- LIL:** oh^C_E yeah^C_E oops^C_E yeah^C_E
aut: *oh.IM yeah.ADV goop.N.SG+SM+PL.[or].oops.IM yeah.ADV*
- oh yeah, oops, yeah
- (164) MEC: <mae rei> [//] <mae (y)r> [//] <&m mae # lot@s:cym&eng> [///] ti gael lot@s:cym&eng o bobl hÿn yn chwarae # rugby@s:cym&eng .
- MEC:** mae rei mae yr mae lot^C_E
aut: *be.V.3S.PRES some.PRON+SM be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES lot.N.SG*
- ti gael lot^C_E o bobl hÿn yn chwarae
you.PRON.2S get.V.INFIN+SM lot.N.SG of.PREP people.N.F.SG+SM older.ADJ PRT play.V.INFIN
- rugby^C_E
rugby.N.SG
- some...the...a lot...you get a lot of older people playing rugby
- (165) LIL: +< mmm@s:cym&eng .
- LIL:** mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
- mm

(166) LIL: <mae (y)na # um@s:cym&eng> [///] # wnawn ni probably@s:eng gael
friendlies@s:eng yn_erbyn # genod North.Wales.League@s:eng .

LIL: mae yna um_E^C wnawn ni probably^E
aut: be.V.3S.PRES there.ADV um.IM do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P probably.ADV
gael friendlies^E yn_erbyn genod North_Wales_League^E
get.V.INFIN+SM unk against.PREP unk name

there's, um...we'll probably have friendlies against the girls of North Wales League

(167) LIL: a dw i really@s:eng ddim yn edrych ymlaen .

LIL: a dw i really^E ddim yn edrych
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S real.ADJ+ADV not.ADV+SM PRT look.V.INFIN
ymlaen
forward.ADV

and I'm really not looking forward

(168) LIL: achos mae nhw (y)n really@s:eng galed .

LIL: achos mae nhw yn really^E galed
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT real.ADJ+ADV hard.ADJ+SM

because they're really hard

(169) MEC: mmm@s:cym&eng .

MEC: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm

(170) LIL: er <dw i> [/] dw i yn edrych ymlaen achos # xx profiad de .

LIL: er dw i dw i yn edrych ymlaen
aut: er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT look.V.INFIN forward.ADV
achos profiad de
because.CONJ experience.N.M.SG be.IM+SM

although, I am...I am looking forward because [...] experience, isn't it

(171) MEC: mmm@s:cym&eng .

MEC: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm

(172) LIL: ond +. . . .

LIL: ond
aut: but.CONJ

but...

- (173) MEC: dylech chi fod yn league@s:eng # gogledd Cymru chwarae ar ddydd Sadwrn .
MEC: dylech chi fod yn league^E
aut: ought.to.V.2P.IMPERF you.PRON.2P be.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP league.N.SG
gogledd Cymru chwarae ar ddydd Sadwrn
north.N.M.SG Wales.N.F.SG.PLACE play.V.INFIN on.PREP day.N.M.SG+SM Saturday.N.M.SG
you should be in the north Wales league, playing on Saturday
- (174) LIL: +< xx +// .
- (175) LIL: dw i meddwl <wnaethon ni> [///] mi roedden ni yno fo # blwyddyn dwytha .
LIL: dw i meddwl wnaethon ni mi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P PRT.AFF
roedden ni yno fo blwyddyn dwytha
be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P there.ADV he.PRON.M.3S year.N.F.SG last.ADJ
I think we...we were in it last year
- (176) LIL: wnaethon ni gael ein lluchio allan [=! laughs] .
LIL: wnaethon ni gael ein lluchio allan
aut: do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P get.V.INFIN+SM our.ADJ.POSS.1P throw.V.INFIN out.ADV
we were thrown out
- (177) MEC: oh@s:cym&eng ia +! ?
MEC: oh^C_E ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes!?
- (178) LIL: na well@s:cym&eng <oedden ni> [/] # <oedden ni> [///] &m dw meddwl mai
oedd (y)na mond pres i ni fod mewn un .
LIL: na well^C_E oedden ni oedden ni dw
aut: no.ADV well.ADV be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P be.V.1S.PRES
meddwl mai oedd yna mond pres
think.V.INFIN that.it.is.CONJ.FOCUS be.V.3S.IMPERF there.ADV bond.N.M.SG+NM money.N.M.SG
i ni fod mewn un
to.PREP we.PRON.1P be.V.INFIN+SM in.PREP one.NUM
no well, we were...we were...I think that there was only money for us to be in one
- (179) LIL: so@s:cym&eng <oedden ni> [///] wnaethon ni aros yn B_U_S_A@s:cym&eng # a
+ . . .
LIL: so^C_E oedden ni wnaethon ni aros yn
aut: so.ADV be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P wait.V.INFIN in.PREP
B_U_S_A^C_E a
name and.CONJ
so we...we stayed in BUSA and...

- (180) MEC: +< mmm@s:cym&eng .
 MEC: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (181) MEC: achos mae # team@s:cym&eng # hogiau mae nhw (y)n &l [/] # league@s:eng ar dydd Sadwrn hefyd yndy .
 MEC: achos mae team^C_E hogiau mae nhw
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES team.N.SG lads.N.M.PL be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 yn league^E ar dydd Sadwrn hefyd
PRT.[or].in.PREP league.N.SG on.PREP day.N.M.SG Saturday.N.M.SG also.ADV
 yndy
be.V.3S.PRES.EMPH
 because the lads' team, they're in the league on Saturday too, aren't
- (182) LIL: +< mmm@s:cym&eng .
 LIL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (183) LIL: dw (ddi)m yn gwybod .
 LIL: dw ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (184) LIL: sure@s:cym&eng o fod .
 LIL: sure^C_E o fod
aut: sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
 probably
- (185) MEC: &d ti cofio pan wnaeth nhw [?] fynd allan dydd Sadwrn ?
 MEC: ti cofio pan wnaeth nhw
aut: you.PRON.2S remember.V.INFIN when.CONJ do.V.3S.PAST+SM they.PRON.3P
 fynd allan dydd Sadwrn
go.V.INFIN+SM out.ADV day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 you remember when they went out on Saturday?
- (186) MEC: oedden [=? oedd nhw] (we)di bod efo game@s:cym&eng &p # adeg yna doedden .
 MEC: oedden wedi bod efo game^C_E
aut: be.V.13P.IMPERF after.PREP be.V.INFIN with.PREP game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM
 adeg yna doedden
time.N.F.SG there.ADV be.V.3P.IMPERF.NEG
 they'd had a game then, hadn't they

- (187) LIL: +< oh@s:cym&eng do .
LIL: oh_E^C do
aut: oh.IM yes.ADV.PAST
 oh yes
- (188) LIL: oh@s:cym&eng wnaethon nhw ennill y league@s:eng yna ?
LIL: oh_E^C wnaethon nhw ennill y league^E yna
aut: oh.IM do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P win.V.INFIN the.DET.DEF league.N.SG there.ADV
 oh, did they win that league?
- (189) LIL: wnaeth nhw ennill +/?
LIL: wnaeth nhw ennill
aut: do.V.3S.PAST+SM they.PRON.3P win.V.INFIN
 did they win..?
- (190) MEC: na na dw (ddi)m yn meddwl (ba)sen nhw (y)n ennill league@s:eng .
MEC: na na dw ddim yn meddwl basen
aut: no.ADV PRT.NEG be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.3P.PLUPERF
 nhw yn ennill league^E
 they.PRON.3P PRT win.V.INFIN league.N.SG
 no, no, I don't think they'd win a league
- (191) LIL: +< xx na .
LIL: na
aut: no.ADV
 [...] no
- (192) MEC: ond mae nhw league@s:eng o.danan ni .
MEC: ond mae nhw league^E o.danan ni
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P league.N.SG unk we.PRON.1P
 but they're a league under us
- (193) LIL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
LIL: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (194) MEC: league@s:eng efo # lot@s:cym&eng o timau seconds@s:eng .
MEC: league^E efo lot_E^C o timau seconds^E
aut: league.N.SG with.PREP lot.N.SG of.PREP teams.N.M.PL second.ADJ+PV
 a league with a lot of seconds teams

(195) MEC: mae nhw chwarae fath â # seconds@s:eng Caernarfon@s:cym&eng seconds@s:eng
Llandudno@s:cym&eng seconds@s:eng # Llangefni@s:cym&eng pethau fel (yn)a .

MEC: mae nhw chwarae fath â seconds^E
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P play.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.CONJ second.ADJ+PV

Caernarfon^C seconds^E Llandudno^C seconds^E Llangefni^C pethau
name second.ADJ+PV name second.ADJ+PV name things.N.M.PL

fel yna
like.CONJ there.ADV

they play, like, Caernarfon seconds, Llandudno seconds, Llangefni seconds, things like that

(196) LIL: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

LIL: oh^C yeah^C
aut: oh.IM yeah.ADV

oh yeah

(197) LIL: yeah@s:cym&eng .

LIL: yeah^C
aut: yeah.ADV

yeah

(198) LIL: dw i (e)riod (we)di bod i Llangefni@s:cym&eng # i fod yn honest@s:cym&eng
.

LIL: dw i eriod wedi bod i Llangefni^C i
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S never.ADV after.PREP be.V.INFIN to.PREP name to.PREP
fod yn honest^C
be.V.INFIN+SM PRT honest.ADJ

I've never been to Llangefni, to be honest

(199) LIL: dw i (y)n edrych ymlaen .

LIL: dw i yn edrych ymlaen
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT look.V.INFIN forward.ADV

I'm looking forward

(200) LIL: adventure@s:eng bach .

LIL: adventure^E bach
aut: adventure.N.SG small.ADJ

a little adventure

(201) MEC: mae [/] mae nhw yn deam@s:cym&eng da iawn # Llangefni@s:cym&eng .

MEC: mae mae nhw yn deam^C da iawn
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT team.N.SG+SM good.ADJ very.ADV

Llangefni^C
name

they're a very good team, Llangefni

- (202) LIL: +< &=laugh .
- (203) LIL: mmm@s:cym&eng .
LIL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (204) MEC: pw y ti meddwl wneith ennill y # chwe gwlad ta ?
MEC: pw y ti meddwl wneith ennill y
aut: who.PRON you.PRON.2S think.V.INFIN do.V.3S.FUT+SM win.V.INFIN the.DET.DEF
 chwe gwlad ta
 six.NUM country.N.F.SG be.IM
 who do you think will win the six nations [rugby championship] then?
- (205) LIL: dw (ddi)m yn gwybod .
LIL: dw ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (206) LIL: um@s:cym&eng # wnaeth [///] well@s:cym&eng mae Ffrainc wastad yn wneud #
 job@s:cym&eng right@s:cym&eng dda ond +.. .
LIL: um^C_E wnaeth well^C_E mae Ffrainc wastad yn
aut: um.IM do.V.3S.PAST+SM well.ADV be.V.3S.PRES France.N.F.SG.PLACE flat.ADJ+SM PRT
 wneud job^C_E right^C_E dda ond
 make.V.INFIN+SM job.N.SG right.ADJ good.ADJ+SM but.CONJ
 um, well France always do quite a good job, but...
- (207) LIL: dw (ddi)m yn gwybod .
LIL: dw ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (208) LIL: be amdanat ti ?
LIL: be amdanat ti
aut: what.INT for_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
 what about you?
- (209) LIL: pw y (y)dy dy # tip@s:cym&eng di os dw mynd i roid # bet@s:cym&eng ar xx ?
LIL: pw y dy dy tip^C_E di os
aut: who.PRON be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S tip.SV.INFIN you.PRON.2S+SM if.CONJ
 dw mynd i roid bet^C_E ar
 be.V.1S.PRES go.V.INFIN to.PREP give.V.INFIN+SM bet.N.SG.[or].pet.N.SG+SM on.PREP
 who's your tip if I'm going to put a bet on [...] ?

- (210) MEC: well@s:cym&eng [?] byswn [?] i bob tro (y)n deud Cymru gynta .
MEC: well_E^C byswn i bob tro
aut: well.ADV finger.V.1S.IMPERF I.PRON.1S each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
 yn deud Cymru gynta
 PRT say.V.INFIN Wales.N.F.SG.PLACE first.ORD+SM
 well, I'd always say Wales first
- (211) MEC: ond (ba)swn i deud [/] Lloegr wneith gael hi .
MEC: ond baswn i deud Lloegr
aut: but.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S say.V.INFIN England.N.F.SG.PLACE
 wneith gael hi
 do.V.3S.FUT+SM get.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
 but I'd say England will get it
- (212) LIL: +< &#=clears_throat .
- (213) MEC: achos <nhw sy> [///] # (dy)dy(n) (ddi)m (we)di colli game@s:cym&eng eto naddo .
MEC: achos nhw sy dydyn ddim
aut: because.CONJ they.PRON.3P be.V.3S.PRES.REL be.V.3P.PRES.NEG not.ADV+SM
 wedi colli game_E^C eto naddo
 after.PREP lose.V.INFIN game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM again.ADV no.ADV.PAST
 because it's them who...they haven't lost a game yet, have they
- (214) LIL: mmm@s:cym&eng .
LIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (215) LIL: naddo .
LIL: naddo
aut: no.ADV.PAST
 no
- (216) LIL: oh@s:cym&eng damia .
LIL: oh_E^C damia
aut: oh.IM damn.E
 oh, damn
- (217) MEC: <a mae um@s:cym&eng> [///] # ond dw [/] <dw i (y)n> [/] # dw &#sigh +// .
MEC: a mae um_E^C ond dw dw i
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES um.IM but.CONJ be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 yn dw
 PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES
 and, um...but I...I'm...I...

- (218) LIL: +< &=laugh .
- (219) MEC: dw (ddi)m yn gwybod .
MEC: dw ddim yn gwybod
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*
 I don't know
- (220) MEC: dibynnu sut +// .
MEC: dibynnu sut
aut: *depend.V.INFIN how.INT*
 depends how...
- (221) MEC: Ffrainc mae nhw +.. .
MEC: Ffrainc mae nhw
aut: *France.N.F.SG.PLACE be.V.3S.PRES they.PRON.3P*
 France, they're...
- (222) MEC: mae Ffrainc yn ryfedd .
MEC: mae Ffrainc yn ryfedd
aut: *be.V.3S.PRES France.N.F.SG.PLACE PRT strange.ADJ+SM*
 France are strange
- (223) MEC: dyn nhw ddim yn # consistent@s:eng .
MEC: dyn nhw ddim yn consistent^E
aut: *man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT consistent.ADJ*
 they're not consistent
- (224) LIL: +< mmm@s:cym&eng .
LIL: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
 mm
- (225) MEC: <mae nhw bod> [?] [//] mae nhw (y)n +// .
MEC: mae nhw bod mae nhw yn
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.INFIN be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP*
 they're...they're...
- (226) LIL: +< na .
LIL: na
aut: *no.ADV*
 no

- (227) MEC: (fa)th â wnaethon nhw gael game@s:cym&eng # wael iawn # erbyn Alban .
MEC: fath â wnaethon nhw gael
aut: *type.N.F.SG+SM as.CONJ do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P get.V.INFIN+SM*
game_E^C wael iawn erbyn Alban
game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM poorly.ADJ+SM very.ADV by.PREP Scotland.NAME.F.SG.PLACE
 like, they had a very bad game against Scotland
- (228) MEC: wnaethon nhw golli Alban .
MEC: wnaethon nhw golli Alban
aut: *do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P lose.V.INFIN+SM Scotland.NAME.F.SG.PLACE*
 they lost to Scotland
- (229) LIL: +< do .
LIL: do
aut: *yes.ADV.PAST*
 yes
- (230) MEC: ond wedyn wnaethon nhw +/- .
MEC: ond wedyn wnaethon nhw
aut: *but.CONJ afterwards.ADV do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P*
 but then they...
- (231) LIL: <oedd y> [//] well@s:cym&eng oedd yr Alban yn haeddu ennill <yn y diwedd> [?] .
LIL: oedd y well_E^C oedd yr
aut: *be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF well.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF*
Alban yn haeddu ennill yn y
Scotland.NAME.F.SG.PLACE PRT deserve.V.INFIN win.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
diwedd
end.N.M.SG
 well, Scotland deserved to win in the end
- (232) MEC: <wnaethon nhw> [/] # wnaethon nhw ennill <erbyn um@s:cym&eng> [/] # erbyn # Iwerddon .
MEC: wnaethon nhw wnaethon nhw ennill erbyn
aut: *do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P win.V.INFIN by.PREP*
um_E^C erbyn Iwerddon
um.IM by.PREP Ireland.N.F.SG.PLACE
 they...they won against um...against Ireland
- (233) MEC: ond wnaeth Iwerddon ddod yn ôl &air [//] # ail hanner hefyd .
MEC: ond wnaeth Iwerddon ddod yn ôl
aut: *but.CONJ do.V.3S.PAST+SM Ireland.N.F.SG.PLACE come.V.INFIN+SM back.ADV*
ail hanner hefyd
second.ORD half.N.M.SG also.ADV
 but Ireland came back in the second half too

- (234) LIL: do ?
LIL: do
aut: yes.ADV.PAST
 did they?
- (235) LIL: mae gyn Iwerddon &d um@s:cym&eng tendency@s:eng i wneud hynny .
LIL: mae gyn Iwerddon um^C tendency^E i
aut: be.V.3S.PRES with.PREP Ireland.N.F.SG.PLACE um.IM tendency.N.SG to.PREP
wneud hynny
make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
 Ireland's got a, um, tendency to do that
- (236) MEC: mmm@s:cym&eng .
MEC: mmm^C
aut: mmm.IM
 mm
- (237) MEC: ond # dw (ddi)m yn gwybod sut wneith Iwerddon wneud .
MEC: ond dw ddim yn gwybod sut wneith
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN how.INT do.V.3S.FUT+SM
Iwerddon wneud
Ireland.N.F.SG.PLACE make.V.INFIN+SM
 but I don't know how Ireland will do
- (238) MEC: achos <wnaethon nhw> [/] # wnaethon nhw golli erbyn # Ffrainc .
MEC: achos wnaethon nhw wnaethon nhw
aut: because.CONJ do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P
golli erbyn Ffrainc
lose.V.INFIN+SM by.PREP France.N.F.SG.PLACE
 because they...they lost against France
- (239) LIL: do do .
LIL: do do
aut: yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST
 yes, yes
- (240) MEC: a wnaethon nhw &[U+02A4] [/] just@s:cym&eng about@s:eng ennill erbyn #
 um@s:cym&eng +/ .
MEC: a wnaethon nhw just^C about^E ennill erbyn
aut: and.CONJ do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P just.ADV about.PREP win.V.INFIN by.PREP
um^C
um.IM
 and they just about won against, um...

- (241) LIL: yr Eidal .
LIL: yr Eidal
aut: *the.DET.DEF name*
 Italy
- (242) MEC: yeah@s:cym&eng .
MEC: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
 yeah
- (243) LIL: +< yeah@s:cym&eng do .
LIL: yeah_E^C do
aut: *yeah.ADV yes.ADV.PAST*
 yeah, they did
- (244) MEC: a mae Eidal yn wneud yn dda .
MEC: a mae Eidal yn wneud yn dda
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES name PRT make.V.INFIN+SM PRT good.ADJ+SM*
 and Italy's doing well
- (245) MEC: mae hwnna mynd i fod yn game@s:cym&eng anodd i Gymru .
MEC: mae hwnna mynd i fod yn
aut: *be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT*
game_E^C **anodd** **i** **Gymru**
game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM difficult.ADJ to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 that's going to be a difficult game for Wales
- (246) LIL: o'n i meddwl bod (y)r Eidal wastad yn uffernol .
LIL: o'n i meddwl bod yr Eidal wastad
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF name flat.ADJ+SM*
yn **uffernol**
PRT.[or].in.PREP unk
 I though Italy were always dreadful
- (247) MEC: well@s:cym&eng # na mae nhw (y)n bob tro (y)n rhoi game@s:cym&eng i
 team@s:cym&eng .
MEC: well_E^C na mae nhw yn bob
aut: *well.ADV no.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P in.PREP each.PREQ+SM*
tro **yn rhoi** **game_E^C** **i**
turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER PRT give.V.INFIN game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM to.PREP
team_E^C
team.N.SG
 well no, they always give a team a game

- (248) LIL: +< mmm@s:cym&eng .
LIL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (249) MEC: ond mae nhw bob tro (y)n colli fel arfer .
MEC: ond mae nhw bob tro
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
yn colli fel arfer
PRT lose.V.INFIN like.CONJ habit.N.M.SG
but they always lose usually
- (250) LIL: oh@s:cym&eng .
LIL: oh^C_E
aut: oh.IM
oh
- (251) MEC: mae nhw (we)di ennill Cymru o blaen .
MEC: mae nhw wedi ennill Cymru o
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP win.V.INFIN Wales.N.F.SG.PLACE of.PREP
blaen
front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM
they've beaten Wales before
- (252) LIL: bechod .
LIL: bechod
aut: how_sad.IM
bless them
- (253) LIL: poor@s:eng Eidal &=laugh .
LIL: poor^E Eidal
aut: poor.ADJ name
poor Eidal
- (254) MEC: +< xxx ennill Cymru dwy flynedd yn_ôl .
MEC: ennill Cymru dwy flynedd yn_ôl
aut: win.V.2S.IMPER Wales.N.F.SG.PLACE two.NUM.F years.N.F.PL+SM back.ADV
[...] beat Wales two years ago
- (255) MEC: argoel [?] oedd o (y)n embarrassing@s:eng .
MEC: argoel oedd o yn embarrassing^E
aut: omen.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT embarrass.V.INFIN+ASV
God, it was embarrassing
- (256) LIL: &=laugh .

- (257) MEC: ond [/] # ond mae nhw wneud yn dda blwyddyn yma .
MEC: ond ond mae nhw wneud yn dda
aut: but.CONJ but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P make.V.INFIN+SM PRT good.ADJ+SM
blwyddyn yma
year.N.F.SG here.ADV
 but...but they're doing well this year
- (258) MEC: <oedden nhw chwarae> [//] <oedden nhw (y)n> [///] # wnaethon nhw roi well
 game@s:cym&eng i Lloegr wnaethon ni roid .
MEC: oedden nhw chwarae oedden nhw
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P play.V.INFIN be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
yn wnaethon nhw roi well
PRT.[or].in.PREP do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P give.V.INFIN+SM better.ADJ.COMP+SM
game_E^C i Lloegr wnaethon ni
game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM to.PREP England.N.F.SG.PLACE do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P
roid
give.V.INFIN+SM
 they played...they were...they gave England a better game than we did
- (259) LIL: +< do .
LIL: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (260) MEC: oedden nhw yna (y)n yr hanner gynta .
MEC: oedden nhw yna yn yr hanner
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P there.ADV in.PREP the.DET.DEF half.N.M.SG
gynta
first.ORD+SM
 they were there in the first half
- (261) LIL: +< mmm@s:cym&eng .
LIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (262) MEC: defence@s:eng nhw de +/ .
MEC: defence^E nhw de
aut: defence.N.SG they.PRON.3P be.IM+SM
 their defence, right...
- (263) LIL: oh@s:cym&eng &g oedd [/] oedd y game@s:cym&eng yna (y)n uffernol .
LIL: oh_E^C oedd oedd y game_E^C
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM
yna yn uffernol
there.ADV PRT.[or].in.PREP unk
 oh that game was terrible

- (264) MEC: xx chdi watsiad o dydd Sadwrn ?
MEC: chdi watsiad o dydd Sadwrn
aut: you.PRON.2S unk of.PREP day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 [...] you watch it on Saturday?
- (265) LIL: um@s:cym&eng # xx &ei [//] yr Eidal naddo # na .
LIL: um^C_E yr Eidal naddo na
aut: um.IM the.DET.DEF name no.ADV.PAST no.ADV
 um, [...] Italy, no, no
- (266) MEC: na .
MEC: na
aut: no.ADV
 no
- (267) LIL: oedd game@s:cym&eng Cymru (y)n uffernol .
LIL: oedd game^C_E Cymru yn
aut: be.V.3S.IMPERF game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM Wales.N.F.SG.PLACE PRT.[or].in.PREP
uffernol
 unk
 the Wales game was terrible
- (268) MEC: mmm@s:cym&eng .
MEC: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mmm
- (269) LIL: &=cough .
- (270) MEC: ond ia .
MEC: ond ia
aut: but.CONJ yes.ADV
 but, yes
- (271) MEC: oh@s:cym&eng .
MEC: oh^C_E
aut: oh.IM
 oh
- (272) LIL: lle wyt ti ar leoliad nesa ?
LIL: lle wyt ti ar leoliad nesa
aut: where.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S on.PREP location.N.M.SG+SM next.ADJ.SUP
 where's your next placement?

- (273) MEC: um@s:cym&eng [=? yn] # theatres@s:cym&eng nesa .
MEC: um^C_E theatres^C_E nesa
aut: um.IM unk next.ADJ.SUP.[or].approach.V.2S.IMPER.[or].approach.V.3S.PRES
 um, theatres next
- (274) LIL: dyna (y)r um@s:cym&eng dewis cynta ?
LIL: dyna yr um^C_E dewis
aut: that.is.ADV the.DET.DEF um.IM choice.N.M.SG.[or].choose.V.3S.PRES.[or].choose.V.INFIN
cynta
 first.ORD
 is that the, um, first choice?
- (275) MEC: na # na I.T.U@s:cym&eng wnes i roi fel dewis cynta .
MEC: na na I.T.U^C_E wnes i roi fel
aut: no.ADV no.ADV name do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S give.V.INFIN+SM like.CONJ
dewis cynta
 choose.V.INFIN first.ORD
 no, no, I put ITU as first choice
- (276) MEC: ond ella (ba)sai <(we)di bod> [?] yn cool@s:cym&eng mynd i A_and_E@s:eng hefyd .
MEC: ond ella basai wedi bod yn cool^C_E
aut: but.CONJ maybe.ADV be.V.3S.PLUPERF after.PREP be.V.INFIN PRT cool.V.INFIN
mynd i A_and_E^E hefyd
 go.V.INFIN to.PREP name also.ADV
 but perhaps it would have been cool to go to A&E also
- (277) MEC: dw (ddi)m yn gwybod .
MEC: dw ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (278) LIL: wnes i fwynhau bod yn A_and_E@s:eng .
LIL: wnes i fwynhau bod yn A_and_E^E
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S enjoy.V.INFIN+SM be.V.INFIN in.PREP name
 I enjoyed being at A&E
- (279) MEC: ond [?] +. . . .
MEC: ond
aut: but.CONJ
 but...

(280) LIL: <wnes i> [/] # oh@s:cym&eng wnes i weld um@s:cym&eng mentor@s:cym&eng fi # um@s:cym&eng noson o blaen .

LIL: wnes i oh_E^C wnes i weld um_E^C
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S oh.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM um.IM
mentor_E^C fi um_E^C noson o blaen
mentor.N.SG I.PRON.1S+SM um.IM night.N.F.SG of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM

I...oh I saw my, um, mentor, um, the other night

(281) MEC: oh@s:cym&eng do ?

MEC: oh_E^C do
aut: oh.IM yes.ADV.PAST

oh did you?

(282) LIL: do <oedden ni> [=? oeddwn i] allan yn Wetherspoons@s:cym&eng efo (y)r &θ genod rugby@s:cym&eng .

LIL: do oedden ni allan yn Wetherspoons_E^C
aut: yes.ADV.PAST be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P out.ADV in.PREP name
efo yr genod rugby_E^C
with.PREP the.DET.DEF unk rugby.N.SG

yes, we were out at Wetherspoons with the rugby girls

(283) LIL: a wnaeth hi ddod lawr i gael chat@s:cym&eng .

LIL: a wnaeth hi ddod lawr i
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S come.V.INFIN+SM down.ADV to.PREP
gael chat_E^C
get.V.INFIN+SM chat.N.SG

and she came down to have a chat

(284) MEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng <wnes i> [///] &m [/] Medi@s:cym&eng wnes i weld chi wedyn yeah@s:cym&eng .

MEC: oh_E^C yeah_E^C wnes i Medi_E^C wnes i
aut: oh.IM yeah.ADV do.V.1S.PAST+SM to.PREP name do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
weld chi wedyn yeah_E^C
see.V.INFIN+SM you.PRON.2P afterwards.ADV yeah.ADV

oh yeah I...in Medi I saw you afterwards, yeah

(285) LIL: do ?

LIL: do
aut: yes.ADV.PAST

did you?

(286) MEC: ar_ôl(1) [/] ar_ôl(1) +/ .

MEC: ar_ôl ar_ôl
aut: after.PREP after.PREP

after...after...

- (287) LIL: oh@s:cym&eng do # do .
LIL: oh_E^C do do
aut: oh.IM yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST
 oh yes, yes
- (288) MEC: +< ar_ôl +.. .
MEC: ar_ôl
aut: after.PREP
 after...
- (289) MEC: &b sut xx chi fynd fyny ta ?
MEC: sut chi fynd fyny ta
aut: how.INT you.PRON.2P go.V.INFIN+SM up.ADV be.IM
 how [...] you go up then?
- (290) LIL: [- eng] <hang on> [?] +/ .
LIL: hang^E on^E
aut: hang.V.INFIN on.PREP
 hang one
- (291) MEC: xx chi (ddi)m cerdded naddo .
MEC: chi ddim cerdded naddo
aut: you.PRON.2P not.ADV+SM walk.V.INFIN no.ADV.PAST
 you din't walk, did you
- (292) LIL: um@s:cym&eng well@s:cym&eng +/ .
LIL: um_E^C well_E^C
aut: um.IM well.ADV
 um, well...
- (293) MEC: gael lift@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MEC: gael lift_E^C mae sure_E^C yeah_E^C
aut: get.V.INFIN+SM lift.SV.INFIN be.V.3S.PRES sure.ADJ yeah.ADV
 got a lift, probably, yeah?
- (294) LIL: &=laugh (ba)swn i wedi cerdded .
LIL: baswn i wedi cerdded
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP walk.V.INFIN
 I would have walked

(295) LIL: ond gan bod (y)na rywun yna # yn cynnig lift@s:cym&eng i fi [=? mi] pw
[/] pw ydw i i beidio cymryd un ?

LIL: ond gan bod yna rywun yna yn
aut: but.CONJ with.PREP be.V.INFIN there.ADV someone.N.M.SG+SM there.ADV PRT
cynnig lift_E^C i fi pw pw ydw
offer.V.INFIN lift.SV.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM who.PRON who.PRON be.V.1S.PRES
i i beidio cymryd un
I.PRON.1S to.PREP stop.V.INFIN+SM take.V.INFIN one.NUM

but seeing as there was someone there offering me a lift, who am I not to take one?

(296) MEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .

MEC: oh_E^C yeah_E^C o_k_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV OK.IM

oh yeah, ok

(297) LIL: na &d oedd Lowri@s:cym&eng (y)n gyrru .

LIL: na oedd Lowri_E^C yn gyrru
aut: no.ADV be.V.3S.IMPERF name PRT drive.V.INFIN

no, Lowri was driving

(298) MEC: yeah@s:cym&eng pawb (ddi)m yn gallu ffitio (e)fo hi na ?

MEC: yeah_E^C pawb ddim yn gallu ffitio efo
aut: yeah.ADV everyone.PRON not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN fit.V.INFIN with.PREP
hi na
she.PRON.F.3S no.ADV

yeah, not everybody could fit in with her, no?

(299) MEC: oedd (yn)a fwy na un yn gyrru ?

MEC: oedd yna fwy na un yn
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV more.ADJ.COMP+SM than.CONJ one.NUM PRT
gyrru
drive.V.INFIN

was there more than one driving?

(300) LIL: na # xxx [=! laughs] +/- .

LIL: na
aut: no.ADV

no [...] ...

(301) MEC: wnaeth hi fynd fyny a dod lawr i nôl mwy ?

MEC: wnaeth hi fynd fyny a dod
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S go.V.INFIN+SM up.ADV and.CONJ come.V.INFIN
lawr i nôl mwy
down.ADV to.PREP fetch.V.INFIN more.ADJ.COMP

did she go up and come down to get more?

- (302) LIL: na na wnaeth hanner nhw gerdded .
LIL: na na wnaeth hanner nhw
aut: no.ADV who_not.PRON.REL.NEG do.V.3S.PAST+SM half.N.M.SG they.PRON.3P
gerdded
walk.V.INFIN+SM
no, no, half of them walked
- (303) MEC: oh@s:cym&eng # so@s:cym&eng (ba)sa chdi (we)di gallu cerdded felly .
MEC: oh_E^C so_E^C basa chdi wedi gallu cerdded
aut: oh.IM so.ADV be.V.1S.PLUPERF you.PRON.2S after.PREP be_able.V.INFIN walk.V.INFIN
felly
so.ADV
oh, so you would have been able to walk then?
- (304) LIL: &=laugh .
- (305) MEC: oh@s:cym&eng xx .
MEC: oh_E^C
aut: oh.IM
oh [...]
- (306) LIL: ie well@s:cym&eng .
LIL: ie well_E^C
aut: yes.ADV well.ADV
yes well
- (307) LIL: <oedd (y)na un &h> [/] oedd (y)na un hogan yr un sy (we)di torri ffêr #
oedd hi +/ .
LIL: oedd yna un oedd yna un hogan
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV one.NUM be.V.3S.IMPERF there.ADV one.NUM girl.N.F.SG
yr un sy wedi torri ffêr oedd
the.DET.DEF one.NUM be.V.3S.PRES.REL after.PREP break.V.INFIN unk be.V.3S.IMPERF
hi
she.PRON.F.3S
there was one...there was one girl, the one who's broken her ankle, she was...
- (308) MEC: wna chdi wneud i hi gerdded ?
MEC: wna chdi wneud i hi
aut: do.V.13S.PRES+SM you.PRON.2S make.V.INFIN+SM to.PREP she.PRON.F.3S
gerdded
walk.V.INFIN+SM
you made her walk?

- (309) LIL: na [!] [=! laughs] # paid â malu awyr !
LIL: na paid â malu awyr
aut: no.ADV stop.V.2S.IMPER with.PREP grind.V.INFIN sky.N.F.SG
 no! don't be stupid!
- (310) MEC: +< &=laugh .
- (311) LIL: um@s:cym&eng # na wnaeth hi gael lift@s:cym&eng # complete@s:eng with@s:eng crutches@s:eng .
LIL: um^C_E na wnaeth hi gael
aut: um.IM who-not.PRON.REL.NEG do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S get.V.INFIN+SM
lift^C_E complete^E with^E crutches^E
lift.SV.INFIN complete.ADJ with.PREP unk
 um, no, she had a lift, complete with crutches
- (312) MEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MEC: oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (313) MEC: yn [=? um@s:cym&eng] [//] # trwy rugby@s:cym&eng mae (we)di wneud hynna ?
MEC: yn trwy rugby^C_E mae wedi wneud
aut: PRT.[or].in.PREP through.PREP rugby.N.SG be.V.3S.PRES after.PREP make.V.INFIN+SM
hynna
that.PRON.DEM.SP
 she did that through rugby?
- (314) LIL: yeah@s:cym&eng .
LIL: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (315) MEC: oh@s:cym&eng .
MEC: oh^C_E
aut: oh.IM
 oh

- (316) LIL: do wnaeth hi wneud o # mewn game@s:cym&eng couple@s:cym&eng o wythnosau nôl # a &w ddim (we)di bod i (y)r sbyty am # well@s:cym&eng # pythefnos <ddeudwn ni> [?] .

LIL: do wnaeth hi wneud o
aut: yes.ADV.PAST do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 mewn game_E^C couple_E^C o wythnosau nôl a
in.PREP game.N.SG couple.N.SG of.PREP weeks.N.F.PL fetch.V.INFIN and.CONJ
 ddim wedi bod i yr sbyty
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF unk
 am well_E^C pythefnos ddeudwn ni
for.PREP well.ADV fortnight.N.MF.SG unk we.PRON.1P

yes, she did it in a game a couple of weeks back and didn't go to the hospital for, well, two weeks, shall we say

- (317) LIL: wnes i weld o a wnes i ddeud (wr)thi +"/ .

LIL: wnes i weld o a wnes
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S and.CONJ do.V.1S.PAST+SM
 i ddeud wrthi
I.PRON.1S say.V.INFIN+SM to-her.PREP+PRON.F.3S

I saw it and I told her:

- (318) LIL: +" (dy)dy hwnna (dd)im i fod xx edrych fel (y)na .

LIL: dydy hwnna ddim i
aut: be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.M.SG nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM to.PREP
 fod edrych fel yna
be.V.INFIN+SM look.V.INFIN like.CONJ there.ADV

"that's not supposed [...] look like that"

- (319) LIL: +" cer i (y)r sbyty os gwelwch yn dda .

LIL: cer i yr sbyty os gwelwch yn
aut: go.V.2S.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP the.DET.DEF unk if.CONJ see.V.2P.IMPER PRT
 dda
good.ADJ+SM

"go to the hospital please"

- (320) MEC: oh@s:cym&eng gosh@s:eng .

MEC: oh_E^C gosh_E^E
aut: oh.IM gosh.IM

oh gosh

- (321) LIL: a # &d oedd hi (we)di torri ei [//] # asgwrn yn cefn ei ffêr .

LIL: a oedd hi wedi torri ei
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP break.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
 asgwrn yn cefn ei
bone.N.M.SG PRT.[or].in.PREP back.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES
 ffêr
unk

and she'd broken her...the bone in the back of her ankle

- (322) MEC: oedd ?
MEC: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
had she?
- (323) LIL: mmhm@s:cym&eng .
LIL: mmhm_E^C
aut: *mmhm.IM*
mmhm
- (324) MEC: oh@s:cym&eng gosh@s:eng .
MEC: oh_E^C gosh^E
aut: *oh.IM gosh.IM*
oh gosh
- (325) MEC: &kð i ar # plaster@s:cym&eng # xxx ?
MEC: ar plaster_E^C
aut: *on.PREP plaster.N.SG*
on plaster [...] ?
- (326) LIL: plaster@s:cym&eng am chwech wythnos # a # crutches@s:eng .
LIL: plaster_E^C am chwech wythnos a crutches^E
aut: *plaster.N.SG for.PREP six.NUM week.N.F.SG and.CONJ unk*
plaster for six weeks and crutches
- (327) MEC: oh@s:cym&eng gosh@s:eng .
MEC: oh_E^C gosh^E
aut: *oh.IM gosh.IM*
oh gosh
- (328) LIL: a ddim malu awyr ar # cae rugby@s:cym&eng &=clears_throat .
LIL: a ddim malu awyr ar cae rugby_E^C
aut: *and.CONJ not.ADV+SM grind.V.INFIN sky.N.F.SG on.PREP field.N.M.SG rugby.N.SG*
and no messing around on a rugby pitch
- (329) MEC: +< &=laugh .
- (330) MEC: oh@s:cym&eng gosh@s:eng .
MEC: oh_E^C gosh^E
aut: *oh.IM gosh.IM*
oh gosh

(331) LIL: na <wnes i ffeindio fo (y)n> [///] wnes i ffeindio bod fi (we)di dysgu lot@s:cym&eng am orthopaedics@s:eng pan (oe)ddwn i # yn A_and_E@s:eng .

LIL: na wnes i ffeindio fo
aut: who_not.PRON.REL.NEG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S find.V.INFIN he.PRON.M.3S
yn wnes i ffeindio bod fi wedi
PRT.[or].in.PREP do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S find.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP
dysgu lot^C_E am orthopaedics^E pan oeddwn i
teach.V.INFIN lot.N.SG for.PREP orthopaedics.N.SG when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
yn A_and_E^E
in.PREP name

no I found it...I found that I learnt a lot about orthopaedics when I was at A&E

(332) MEC: ia .

MEC: ia
aut: yes.ADV
yes

(333) LIL: a [//] # well@s:cym&eng # xxx ti (y)n gwybod wnes i fwynhau .

LIL: a well^C_E ti yn gwybod wnes i
aut: and.CONJ well.ADV you.PRON.2S PRT know.V.INFIN do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
fwynhau
enjoy.V.INFIN+SM

and...well, [...] you know, I enjoyed it

(334) LIL: so@s:cym&eng um@s:cym&eng +/ .

LIL: so^C_E um^C_E
aut: so.ADV um.IM
so um...

(335) MEC: (ba)sa chdi gweld dy hun yn gallu gweithio fan (y)na ?

MEC: basa chdi gweld dy hun yn
aut: be.V.1S.PLUPERF you.PRON.2S see.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG PRT
gallu gweithio fan yna
be_able.V.INFIN work.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV

would you see yourself being able to work there?

(336) LIL: &d yn A_and_E@s:eng .

LIL: yn A_and_E^E
aut: in.PREP name

at A&E

(337) LIL: ddim [//] dw (ddi)m yn gwybod os [?] (ba)swn i (y)n # gallu gweithio just@s:cym&eng efo esgyrn drwy (y)r amser .

LIL: ddim dw ddim yn gwybod
aut: nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
os baswn i yn gallu gweithio just^C_E efo
if.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN work.V.INFIN just.ADV with.PREP
esgyrn drwy yr amser
bones.N.M.PL through.PREP+SM the.DET.DEF time.N.M.SG
not...I don't know if I could work with bones all the time

(338) MEC: yeah@s:cym&eng .

MEC: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah

(339) LIL: ond wnes i fwynhau A_and_E@s:eng .

LIL: ond wnes i fwynhau A_and_E^E
aut: but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S enjoy.V.INFIN+SM name
but I enjoyed A&E

(340) LIL: oedd y staff@s:cym&eng yna <(y)n &dr> [//] mor nice@s:cym&eng a # barod i helpu ti .

LIL: oedd y staff^C_E yna yn mor nice^C_E a
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF staff.N.SG there.ADV PRT so.ADV nice.ADJ and.CONJ
barod i helpu ti
ready.ADJ+SM to.PREP help.V.INFIN you.PRON.2S
the staff there were so nice and ready to help you

(341) MEC: mmm@s:cym&eng .

MEC: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm

(342) LIL: dw (we)di bod yn right@s:cym&eng lwcus efo placements@s:eng fi gyd .

LIL: dw wedi bod yn right^C_E lwcus efo placements^E
aut: be.V.1S.PRES after.PREP be.V.INFIN PRT right.ADJ lucky.ADJ with.PREP placement.N.PL
fi gyd
I.PRON.1S+SM joint.ADJ+SM
I've been quite lucky with all my placements

(343) MEC: do do .

MEC: do do
aut: yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST
yes, yes

(344) LIL: well@s:cym&eng # <dw (ddi)m> [///] <does (yn)a neb (we)di bod yn> [///] #
dw (ddi)m (we)di syrthio allan efo neb .

LIL: well_E^C dw ddim does yna neb
aut: well.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV anyone.PRON
wedi bod yn dw ddim wedi syrthio
after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES not.ADV+SM after.PREP fall.V.INFIN
allan efo neb
out.ADV with.PREP anyone.PRON

well I...nobody's been...I haven't fallen out with anybody

(345) LIL: a # mae pawb (we)di bod yn # barod i helpu ti allan .

LIL: a mae pawb wedi bod yn barod
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES everyone.PRON after.PREP be.V.INFIN PRT ready.ADJ+SM
i helpu ti allan
to.PREP help.V.INFIN you.PRON.2S out.ADV

and everybody's been ready to help you out

(346) MEC: na mae rhan fwya .

MEC: na mae rhan fwya
aut: no.ADV be.V.3S.PRES part.N.F.SG biggest.ADJ.SUP+SM

no, most are

(347) MEC: just@s:cym&eng mae (y)na re(i) [//] un neu ddau sy weithiau +/- .

MEC: just_E^C mae yna rei un neu ddau
aut: just.ADV be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM one.NUM or.CONJ two.NUM.M+SM
sy weithiau
be.V.3S.PRES.REL times.N.F.PL+SM

just there are some...one or two who sometimes...

(348) LIL: +< oh@s:cym&eng .

LIL: oh_E^C
aut: oh.IM

oh

(349) LIL: ie dw i (y)n gwybod .

LIL: ie dw i yn gwybod
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN

yes, I know

(350) MEC: +, sy ddim +/- .

MEC: sy ddim
aut: be.V.3S.PRES.REL not.ADV+SM

who aren't...

- (351) LIL: dyna oedd mam@s:cym&eng wastad yn # deud (wr)tha fi .
LIL: dyna oedd mam^C_E wastad yn deud
aut: *that.is.ADV be.V.3S.IMPERF mam.N.SG flat.ADJ+SM PRT say.V.INFIN*
 wrtha fi
to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 that's what mum always told me
- (352) LIL: xxx ti wastad yn ffeindio +// .
LIL: ti wastad yn ffeindio
aut: *you.PRON.2S flat.ADJ+SM PRT find.V.INFIN*
 [...] you always find...
- (353) LIL: <mae o> [/] mae o (y)n fyd right@s:cym&eng bitchy@s:eng .
LIL: mae o mae o yn fyd right^C_E
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT world.N.M.SG+SM right.ADJ*
 bitchy^E
bitchy.ADJ
 it's...it's quite a bitchy world
- (354) MEC: oh@s:cym&eng mae rhyfedd .
MEC: oh^C_E mae rhyfedd
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES strange.ADJ*
 oh it's strange
- (355) MEC: mae (y)na <rei pobl sy (y)n dod ymlaen efo rei &r> [///] # rei [/] rei
 pobl sy ddim yn licio # rei lleoliadau a rei yn .
MEC: mae yna rei pobl sy yn
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM people.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL PRT*
 dod ymlaen efo rei rei rei
come.V.INFIN forward.ADV with.PREP some.PRON+SM some.PRON+SM some.PREQ+SM
 pobl sy ddim yn licio rei lleoliadau
people.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL not.ADV+SM PRT like.V.INFIN some.PREQ+SM locations.N.M.PL
 a rei yn
and.CONJ some.PRON+SM PRT.[or].in.PREP
 there are some people who get on with some...some...some people who don't like some placemens
 and some do
- (356) LIL: +< mmm@s:cym&eng .
LIL: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
 mm
- (357) MEC: a xx +// .
MEC: a
aut: *and.CONJ*
 and [...] ...

- (358) LIL: ie .
LIL: ie
aut: *yes.ADV*
 yes
- (359) LIL: mae just@s:cym&eng +/- .
LIL: mae just_E^C
aut: *be.V.3S.PRES just.ADV*
 it's just...
- (360) MEC: just@s:cym&eng achos mae pawb yn wahanol yndy .
MEC: just_E^C achos mae pawb yn wahanol
aut: *just.ADV because.CONJ be.V.3S.PRES everyone.PRON PRT different.ADJ+SM*
 yndy
be.V.3S.PRES.EMPH
 just because everybody's different, aren't they
- (361) LIL: dw meddwl mae just@s:cym&eng yn dibynnu efo # os wyt ti (y)n # gyrru
 (y)m laen efo # dy mentor@s:cym&eng neu # xxx +/- .
LIL: dw meddwl mae just_E^C yn dibynnu efo
aut: *be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.3S.PRES just.ADV PRT depend.V.INFIN with.PREP*
 os wyt ti yn gyrru ymlaen efo
if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT drive.V.INFIN forward.ADV with.PREP
 dy mentor_E^C neu
your.ADJ.POSS.2S mentor.N.SG or.CONJ
 I think it just depends with if you get on with your mentor or [...] ...
- (362) MEC: +< yeah@s:cym&eng .
MEC: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
 yeah
- (363) LIL: yeah@s:cym&eng mae (y)n dibynnu ar lot@s:cym&eng o bethau yeah@s:cym&eng
 [?] .
LIL: yeah_E^C mae yn dibynnu ar lot_E^C o
aut: *yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT depend.V.INFIN on.PREP lot.N.SG of.PREP*
 bethau yeah_E^C
things.N.M.PL+SM yeah.ADV
 yeah, it depends on a lot of things, yeah
- (364) MEC: mae pawb [/] # fath â # pawb yn gael off@s:cym&eng day@s:eng anyway@s:eng
 (y)ndy .
MEC: mae pawb fath â pawb yn
aut: *be.V.3S.PRES everyone.PRON type.N.F.SG+SM as.PREP everyone.PRON PRT*
 gael off_E^C day^E anyway^E yndy
get.V.INFIN+SM off.PREP day.N.SG anyway.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 everybody...like, everybody has off days, don't they

- (365) LIL: mmm@s:cym&eng # ie .
LIL: mmm^C_E ie
aut: mmm.IM yes.ADV
 mm, yes
- (366) MEC: a weithiau # os hwnna (y)dy diwrnod gynta chdi # ella bod ti # yn cofio nhw
 am hynna neu rywbeth .
MEC: a weithiau os hwnna ydy diwrnod
aut: and.CONJ times.N.F.PL+SM if.CONJ that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES day.N.M.SG
 gynta chdi ella bod ti yn cofio
 first.ORD+SM you.PRON.2S maybe.ADV be.V.INFIN you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN
 nhw am hynna neu rywbeth
 they.PRON.3P for.PREP that.PRON.DEM.SP or.CONJ something.N.M.SG+SM
 and sometimes, if that's your first day, perhaps you remember them for that or something
- (367) LIL: +< xx +// .
- (368) LIL: ie .
LIL: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (369) LIL: neu [?] os wyt ti just@s:cym&eng yn hapno mynd dan draed rywun # &d
 at@s:eng a@s:eng crucial@s:eng moment@s:eng +.. .
LIL: neu os wyt ti just^C_E yn hapno
aut: or.CONJ if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S just.ADV PRT.[or].in.PREP unk
 mynd dan draed rywun
 go.V.INFIN under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM feet.N.MF.SG+SM someone.N.M.SG+SM
 at^E a^E crucial^E moment^E
 at.PREP a.DET.INDEF crucial.ADJ moment.N.SG
 or if you just happen to get under somebody's feet at a crucial moment...
- (370) MEC: &=laugh .
- (371) LIL: &=laugh a dw i (y)n deud o [?] fy hun <(ba)swn i &f > [//] dw i
 sure@s:cym&eng (ba)swn i yn wneud hynna eitha dipyn .
LIL: a dw i yn deud o fy
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT say.V.INFIN of.PREP my.ADJ.POSS.1S
 hun baswn i dw i sure^C_E baswn
 self.PRON.SG be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ be.V.1S.PLUPERF
 i yn wneud hynna eitha dipyn
 I.PRON.1S PRT make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP fairly.ADV little.bit.N.M.SG+SM
 and I say of myself, I'd...I'm sure I'd do that quite a lot

- (372) MEC: mmhm@s:cym&eng .
MEC: mmhm^C_E
aut: mmhm.IM
mmhm
- (373) MEC: so@s:cym&eng # ti mynd &a # &gə +//?
MEC: so^C_E ti mynd
aut: so.ADV you.PRON.2S go.V.INFIN
so, you going..?
- (374) MEC: be ti am wneud Pasg ?
MEC: be ti am wneud Pasg
aut: what.INT you.PRON.2S for.PREP make.V.INFIN+SM name
what are you going to do over Easter?
- (375) MEC: xxx +/ .
- (376) LIL: oh@s:cym&eng dw i (ddi)m yn gwybod .
LIL: oh^C_E dw i ddim yn gwybod
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
oh, I don't know
- (377) LIL: dw i (ddi)m (we)di penderfynu eto .
LIL: dw i ddim wedi penderfynu eto
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP decide.V.INFIN again.ADV
I haven't decided yet
- (378) MEC: na ?
MEC: na
aut: no.ADV
no?
- (379) MEC: o'ch [?] # chdi meddwl mynd i +/ .
MEC: o'ch chdi meddwl mynd i
aut: unk you.PRON.2S think.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
you were thinking of going to...
- (380) LIL: +< xx +// .
- (381) LIL: mae Laura@s:cym&eng yn mynd i Rhufain .
LIL: mae Laura^C_E yn mynd i Rhufain
aut: be.V.3S.PRES name PRT go.V.INFIN to.PREP name
Laura's going to Rome

- (382) MEC: yndy ?
MEC: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 is she?
- (383) LIL: yndy um@s:cym&eng +/- .
LIL: yndy um^C_E
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH um.IM*
 yes, um...
- (384) MEC: efo # cariad hi ?
MEC: efo cariad hi
aut: *with.PREP love.N.MF.SG she.PRON.F.3S*
 with her boyfriend/girlfriend?
- (385) LIL: na just@s:cym&eng hi .
LIL: na just^C_E hi
aut: *no.ADV just.ADV she.PRON.F.3S*
 no, just her
- (386) MEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MEC: oh^C_E yeah^C_E
aut: *oh.IM yeah.ADV*
 oh yeah?
- (387) LIL: o'n i (y)n # meddwl mynd # efo hi .
LIL: o'n i yn meddwl mynd efo hi
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S*
 I was thinking of going with her
- (388) LIL: ond dw meddwl # os dw i yn mynd efo hi wna i just@s:cym&eng # bwcio (y)r
 wythnos cyn hynny # a just@s:cym&eng ffluo allan .
LIL: ond dw meddwl os dw i yn mynd
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN*
efo hi wna i just^C_E bwcio yr
with.PREP she.PRON.F.3S do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S just.ADV book.V.INFIN the.DET.DEF
wythnos cyn hynny a just^C_E ffluo allan
week.N.F.SG before.PREP that.PRON.DEM.SP and.CONJ just.ADV unk out.ADV
 but I think if I go with her, I'll just book the week before and just fly out
- (389) MEC: mmm@s:cym&eng .
MEC: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
 mm

- (390) LIL: dw i (ddi)m yn &g +/ .
LIL: dw i ddim yn
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP*
 I don't...
- (391) MEC: +< fflio +// .
MEC: fflio
aut: *unk*
 fly...
- (392) MEC: xxx .
- (393) LIL: well@s:cym&eng dw (ddi)m yn mynd i nofio i Rufain nac (y)dw .
LIL: well_E^C dw ddim yn mynd i nofio i
aut: *well.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP swim.V.INFIN to.PREP*
Rufain nac ydw
name PRT.NEG be.V.1S.PRES
 well, I'm not going to swim to Rome, am I
- (394) MEC: na &v ti (ddi)m yn gallu wneud [//] mynd ar train@s:cym&eng ?
MEC: na ti ddim yn gallu wneud mynd
aut: *no.ADV you.PRON.2S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM go.V.INFIN*
ar train_E^C
on.PREP train.N.SG
 no, can't you do...go on a train?
- (395) LIL: +< &=laugh sorry@s:cym&eng .
LIL: sorry_E^C
aut: *sorry.ADJ*
 sorry
- (396) LIL: yeah@s:cym&eng mae (y)n bell .
LIL: yeah_E^C mae yn bell
aut: *yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT far.ADJ+SM*
 yeah, it's far
- (397) LIL: a mi fysai (y)n haws # ti (y)n gwybod couple@s:cym&eng &ɔ r +/ .
LIL: a mi fysai yn haws ti yn
aut: *and.CONJ PRT.AFF finger.V.3S.IMPERF+SM PRT easier.ADJ you.PRON.2S PRT*
gwybod couple_E^C
know.V.INFIN couple.N.SG
 and it would be easier, you know, a couple...

(398) MEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng xx ti isio ryw ddwy wsnos i gallu mynd ar train@s:cym&eng i [//] # trwy Europe@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng oes i werthfawrogi fo (y)n iawn .

MEC: oh_E^C yeah_E^C ti isio ryw ddwy
aut: oh.IM yeah.ADV you.PRON.2S want.N.M.SG some.PREQ+SM two.NUM.F+SM
 wsnos i gallu mynd ar train_E^C i
week.N.F.SG to.PREP be_able.V.INFIN go.V.INFIN on.PREP train.N.SG to.PREP
 trwy Europe_E^C mae sure_E^C oes i
through.PREP name be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.3S.PRES.INDEF I.PRON.1S.[or].to.PREP
 werthfawrogi fo yn iawn
appreciate.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT OK.ADV

oh yeah, [...] you need about two weeks to go on a train to...through Europe probably, don't you, to really appreciate it

(399) LIL: +< mmm@s:cym&eng .

LIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

(400) LIL: (ba)swn i meddwl .

LIL: baswn i meddwl
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
 I'd think so

(401) LIL: dw (ddi)m yn gwybod be i wneud yn yr ha chwaith .

LIL: dw ddim yn gwybod be i wneud
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT to.PREP make.V.INFIN+SM
 yn yr ha chwaith
in.PREP the.DET.DEF summer.N.M.SG neither.ADV

I don't know what to do in the summer either

(402) LIL: ond o'n i meddwl ella New_York@s:eng # yn Pasg .

LIL: ond o'n i meddwl ella New_York^E yn
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN maybe.ADV name in.PREP
 Pasg
 name

but I was thinking perhaps New York over Easter

(403) MEC: <God@s:eng isio> [?] safio pres i wneud pethau fel (yn)a oes .

MEC: God^E isio safio pres i wneud
aut: name want.N.M.SG save.V.INFIN money.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM
 pethau fel yna oes
things.N.M.PL like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES.INDEF

God, you need to save money to do things like that, don't you

- (404) LIL: (doe)s genna i (ddi)m pres o_gwbl .
LIL: does genna i ddim
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP not.ADV+SM*
pres o_gwbl
money.N.M.SG at_all.ADV
I haven't got any money
- (405) LIL: oh@s:cym&eng na # dw i angen gweithio +/- .
LIL: oh_E^C na dw i angen gweithio
aut: *oh.IM no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S need.N.M.SG work.V.INFIN*
oh no, I need to work...
- (406) MEC: dw i (y)n gwybod a fi (he)fyd .
MEC: dw i yn gwybod a fi hefyd
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN and.CONJ I.PRON.1S+SM also.ADV*
I know, me too
- (407) LIL: +, [- eng] +< desperately .
LIL: desperately^E
aut: *desperate.ADJ+ADV.[or].desperately.ADV*
desperately
- (408) LIL: dylswn i ffonio fyny # i gael shift@s:cym&eng .
LIL: dylswn i ffonio fyny i gael shift_E^C
aut: *unk to.PREP phone.V.INFIN up.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM shift.SV.INFIN*
I should phone up to get a shift
- (409) MEC: &s dw (ddi)m yn meddwl fedr(a) fi # ffordio i fynd i Canada@s:cym&eng de ha (y)ma .
MEC: dw ddim yn meddwl fedra fi
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S+SM*
ffordio i fynd i Canada_E^C de ha yma
unk to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP name be.IM+SM summer.N.M.SG here.ADV
I don't think I can afford to go to Canada, you know, this summer
- (410) LIL: ie .
LIL: ie
aut: *yes.ADV*
yes
- (411) MEC: mae mynd i fod rhy ddrud .
MEC: mae mynd i fod rhy ddrud
aut: *be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM too.ADJ expensive.ADJ+SM*
it's going to be too expensive

- (412) LIL: oh@s:cym&eng mae gen ti ddigon o amser i wneud gwaith de [?] .
LIL: oh_E^C mae gen ti ddigon o amser
aut: oh.IM be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S enough.QUAN+SM of.PREP time.N.M.SG
i wneud gwaith de
to.PREP make.V.INFIN+SM work.N.M.SG be.IM+SM
oh, you've got plenty of time to work, you know
- (413) LIL: <ond mynedd> [?] .
LIL: ond mynedd
aut: but.CONJ unk
but patience
- (414) MEC: ond dw mynd i Tenerife@s:cym&eng # Pasg fel mae yndw # so@s:cym&eng +... .
MEC: ond dw mynd i Tenerife_E^C Pasg fel mae
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES go.V.INFIN to.PREP name name like.CONJ be.V.3S.PRES
yndw so_E^C
be.V.1S.PRES.EMPH so.ADV
but I'm going to Tenerife over Easter as it is, aren't I, so...
- (415) LIL: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
LIL: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah
- (416) LIL: +< mmm@s:cym&eng .
LIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (417) LIL: yeah@s:cym&eng ond peth ydy # wnes i safio fyny eitha dipyn o bres mewn
ddim &l [/] gymaint â hynny o amser # pan es i ffwrdd .
LIL: yeah_E^C ond peth ydy wnes i
aut: yeah.ADV but.CONJ thing.N.M.SG be.V.3S.PRES do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
safio fyny eitha dipyn o bres mewn
save.V.INFIN up.ADV fairly.ADV little_bit.N.M.SG+SM of.PREP money.N.M.SG+SM in.PREP
ddim gymaint â hynny
nothing.N.M.SG+SM so.much.ADJ+SM as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP
o amser pan es i ffwrdd
of.PREP time.N.M.SG when.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S way.N.M.SG
yeah but the thing is, I saved up quite a lot of money in not that much time when I went away
- (418) MEC: do ?
MEC: do
aut: yes.ADV.PAST
did you?

- (419) LIL: do # xxx +// .
LIL: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes [...] ...
- (420) MEC: +< ga i weld .
MEC: ga i weld
aut: get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM
 I'll see
- (421) LIL: ond mae hynna o'n [/] o'n i (y)n gweithio # full@s:eng time@s:eng ish@s:eng .
LIL: ond mae hynna o'n o'n i yn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP be.V.1S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT
 gweithio full^E time^E ish^E
 work.V.INFIN full.ADJ time.N.SG unk
 but that's I was...I was working full time-ish
- (422) MEC: mmm@s:cym&eng .
MEC: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (423) LIL: mae wneud gwahaniaeth dw i meddwl .
LIL: mae wneud gwahaniaeth dw i meddwl
aut: be.V.3S.PRES make.V.INFIN+SM difference.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
 it makes a difference I think
- (424) MEC: be ar y bank@s:cym&eng ?
MEC: be ar y bank^C_E
aut: what.INT on.PREP the.DET.DEF bank.N.SG
 what, on the bank
- (425) LIL: naci um@s:cym&eng o'n i (y)n gweithio # adre [?] full@s:eng time@s:eng # just@s:cym&eng um@s:cym&eng +// .
LIL: naci um^C_E o'n i yn gweithio adre full^E
aut: no.ADV um.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT work.V.INFIN home.ADV full.ADJ
 time^E just^C_E um^C_E
 time.N.SG just.ADV.[or].just.ADJ um.IM
 no, um, I was working at home full time, just um...
- (426) MEC: oh@s:cym&eng cyn dod i coleg ti siarad am .
MEC: oh^C_E cyn dod i coleg ti siarad
aut: oh.IM before.PREP come.V.INFIN to.PREP college.N.M.SG you.PRON.2S talk.V.INFIN
am
 for.PREP
 oh before coming to uni you're talking about

- (427) LIL: +< ie .
LIL: ie
aut: yes.ADV
yes
- (428) LIL: yeah@s:cym&eng .
LIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (429) MEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng ia ond fedr(a) fi (ddi)m wneud o
+/.
MEC: oh_E^C yeah_E^C well_E^C ia ond fedra fi
aut: oh.IM yeah.ADV well.ADV yes.ADV but.CONJ be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S+SM
ddim **wneud** **o**
not.ADV+SM make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
oh yeah, well, yes but I can't do it...
- (430) LIL: na .
LIL: na
aut: no.ADV
no
- (431) MEC: +, yn yr amser gynno fi na .
MEC: yn yr amser gynno fi na
aut: in.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG with_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM no.ADV
in the time I've got, no
- (432) MEC: achos <&gɪ &v> [//] fedr(a) fi (ddi)m bod llawn amser xx .
MEC: achos fedra fi ddim bod llawn
aut: because.CONJ be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S+SM not.ADV+SM be.V.INFIN full.ADJ
amser
time.N.M.SG
because I can't be full time [...]
- (433) LIL: +< mmm@s:cym&eng .
LIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (434) LIL: na mae hynna wir .
LIL: na mae hynna wir
aut: no.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP true.ADJ+SM
no, that's true

(435) MEC: ond na xx # xx blwyddyn dwytha o'n i (we)di safio tua dau gant trwy [?] gwaith i ddod i coleg .

MEC: ond na blwyddyn dwytha o'n i
aut: but.CONJ (n)or.CONJ year.N.F.SG last.ADJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
wedi safio tua dau gant trwy
after.PREP save.V.INFIN towards.PREP two.NUM.M hundred.N.M.SG+SM through.PREP
gwaith i ddod i coleg
time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG to.PREP come.V.INFIN+SM to.PREP college.N.M.SG

but no [...] last year I'd saved about two hundred through work to come to college

(436) MEC: so@s:cym&eng wnaeth hynna helpu fi .

MEC: so_E^C wnaeth hynna helpu fi
aut: so.ADV do.V.3S.PAST+SM that.PRON.DEM.SP help.V.INFIN I.PRON.1S+SM

so that helped me

(437) MEC: ond # dw meddwl # dw (y)n gwario mwy gan bod dw i mewn tŷ blwyddyn yma (he)fyd .

MEC: ond dw meddwl dw yn gwario mwy
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.1S.PRES PRT spend.V.INFIN more.ADJ.COMP
gan bod dw i mewn tŷ blwyddyn yma
with.PREP be.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S in.PREP house.N.M.SG year.N.F.SG here.ADV
hefyd
also.ADV

but I think I spend more because I'm in a house this year too

(438) LIL: +< oh@s:cym&eng +// .

LIL: oh_E^C
aut: oh.IM
oh...

(439) LIL: mmm@s:cym&eng .

LIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm

(440) MEC: dw meddwl mae o dipyn bach drutach na byw yn neuadd .

MEC: dw meddwl mae o dipyn bach
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ
drutach na byw yn neuadd
expensive.ADJ.COMP (n)or.CONJ live.V.INFIN PRT.[or].in.PREP hall.N.F.SG

I think it is a little bit more expensive than living in halls

(441) LIL: ella .

LIL: ella
aut: maybe.ADV

perhaps

- (442) LIL: dw i licio fo .
LIL: dw i licio fo
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN he.PRON.M.3S*
 I like it
- (443) MEC: mmm@s:cym&eng .
MEC: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
 mm
- (444) LIL: ti [//] &du well@s:cym&eng ti (ddi)m (we)di +/ .
LIL: ti well_E^C ti ddim wedi
aut: *you.PRON.2S well.ADV you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP*
 you...well you haven't...
- (445) MEC: <na dw> [/] na dw licio fo .
MEC: na dw na dw licio fo
aut: *no.ADV be.V.1S.PRES PRT.NEG be.V.1S.PRES like.V.INFIN he.PRON.M.3S*
 no I...no I like it
- (446) MEC: just@s:cym&eng # &=sigh &g # &[U+02A4]r [//] # (ba)swn licio just@s:cym&eng
 byw efo pobl mwy # outgoing@s:eng pobl # sy licio wneud pethau &=laugh .
MEC: just_E^C baswn licio just_E^C byw efo pobl
aut: *just.ADV be.V.1S.PLUPERF like.V.INFIN just.ADV live.V.INFIN with.PREP people.N.F.SG*
mwy **outgoing**^E **pobl** **sy** **licio**
more.ADJ.COMP outgo.SV.INFIN+ASV people.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL like.V.INFIN
wneud **pethau**
make.V.INFIN+SM things.N.M.PL
 just I'd like to just live with more outgoing people, people who like to do things
- (447) LIL: +< &=laugh .
- (448) LIL: +< well@s:cym&eng +.. .
LIL: well_E^C
aut: *well.ADV*
 well...
- (449) LIL: ie .
LIL: ie
aut: *yes.ADV*
 yes
- (450) LIL: ond no@s:eng offence@s:eng i dy housemates@s:eng ti +// .
LIL: ond no^E offence^E i dy housemates^E ti
aut: *but.CONJ no.ADV offence.N.SG to.PREP your.ADJ.POSS.2S unk you.PRON.2S*
 but no offence to your housemates...

(451) LIL: ti (y)n gwybod <dw i (y)n love_i(o)@s:eng+cym> [//] dw i (y)n # licio
genod # a bob_dim <fel bod> [//] fel wyt ti (y)n gwybod .

LIL: ti yn gwybod dw i yn
aut: you.PRON.2S PRT know.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT

love_io^{E+}_C dw i yn licio genod
love.V.INFIN.[or].glove.N.SG+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN unk

a bob_dim fel bod fel
and.CONJ everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM like.CONJ be.V.INFIN like.CONJ

wyt ti yn gwybod
be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT know.V.INFIN

you know, I love...I like the girls and everything as...as you know

(452) MEC: ond <(dy)dyn nhw (ddi)m> [//] (dy)dy hyd_(y)n_oed nhw (ddi)m yn wneud
dim_byd na(g) (y)dy # really@s:eng .

MEC: ond dydyn nhw ddim dydy hyd_yn_oed
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM be.V.3S.PRES.NEG even.ADV

nhw ddim yn wneud dim_byd nag ydy
they.PRON.3P not.ADV+SM PRT make.V.INFIN+SM nothing.ADV than.CONJ be.V.3S.PRES

really^E
real.ADJ+ADV

but they don't...even they don't do anything, do they, really

(453) LIL: +< xx +// .

(454) LIL: well@s:cym&eng # <o'n i &m> [/] # o'n i meddwl efo um@s:cym&eng # xx #
Kyle@s:cym&eng ac Adrian@s:cym&eng <(dy)dyn nhw (ddi)m yn &h> [///] # ti (y)n
gwybod gei di ddim hello@s:cym&eng gynnyn nhw # ambell waith .

LIL: well^C_E o'n i o'n i meddwl efo
aut: well.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN with.PREP

um^C_E Kyle^C_E ac Adrian^C_E dydyn nhw ddim yn
um.IM name and.CONJ name be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM in.PREP

ti yn gwybod gei di ddim hello^C_E
you.PRON.2S PRT know.V.INFIN get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM hello.N.SG

gynnyn nhw ambell waith
unk they.PRON.3P occasional.PREQ time.N.F.SG+SM

well I was...I was thinking with um [...] Kyle and Adrian they don't...you know, you don't even
get a hello sometimes

(455) MEC: mmm@s:cym&eng .

MEC: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm

(456) LIL: ond um@s:cym&eng # <o'n i &m> [//] wnes i fynd fyny am dro # fyny
Bangor@s:cym&eng mountain@s:eng efo Laura@s:cym&eng ddoe .

LIL: ond um_E^C o'n i wnes i fynd
aut: but.CONJ um.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S go.V.INFIN+SM
fynd am dro fyny Bangor_E^C mountain^E efo Laura_E^C
up.ADV for.PREP turn.N.M.SG+SM up.ADV name mountain.N.SG with.PREP name
ddoe
yesterday.ADV

but um, I was...I went up for a walk up Bangor mountain with Laura yesterday

(457) MEC: yeah@s:cym&eng .

MEC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(458) LIL: a o'n i (y)n # eistedd (yn)a meddwl ar y top@s:cym&eng meddwl lot@s:cym&eng
o bobl dw i nabod &s # yr hogiau (ba)sen nhw (ddi)m yn # mynd am dro fyny mynydd
.

LIL: a o'n i yn eistedd yna
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT sit.V.INFIN there.ADV
meddwl ar
thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN on.PREP
y top_E^C meddwl
the.DET.DEF top.N.SG thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN
lot_E^C o bobl dw i nabod
lot.N.SG of.PREP people.N.F.SG+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S know_someone.V.INFIN
yr hogiau basen nhw ddim yn mynd
the.DET.DEF lads.N.M.PL be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P not.ADV+SM PRT go.V.INFIN
am dro fyny mynydd
for.PREP turn.N.M.SG+SM up.ADV mountain.N.M.SG

and I was sitting there thinking on the top thinking, a lot of people I know, the lads, they
wouldn't go for a walk up a mountain

(459) MEC: +< xx +// .

(460) MEC: +< na (fa)sen .

MEC: na fasen
aut: no.ADV be.V.3P.PLUPERF+SM.[or].be.V.1P.PLUPERF+SM

no, they wouldn't

(461) MEC: na (fa)sen .

MEC: na fasen
aut: no.ADV be.V.3P.PLUPERF+SM.[or].be.V.1P.PLUPERF+SM

no they wouldn't

- (462) MEC: dw cofio wnes i ofy(n) +/- .
MEC: dw cofio wnes i ofyn
aut: *be.V.1S.PRES remember.V.INFIN do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM*
 I remember, I asked...
- (463) LIL: +< xx i [/] i safio bywyd nhw really@s:eng .
LIL: i i safio bywyd nhw really^E
aut: *to.PREP to.PREP save.V.INFIN life.N.M.SG they.PRON.3P real.ADJ+ADV*
 [...] to...to save their life, really
- (464) MEC: a # gaethon ni um@s:cym&eng bryd o fwyd Dolig yn tŷ (y)r hogiau .
MEC: a gaethon ni um^C_E bryd
aut: *and.CONJ get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P um.IM mind.N.M.SG.[or].when.INT+SM.[or].time.N.M.SG+SM*
o fwyd **Dolig** yn tŷ yr
of.PREP food.N.M.SG+SM Christmas.N.M.SG PRT.[or].in.PREP house.N.M.SG the.DET.DEF
hogiau
lads.N.M.PL
 and, we had, um, a Christmas meal in the lads' house
- (465) MEC: a wedyn # wnes i ofyn os oedd (yn)a rywun isio mynd i gerdded .
MEC: a wedyn wnes i ofyn os
aut: *and.CONJ afterwards.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM if.CONJ*
oedd yna rywun isio mynd i
be.V.3S.IMPERF there.ADV someone.N.M.SG+SM want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
gerdded
walk.V.INFIN+SM
 and then I asked if anybody wanted to go for a walk
- (466) MEC: <(ba)sen ni> [?] (we)di gallu mynd i gerdded # um@s:cym&eng +/- .
MEC: basen ni wedi gallu mynd i
aut: *be.V.1P.PLUPERF we.PRON.1P after.PREP be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP*
gerdded um^C_E
walk.V.INFIN+SM um.IM
 we could have gone walking, um...
- (467) LIL: be ar_ôl cinio neu +.. .
LIL: be ar_ôl cinio neu
aut: *what.INT after.PREP dinner.N.M.SG or.CONJ*
 what, after lunch or..?
- (468) MEC: um@s:cym&eng # &a [/] ar_ôl &kı [/] # &k [/] cinio yeah@s:cym&eng .
MEC: um^C_E ar_ôl cinio yeah^C_E
aut: *um.IM after.PREP dinner.N.M.SG yeah.ADV*
 um, after lunch, yeah

(469) MEC: a [ʔ] mynd fyny am [ʔ] # um@s:cym&eng # am pier@s:cym&eng a wedyn fyny +/
.

MEC: a mynd fyny am um^C am pier^C a
aut: and.CONJ go.V.INFIN up.ADV for.PREP um.IM for.PREP pier.N.SG and.CONJ
wedyd fyny
aut: afterwards.ADV up.ADV

and go up towards...um, towards the pier and then up...

(470) LIL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

LIL: oh^C yeah^C
aut: oh.IM yeah.ADV

oh yeah

(471) MEC: be (y)dy enw lôn (y)na ?

MEC: be ydy enw lôn yna
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG unk there.ADV

what's the name of that road?

(472) LIL: um@s:cym&eng # heibio +/?

LIL: um^C heibio
aut: um.IM past.PREP

um, past..?

(473) MEC: &sil [ʔ] &d Siliwen@s:cym&eng (y)dy o ?

MEC: Siliwen^C ydy o
aut: name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

is it Siliwen?

(474) LIL: Silwen@s:cym&eng .

LIL: Silwen^C
aut: name

Silwen

(475) MEC: Siliwen@s:cym&eng .

MEC: Siliwen^C
aut: name

Siliwen

(476) MEC: mynd fyny fan (y)na a wedyn +// .

MEC: mynd fyny fan yna a wedyn
aut: go.V.INFIN up.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV and.CONJ afterwards.ADV

go up there and then...

(477) MEC: achos mae (y)na # Shetland@s:cym&eng ponies@s:cym&eng nice@s:cym&eng yn fan (y)na oes .

MEC: achos mae yna Shetland_E^C ponies_E^C nice_E^C yn
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV name ponies.N.PL nice.ADJ PRT
fan yna oes
place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES.INDEF

because there are nice Shetland ponies there, aren't there

(478) LIL: +< ydy [?] .

LIL: ydy
aut: be.V.3S.PRES
yes

(479) LIL: xx dyna ffordd es i i (y)r pier@s:cym&eng xx um@s:cym&eng # pan es i heibio ti .

LIL: dyna ffordd es i i yr pier_E^C um_E^C
aut: that.is.ADV way.N.F.SG go.V.1S.PAST I.PRON.1S to.PREP the.DET.DEF pier.N.SG um.IM
pan es i heibio ti
when.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S past.PREP you.PRON.2S

[...] that's the way I went to the pier when I called by at yours

(480) MEC: ond # oedd (yn)a neb isio dod .

MEC: ond oedd yna neb isio dod
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV anyone.PRON want.N.M.SG come.V.INFIN

but nobody wanted to come

(481) MEC: mae nhw mor ddiog .

MEC: mae nhw mor ddiog
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P so.ADV lazy.ADJ+SM

they're so lazy

(482) LIL: &=laugh mae [/] mae [///] nhw (y)dy (y)r [//] # rei o (y)r pobl mwya diog dw i wedi cwrdd yn y mywyd # i fod yn honest@s:cym&eng &=laugh .

LIL: mae mae nhw ydy yr rei
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.3S.PRES the.DET.DEF some.PRON+SM
o yr pobl mwya diog dw i
of.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG biggest.ADJ.SUP lazy.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S
wedi cwrdd yn y mywyd i
after.PREP meet.V.INFIN PRT.[or].in.PREP my.ADJ.POSS.1S life.N.M.SG+NM to.PREP
fod yn honest_E^C
be.V.INFIN+SM PRT honest.ADJ

they're the...some of the laziest people I've met in my life, to be honest

- (483) MEC: wnaeth Bill@s:cym&eng ddod efo fi ar bike@s:cym&eng un <diwrnod actually@s:eng> [?] .
MEC: wnaeth **Bill^C_E** **ddod** **efo** **fi** **ar**
aut: do.V.3S.PAST+SM name come.V.INFIN+SM with.PREP I.PRON.1S+SM on.PREP
bike^C_E **un** **diwrnod** **actually^E**
pike.N.SG+SM one.NUM day.N.M.SG actual.ADJ+ADV
 Bill came with me on the bike one day actually
- (484) MEC: wnaethon ni fynd i +/ .
MEC: wnaethon **ni** **fynd** **i**
aut: do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM to.PREP
 we went to...
- (485) LIL: yeah@s:cym&eng <mae &bə> [/] mae Bill@s:cym&eng dipyn bach yn wahanol .
LIL: yeah^C_E **mae** **mae** **Bill^C_E** **dipyn** **bach** **yn**
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ PRT
wahanol
different.ADJ+SM
 yeah, Bill's a little bit different
- (486) MEC: yndy .
MEC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (487) MEC: wnaethon [/] wnaethon ni fynd ar bike@s:cym&eng i # Llanddwyn@s:cym&eng # dwy wsnos yn_ôl .
MEC: wnaethon **wnaethon** **ni** **fynd** **ar** **bike^C_E**
aut: do.V.3P.PAST+SM do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM on.PREP pike.N.SG+SM
i **Llanddwyn^C_E** **dwy** **wsnos** **yn_ôl**
to.PREP name two.NUM.F week.N.F.SG back.ADV
 we went...we went on our bikes to Llanddwyn two weeks ago
- (488) LIL: lle (y)dy fan (y)na ?
LIL: lle **ydy** **fan** **yna**
aut: where.INT be.V.3S.PRES place.N.MF.SG+SM there.ADV
 where's that?
- (489) MEC: ti gwybod lle mae um@s:cym&eng +//?
MEC: ti **gwybod** **lle** **mae** **um^C_E**
aut: you.PRON.2S know.V.INFIN where.INT be.V.3S.PRES um.IM
 you know where, um..?

- (490) MEC: ti bod yn &s Sw_Môr o blaen ?
MEC: ti bod yn Sw_Môr o blaen
aut: you.PRON.2S be.V.INFIN in.PREP name of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM
 have you been at the Sea Zoo?
- (491) LIL: oh@s:cym&eng do .
LIL: oh_E^C do
aut: oh.IM yes.ADV.PAST
 oh, yes
- (492) MEC: yn Sir_Fôn .
MEC: yn Sir_Fôn
aut: in.PREP name
 in Anglesey
- (493) LIL: do .
LIL: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (494) MEC: well@s:cym&eng right@s:cym&eng gyferbyn â Caernarfon@s:cym&eng ydy o really@s:eng # xx +/- .
MEC: well_E^C right_E^C gyferbyn â
aut: well.ADV right.ADJ opposite.ADJ+SM as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES
Caernarfon_E^C ydy o really_E^E
name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S real.ADJ+ADV
 well, it's right opposite Caernarfon really [...] ...
- (495) LIL: &=gasp damia o'n i mynd i Gaernarfon@s:cym&eng pnawn (y)ma .
LIL: damia o'n i mynd i Gaernarfon_E^C pnawn
aut: damn.E be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP name afternoon.N.M.SG
yma
here.ADV
 damn, I was going to Caernarfon this afternoon
- (496) LIL: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng # never@s:eng mind@s:eng .
LIL: oh_E^C well_E^C never_E^E mind_E^E
aut: oh.IM well.ADV never.ADV mind.N.SG
 oh well, never mind
- (497) MEC: i weld auntie@s:cym&eng chdi ?
MEC: i weld auntie_E^C chdi
aut: to.PREP see.V.INFIN+SM auntie.N.SG you.PRON.2S
 to see your auntie?

- (498) LIL: yeah@s:cym&eng .
LIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (499) MEC: oh@s:cym&eng um@s:cym&eng +/ .
MEC: oh_E^C um_E^C
aut: oh.IM um.IM
 oh, um...
- (500) LIL: oh@s:cym&eng ella wna i dal fynd .
LIL: oh_E^C ella wna i dal fynd
aut: oh.IM maybe.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S continue.V.INFIN go.V.INFIN+SM
 oh perhaps I'll still go
- (501) MEC: ella fedra chdi dal fynd .
MEC: ella fedra chdi dal fynd
aut: maybe.ADV be_able.V.1S.PRES+SM you.PRON.2S continue.V.INFIN go.V.INFIN+SM
 perhaps you can still go
- (502) LIL: oh@s:cym&eng dw i xx +/ .
LIL: oh_E^C dw i
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 oh I [...] ...
- (503) MEC: <mae &bə> [//] mae digon o buses@s:cym&eng yn mynd .
MEC: mae mae digon o buses_E^C yn mynd
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES enough.QUAN of.PREP buses.N.PL PRT go.V.INFIN
 there are plenty of buses going
- (504) LIL: dw i gwybod .
LIL: dw i gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN
 I know
- (505) LIL: dw i (we)di deud wrth Laura@s:cym&eng wna [/] # wna i mynd i nofio hefo hi .
LIL: dw i wedi deud wrth Laura_E^C wna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN by.PREP name do.V.13S.PRES+SM
 wna i mynd i nofio hefo hi
 do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP swim.V.INFIN with.PREP+H she.PRON.F.3S
 I've told Laura I'll go swimming with her

- (506) LIL: ella wna i ddim though@s:eng .
LIL: ella wna i ddim though^E
aut: maybe.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM though.CONJ
 perhaps I won't though
- (507) LIL: xx achos dw (ddi)m (we)di gweld nhw am eitha dipyn .
LIL: achos dw ddim wedi gweld nhw am
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN they.PRON.3P for.PREP
 eitha dipyn
 fairly.ADV little_bit.N.M.SG+SM
 [...] because I haven't seen them for quite a while
- (508) MEC: ia .
MEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (509) MEC: ia .
MEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (510) LIL: mmm@s:cym&eng gawn ni weld .
LIL: mmm^C_E gawn ni weld
aut: mmm.IM get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM
 mm, we'll see
- (511) LIL: ond sorry@s:cym&eng caria (y)mlaen # Sw_Môr .
LIL: ond sorry^C_E caria ymlaen Sw_Môr
aut: but.CONJ sorry.ADJ carry.V.2S.IMPER forward.ADV name
 but sorry, carry on, the Sea Zoo
- (512) MEC: yeah@s:cym&eng # &??um@s:cym&eng # <ti mynd> [/] # well@s:cym&eng [?] ti mynd # o +// .
MEC: yeah^C_E um^C_E ti mynd well^C_E ti mynd
aut: yeah.ADV um.IM you.PRON.2S go.V.INFIN well.ADV you.PRON.2S go.V.INFIN
 o
 he.PRON.M.3S
 yeah, um, you go...well, you go from...
- (513) MEC: mynd drosodd o Porthaethwy wnaeth [//] wnes i fynd .
MEC: mynd drosodd o Porthaethwy wnaeth
aut: go.V.INFIN over.ADV+SM from.PREP name do.V.3S.PAST+SM
 wnes i fynd
 do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S go.V.INFIN+SM
 go over from Menai Bridge I went

- (514) MEC: a wedyn &t [/] # ti mynd # am # Llanfair@s:cym&eng .
MEC: a wedyn ti mynd am Llanfair^C_E
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S go.V.INFIN for.PREP name
and then you go towards Llanfair
- (515) MEC: a wedyn # ti (y)n troi # cymryd troead i (y)r chwith .
MEC: a wedyn ti yn troi cymryd troead
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S PRT turn.V.INFIN take.V.INFIN unk
i yr chwith
to.PREP the.DET.DEF left.ADJ
and then you turn, take a left-hand turn
- (516) MEC: a ti mynd am # Brynsiencyn@s:cym&eng .
MEC: a ti mynd am Brynsiencyn^C_E
aut: and.CONJ you.PRON.2S go.V.INFIN for.PREP name
and you go towards Brynsiencyn
- (517) MEC: a wedyn # wnaethon ni fynd am Sw_Môr .
MEC: a wedyn wnaethon ni fynd am
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM for.PREP
Sw_Môr
name
and then we headed towards the Sea Zoo
- (518) LIL: +< &=cough .
- (519) MEC: achos mae (y)na lôn sydd ar [/] # ar [//] # right@s:cym&eng wr(th) [/] #
wrth ymyl môr yn fan (y)na .
MEC: achos mae yna lôn sydd ar ar
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV unk be.V.3S.PRES.REL on.PREP on.PREP
right^C_E wrth wrth ymyl môr yn fan yna
right.ADJ by.PREP by.PREP edge.N.F.SG sea.N.M.SG PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
because there's a road that's on...on...right by the sea there
- (520) MEC: a fedra chdi # just@s:cym&eng # mynd ar # bike@s:cym&eng .
MEC: a fedra chdi just^C_E mynd ar
aut: and.CONJ be_able.V.1S.PRES+SM you.PRON.2S just.ADV go.V.INFIN on.PREP
bike^C_E
bike.N.SG+SM
and you can just go on the bike
- (521) MEC: a # ti gweld # castell Caernarfon@s:cym&eng a ballu .
MEC: a ti gweld castell Caernarfon^C_E a
aut: and.CONJ you.PRON.2S see.V.INFIN castle.N.M.SG name and.CONJ
ballu
suchlike.PRON
and you see Caernarfon castle and so on

- (522) LIL: <oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng> [?] .
LIL: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (523) MEC: oedd hi (ddi)m yn ddiwrnod rhy glear@s:cym&eng .
MEC: oedd hi ddim yn ddiwrnod rhy
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT day.N.M.SG+SM too.ADJ
 glear_E^C
 clear.ADJ+SM
 it wasn't a very clear day
- (524) MEC: ond oedda chi gallu gweld castell Caernarfon@s:cym&eng .
MEC: ond oedda chi gallu gweld castell
aut: but.CONJ be.V.2S.IMPERF you.PRON.2P be_able.V.INFIN see.V.INFIN castle.N.M.SG
 Caernarfon_E^C
 name
 but you could see Caernarfon castle
- (525) LIL: +< na .
LIL: na
aut: no.ADV
 no
- (526) LIL: +< xx nice@s:cym&eng .
LIL: nice_E^C
aut: nice.ADJ
 [...] nice
- (527) MEC: a oedda chdi gallu <gweld um@s:cym&eng> [/] # gweld dipyn o bethau gweld Twthill@s:cym&eng a bethau fan (y)na .
MEC: a oedda chdi gallu gweld um_E^C
aut: and.CONJ be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S be_able.V.INFIN see.V.INFIN um.IM
 gweld dipyn o bethau gweld Twthill_E^C a
 see.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM of.PREP things.N.M.PL+SM see.V.INFIN name and.CONJ
 bethau fan yna
 things.N.M.PL+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV
 and you could see, um...see quite a lot of things, could see Twthill and things there
- (528) LIL: mmm@s:cym&eng .
LIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

- (529) LIL: mae (y)r Sw.Môr yn atgoffa fi <o bod> [/] o fod yn bump oed eto .
LIL: mae yr Sw.Môr yn atgoffa fi
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF name PRT remind.V.INFIN I.PRON.1S+SM*
o bod o fod yn bump
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP be.V.INFIN of.PREP be.V.INFIN+SM PRT five.NUM+SM
oed eto
age.N.M.SG again.ADV
the Sea Zoo reminds me of being...of being five again
- (530) MEC: pump oed ?
MEC: pump oed
aut: *five.NUM age.N.M.SG*
five?
- (531) LIL: ie .
LIL: ie
aut: *yes.ADV*
yes
- (532) MEC: dw i heb (we)di bod yna ers oes actually@s:eng .
MEC: dw i heb wedi bod yna ers
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S without.PREP after.PREP be.V.INFIN there.ADV since.PREP*
oes actually^E
be.V.3S.PRES.INDEF actual.ADJ+ADV
I haven't been there for ages, actually
- (533) LIL: +< &=laugh .
- (534) MEC: mae [/] mae (y)na # byd adar hefyd .
MEC: mae mae yna byd adar hefyd
aut: *be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV world.N.M.SG birds.N.M.PL also.ADV*
there's a bird world too
- (535) MEC: dw (ddi)m yn sure@s:cym&eng ydw i (we)di bod yna [=? yn fan (y)na] .
MEC: dw ddim yn sure^C_E ydw i wedi
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT sure.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP*
bod yna
be.V.INFIN there.ADV
I'm not sure whether I've been there
- (536) LIL: mae (y)na +// .
LIL: mae yna
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV*
there's...

- (537) LIL: ti (we)di bod i Pili_Palاس:cym&eng ?
LIL: ti wedi bod i Pili_Palاس^C_E
aut: you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN to.PREP name
 have you been to Pili Palas?
- (538) MEC: Pili_Palاس:cym&eng do .
MEC: Pili_Palاس^C_E do
aut: name yes.ADV.PAST
 Pili Palas, yes
- (539) MEC: dw i nabod y boy@s:cym&eng <oedd er@s:cym&eng &a> [//] oedd biau fan (y)na blaen .
MEC: dw i nabod y boy^C_E
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S know_someone.V.INFIN the.DET.DEF boy.N.SG
oedd er^C_E oedd biau fan yna
be.V.3S.IMPERF er.IM be.V.3S.IMPERF own.V.INFIN+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV
blaen
front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM
 I know the guy who owned there before
- (540) LIL: +< oh@s:cym&eng # &n amazing@s:eng .
LIL: oh^C_E amazing^E
aut: oh.IM unk
 oh, amazing
- (541) MEC: mae (we)di gwerthu fo wan i # bobl eraill .
MEC: mae wedi gwerthu fo wan
aut: be.V.3S.PRES after.PREP sell.V.INFIN he.PRON.M.3S weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
i bobl eraill
to.PREP people.N.F.SG+SM others.PRON
 he's sold it now to other people
- (542) LIL: +< mmhm@s:cym&eng .
LIL: mmhm^C_E
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (543) MEC: ond # um@s:cym&eng # ia .
MEC: ond um^C_E ia
aut: but.CONJ um.IM yes.ADV
 but um, yes
- (544) MEC: na mae fan (y)na nice@s:cym&eng .
MEC: na mae fan yna nice^C_E
aut: no.ADV be.V.3S.PRES place.N.MF.SG+SM there.ADV nice.ADJ
 no, that's a nice place

- (545) MEC: fan (y)na oedd y tro gynta well@s:cym&eng a tro ola dw meddwl i fi # gael
neidr ar cefn fi # round@s:cym&eng gwddw fi .
MEC: fan yna oedd y tro gynta
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL turn.N.M.SG first.ORD+SM
well_E^C a tro ola dw meddwl i fi
well.ADV and.CONJ turn.N.M.SG last.ADJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM
gael neidr ar cefn fi round_E^C gwddw
get.V.INFIN+SM snake.N.F.SG on.PREP back.N.M.SG I.PRON.1S+SM round.ADJ neck.N.M.SG
fi
I.PRON.1S+SM
that's where I had, for the first time, well and the last time I think, a snake on my back, round
my neck
- (546) LIL: +< oh@s:cym&eng na .
LIL: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
oh no
- (547) LIL: (ba)swn i (ddi)m isio hynny diolch yn fawr iawn .
LIL: baswn i ddim isio hynny diolch
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP thanks.N.M.SG
yn fawr iawn
PRT big.ADJ+SM very.ADV
I wouldn't want that, thank you very much
- (548) MEC: +< na ?
MEC: na
aut: no.ADV
no?
- (549) LIL: well@s:cym&eng [//] well@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod .
LIL: well_E^C well_E^C dw ddim yn gwybod
aut: well.ADV well.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
well...well, I don't know
- (550) LIL: dw i (e)riod (we)di trio fo .
LIL: dw i eriod wedi trio fo
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S never.ADV after.PREP try.V.INFIN he.PRON.M.3S
I've never tried it
- (551) LIL: so@s:cym&eng <os o(edd) (y)na> [?] foy@s:cym&eng yn +/ .
LIL: so_E^C os oedd yna foy_E^C yn
aut: so.ADV if.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV boy.N.SG+SM PRT.[or].in.PREP
so if there was a guy...

- (552) MEC: (ba)swn i (ddi)m isio un fath â +/ .
MEC: baswn i ddim isio un fath
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG one.NUM type.N.F.SG+SM
 â
as.CONJ
 I wouldn't want one, like...
- (553) LIL: well@s:cym&eng (ba)sai fo (ddi)m yn rywbeth (ba)set ti (y)n dewis wneud bob dydd ond +/ .
LIL: well^C_E basai fo ddim yn rywbeth
aut: well.ADV be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT something.N.M.SG+SM
 baset ti yn dewis wneud bob
be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S PRT choose.V.INFIN make.V.INFIN+SM each.PREQ+SM
 dydd ond
day.N.M.SG but.CONJ
 well, it wouldn't be something you'd choose to do every day, but...
- (554) MEC: na .
MEC: na
aut: no.ADV
 no
- (555) MEC: oh@s:cym&eng na (ba)sai Greg@s:cym&eng yn (ba)sai .
MEC: oh^C_E na basai Greg^C_E yn basai
aut: oh.IM no.ADV be.V.3S.PLUPERF name PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PLUPERF
 oh no, Greg would, wouldn't he
- (556) MEC: mae o licio pethau fel (yn)a (y)ndy .
MEC: mae o licio pethau fel yna
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S like.V.INFIN things.N.M.PL like.CONJ there.ADV
 yndy
be.V.3S.PRES.EMPH
 he likes things like that, doesn't he
- (557) LIL: yeah@s:cym&eng mae Greg@s:cym&eng yn fool@s:cym&eng .
LIL: yeah^C_E mae Greg^C_E yn fool^C_E
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES name PRT fool.N.SG
 yeah, Greg's a fool
- (558) MEC: &=laugh .
- (559) LIL: &=laugh .

- (560) MEC: ond yeah@s:cym&eng .
MEC: ond yeah_E^C
aut: but.CONJ yeah.ADV
 but yeah
- (561) MEC: so@s:cym&eng <wnaeth ni> [?] fynd o fan (y)na # a dod yn_ôl # am
 # Brynsiencyn@s:cym&eng a wedyn mynd am Niwbwrch <a wedyn> [///] # sy
 just@s:cym&eng # pentre nes ymlaen .
MEC: so_E^C wnaeth ni fynd o fan
aut: so.ADV do.V.3S.PAST+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S place.N.MF.SG+SM
 yna a dod yn_ôl am Brynsiencyn_E^C a
 there.ADV and.CONJ come.V.INFIN back.ADV for.PREP name and.CONJ
 wedyn mynd am Niwbwrch a wedyn sy
 afterwards.ADV go.V.INFIN for.PREP name and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES.REL
 just_E^C pentre nes ymlaen
 just.ADV village.N.M.SG nearerer.ADJ.COMP forward.ADV
 so we went from there and came back for Brynsiencyn and then went towards Newborough and
 then...which is just a village further on
- (562) LIL: +< ie [?] .
LIL: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (563) MEC: a wedyn ti mynd o fan (y)na i Llanddwyn@s:cym&eng .
MEC: a wedyn ti mynd o fan
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S go.V.INFIN he.PRON.M.3S place.N.MF.SG+SM
 yna i Llanddwyn_E^C
 there.ADV to.PREP name
 and then you go from there to Llanddwyn
- (564) MEC: fan [///] # os ti (y)n cofio +// .
MEC: fan os ti yn cofio
aut: van.N.F.SG.[or].place.N.MF.SG+SM if.CONJ you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN
 there...if you remember...
- (565) MEC: ti cofio Demi_Moore@s:cym&eng yn [/] # yn ffilmio rywbeth blwyddyn dwythfa ?
MEC: ti cofio Demi_Moore_E^C yn yn ffilmio
aut: you.PRON.2S remember.V.INFIN name PRT.[or].in.PREP PRT film.V.INFIN
 rywbeth blwyddyn dwythfa
 something.N.M.SG+SM year.N.F.SG last.ADJ
 do you remember Demi Moore filming something last year
- (566) LIL: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
LIL: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah

- (567) MEC: yn fan (y)na wnaeth hi ffilmio fo .
MEC: yn fan yna wnaeth hi ffilmio
aut: PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S film.V.INFIN
fo
he.PRON.M.3S
that's where she filmed it
- (568) MEC: mae o &l [/] # lan y môr nice@s:cym&eng de .
MEC: mae o lan y môr nice^C_E
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF sea.N.M.SG nice.ADJ
de
be.IM+SM
it is a nice beach, you know
- (569) LIL: +< Duw .
LIL: Duw
aut: name
God
- (570) LIL: ie .
LIL: ie
aut: yes.ADV
yes
- (571) MEC: (we)dyn wnaethon ni just@s:cym&eng eistedd fan (y)na am dipyn .
MEC: wedyn wnaethon ni just^C_E eistedd fan
aut: afterwards.ADV do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P just.ADV sit.V.INFIN place.N.MF.SG+SM
yna am dipyn
there.ADV for.PREP little_bit.N.M.SG+SM
then we just sat there for a while
- (572) MEC: ar ddiwrnod clear@s:cym&eng ti gallu gweld # yr Eifl@s:cym&eng # a ochrau
Trefor@s:cym&eng a # pellach ymlaen yn Pen_Llŷn .
MEC: ar ddiwrnod clear^C_E ti gallu gweld
aut: on.PREP day.N.M.SG+SM clear.ADJ you.PRON.2S be_able.V.INFIN see.V.INFIN
yr Eifl^C_E a ochrau Trefor^C_E a pellach ymlaen
the.DET.DEF name and.CONJ sides.N.F.PL name and.CONJ far.ADJ.COMP forward.ADV
yn Pen_Llŷn
in.PREP name
on a clear day you can see the Eifl and the around Trefor and further on in the Llŷn Peninsula
- (573) LIL: +< &=cough .
- (574) LIL: +< mmm@s:cym&eng .
LIL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm

(575) LIL: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

LIL: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV

oh yeah

(576) MEC: a &mm mae o le nice@s:cym&eng i fynd am dro .

MEC: a mae o le nice_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM nice.ADJ
i fynd am dro
to.PREP go.V.INFIN+SM for.PREP turn.N.M.SG+SM

and it's a nice place to go for a walk

(577) LIL: well@s:cym&eng [?] i feddwl # bod fi (we)di bod (y)ma am flwyddyn a hanner # dw i (y)n gwybod bron i ddim.byd am # sort@s:cym&eng of@s:eng # lle mae bob_dim o_gwmpas y &g +// .

LIL: well_E^C i feddwl bod fi wedi bod
aut: well.ADV to.PREP think.V.INFIN+SM be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP be.V.INFIN
yma am flwyddyn a hanner dw i
here.ADV for.PREP year.N.F.SG+SM and.CONJ half.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S
yn gwybod bron i ddim_byd am
PRT know.V.INFIN breast.N.F.SG.[or].almost.ADV to.PREP nothing.ADV+SM for.PREP
sort_E^C of^E lle mae bob_dim
sort.N.SG of.PREP where.INT be.V.3S.PRES everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM
o_gwmpas y
around.PREP.[or].around.ADV the.DET.DEF

well, to think that I've been here for a year and a half, I know almost nothing about, sort of, where everything is around the...

(578) LIL: ooh@s:cym&eng [?] .

LIL: ooh_E^C
aut: ooh.IM

ooh

(579) MEC: xxx raid i chdi ddod â bike@s:cym&eng chdi sti .

MEC: raid i chdi ddod â
aut: necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S come.V.INFIN+SM with.PREP
bike_E^C chdi sti
bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM you.PRON.2S you_know.IM

[...] you'll have to bring your bike, you know

(580) LIL: <dw i (we)di bod> [///] o'n i mynd i +/ .

LIL: dw i wedi bod o'n i mynd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN
i
to.PREP

I've been...I was going to...

- (581) MEC: oedda chdi mynd i ddod â fo ar_ôl Dolig oeddachd ?
MEC: oedda chdi mynd i ddod â
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM with.PREP
 fo ar_ôl Dolig oeddachd
he.PRON.M.3S after.PREP Christmas.N.M.SG unk
 you were going to bring it after Christmas, were you?
- (582) LIL: dw i (y)n gwybod .
LIL: dw i yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 I know
- (583) LIL: <fydd hi> [?] [///] &m yeah@s:cym&eng mi wna i # yn yr ha .
LIL: fydd hi yeah^C_E mi wna i yn
aut: be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S yeah.ADV PRT.AFF do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S in.PREP
 yr ha
the.DET.DEF summer.N.M.SG
 it'll be...yeah, I will, in the summer
- (584) MEC: well@s:cym&eng <ti mynd adre> [/] # ti mynd +// .
MEC: well^C_E ti mynd adre ti mynd
aut: well.ADV you.PRON.2S go.V.INFIN home.ADV you.PRON.2S go.V.INFIN
 well, you're going home...you're going...
- (585) LIL: yndw .
LIL: yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH
 yes
- (586) MEC: pam wnei di (ddi)m dod â fo pan ti mynd # wsnos nesa ?
MEC: pam wnei di ddim dod â
aut: why?.ADV do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM come.V.INFIN with.PREP
 fo pan ti mynd wsnos nesa
he.PRON.M.3S when.CONJ you.PRON.2S go.V.INFIN week.N.F.SG next.ADJ.SUP
 why don't you bring it when you go next week?
- (587) LIL: +< ella .
LIL: ella
aut: maybe.ADV
 perhaps
- (588) LIL: oh@s:cym&eng dibynnu sut dw i (y)n cyrraedd adre .
LIL: oh^C_E dibynnu sut dw i yn cyrraedd adre
aut: oh.IM depend.V.INFIN how.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT arrive.V.INFIN home.ADV
 oh, it depends how I get home

- (589) LIL: os wna i ddod nôl ar train@s:cym&eng +// .
LIL: os wna i ddod nôl ar train^C_E
aut: *if.CONJ do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S come.V.INFIN+SM fetch.V.INFIN on.PREP train.N.SG*
 if I come back on the train...
- (590) LIL: na (d)oes genna i (ddi)m +/ .
LIL: na does genna i
aut: *no.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP*
ddim
not.ADV+SM
 no, I don't have...
- (591) MEC: fedra chdi wneud o ar train@s:cym&eng .
MEC: fedra chdi wneud o ar
aut: *be.able.V.1S.PRES+SM you.PRON.2S make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S on.PREP*
train^C_E
train.N.SG
 you can do it on the train
- (592) MEC: dw i +/ .
MEC: dw i
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S*
 I...
- (593) LIL: (doe)s gynna i (ddi)m breaks@s:cym&eng .
LIL: does gynna i ddim
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with_her.PREP+PRON.F.3S to.PREP nothing.N.M.SG+SM*
breaks^C_E
break.SV.INFIN+PL
 I haven't got any breaks
- (594) MEC: xx +/ .
- (595) LIL: xx ddim breaks@s:cym&eng .
LIL: ddim breaks^C_E
aut: *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM break.SV.INFIN+PL*
 [...] no breaks
- (596) LIL: &=laugh .
- (597) MEC: +< <gynno chdi (ddi)m breaks@s:cym&eng> [=! laughs] ?
MEC: gynno chdi ddim
aut: *with_him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*
breaks^C_E
break.SV.INFIN+PL
 you haven't got any breaks?

- (598) LIL: na [=! laughs] .
LIL: na
aut: no.ADV
no
- (599) MEC: <faint o hen (y)dy bike@s:cym&eng chdi> [=! laughs] ?
MEC: faint o hen ydy bike_E^C chdi
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP old.ADJ be.V.3S.PRES bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM you.PRON.2S
how old is your bike?
- (600) LIL: +< &=laugh .
- (601) LIL: &=laugh well@s:cym&eng <mae genna i> [/] # mae genna i freaks@s:cym&eng .
LIL: well_E^C mae genna i mae
aut: well.ADV be.V.3S.PRES grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP be.V.3S.PRES
genna i freaks_E^C
grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP freak.SV.INFIN+PL.[or].break.SV.INFIN+SM+PL
well, I've got...I've got breaks
- (602) LIL: ond um@s:cym&eng # dyn nhw (ddi)m yn gweithio <ar y funud> [?] .
LIL: ond um_E^C dyn nhw ddim yn gweithio ar
aut: but.CONJ um.IM man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT work.V.INFIN on.PREP
y funud
the.DET.DEF minute.N.M.SG+SM
but um, they're not working at the moment
- (603) MEC: dyn nhw (ddi)m yn gweithio .
MEC: dyn nhw ddim yn gweithio
aut: man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT work.V.INFIN
they don't work
- (604) LIL: er@s:cym&eng &=laugh paid â chwerthin <arno fi> [?] .
LIL: er_E^C paid â chwerthin arno fi
aut: er.IM stop.V.2S.IMPER with.PREP laugh.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM
er, don't laugh at me
- (605) LIL: oh@s:cym&eng cheek@s:cym&eng .
LIL: oh_E^C cheek_E^C
aut: oh.IM cheek.N.SG
oh, cheek
- (606) MEC: xxx dw isio bike@s:cym&eng newydd actually@s:eng .
MEC: dw isio bike_E^C newydd actually^E
aut: be.V.1S.PRES want.N.M.SG bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM new.ADJ actual.ADJ+ADV
[...] I want a new bike, actually

- (607) LIL: +< ond [?] +// .
LIL: ond
aut: *but.CONJ*
 but...
- (608) MEC: (dy)dy bike@s:cym&eng fi (ddi)m yn hen .
MEC: dydy bike_E^C fi ddim yn hen
aut: *be.V.3S.PRES.NEG bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT old.ADJ*
 my bike isn't old
- (609) MEC: ond dw isio bike@s:cym&eng +// .
MEC: ond dw isio bike_E^C
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES want.N.M.SG bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM*
 but I want a bike...
- (610) MEC: fath â # isio # bike@s:cym&eng fynd ar # lôn dw i dim [/] # dim
 mountain@s:eng bike@s:cym&eng .
MEC: fath â isio bike_E^C
aut: *type.N.F.SG+SM as.PREP want.N.M.SG bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM*
 fynd ar lôn dw i dim dim mountain^E
go.V.INFIN+SM on.PREP unk be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV not.ADV mountain.N.SG
 bike_E^C
bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM
 like, I want a bike to go on the road, not a mountain bike
- (611) LIL: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
LIL: oh_E^C yeah_E^C
aut: *oh.IM yeah.ADV*
 oh yeah
- (612) LIL: dw (ddi)m yn gwybod pa un (y)dy un fi .
LIL: dw ddim yn gwybod pa un ydy
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN which.ADJ one.NUM be.V.3S.PRES*
 un fi
one.NUM I.PRON.1S+SM
 I don't know what mine is
- (613) LIL: dw meddwl na &ma +/ .
LIL: dw meddwl na
aut: *be.V.1S.PRES think.V.INFIN no.ADV*
 I think that...

- (614) MEC: &vɫɔ g pa [//] sut [//] pa size@s:cym&eng olwynion gynno fo ?
MEC: pa sut pa size^C_E olwynion gynno
aut: which.ADJ how.INT which.ADJ size.N.SG wheel.N.F.PL with_him.PREP+PRON.M.3S
fo
he.PRON.M.3S
what...how...what size wheels has it got?
- (615) LIL: um@s:cym&eng # ddim rei really@s:eng tenau .
LIL: um^C_E ddim rei really^E tenau
aut: um.IM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM some.PRON+SM real.ADJ+ADV thin.ADJ
um, not really thin ones
- (616) MEC: yeah@s:cym&eng dyna (y)dy # um@s:cym&eng # bikes@s:cym&eng mynd ar lôn .
MEC: yeah^C_E dyna ydy um^C_E bikes^C_E mynd ar lôn
aut: yeah.ADV that_is.ADV be.V.3S.PRES um.IM unk go.V.INFIN on.PREP unk
yeah, that's what road bikes are
- (617) MEC: a # mae o # fel arfer efo # um@s:cym&eng +/- .
MEC: a mae o fel arfer efo um^C_E
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S like.CONJ habit.N.M.SG with.PREP um.IM
and it's usually got, um...
- (618) LIL: xxx +/- .
- (619) MEC: +, hook@s:eng neu crow@s:eng +/- .
MEC: hook^E neu crow^E
aut: hook.N.SG or.CONJ crow.N.SG
hook or crow...
- (620) MEC: be (y)dyn nhw ?
MEC: be ydyn nhw
aut: what.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P
what are they?
- (621) MEC: cook@s:cym&eng [?] bars@s:cym&eng neu rywbeth xx .
MEC: cook^C_E bars^C_E neu
aut: cook.N.SG bar.N.SG+PL.[or].par.N.SG+SM+PL.[or].pars.N.SG+SM or.CONJ
rywbeth
something.N.M.SG+SM
cook bars or something [...]
- (622) LIL: +< [- eng] &=laugh handle_bars [=! laughs] .
LIL: handle_bars^E
aut: unk
handle-bars

- (623) MEC: +< dw (ddi)m yn gwybod &b +// .
MEC: dw ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know...
- (624) MEC: yeah@s:cym&eng handle_bars@s:eng fath â # siâp gwahanol .
MEC: yeah_E^C handle_bars^E fath â siâp gwahanol
aut: yeah.ADV unk type.N.F.SG+SM as.PREP shape.N.M.SG different.ADJ
 yeah handle-bars of, like, a different shape
- (625) LIL: +< yeah@s:cym&eng .
LIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (626) MEC: dyna (y)dy hwnna .
MEC: dyna ydy hwnna
aut: that_is.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
 that's what that is
- (627) LIL: +< dw (y)n gwybod xx .
LIL: dw yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES PRT know.V.INFIN
 I know [...]
- (628) LIL: xx oedd gennon [?] ni yn y garage@s:cym&eng .
LIL: oedd gennon ni yn y garage_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF grow-scaly.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P in.PREP the.DET.DEF garage.N.SG
 [...] we had one in the garage
- (629) LIL: xxx dan ni (we)di amass_io@s:eng+cym eitha dipyn o bethau xx +// .
LIL: dan ni wedi amass_io_C^{E+} eitha dipyn
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP amass.SV.INFIN fairly.ADV little_bit.N.M.SG+SM
o bethau
of.PREP things.N.M.PL+SM
 [...] we've amassed quite a lot of [...] ...
- (630) MEC: oh@s:cym&eng mae (y)na un +// .
MEC: oh_E^C mae yna un
aut: oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM
 oh there is one...

- (631) LIL: +, gwirion yn garage@s:cym&eng ni .
LIL: gwirion yn garage_E^C ni
aut: silly.ADJ PRT garage.N.SG we.PRON.1P
 silly things in our garage
- (632) MEC: +, a mae (y)n tua # tri chant yn shop@s:cym&eng (y)ma .
MEC: a mae yn tua tri
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP towards.PREP three.NUM.M
chant yn shop_E^C yma
aut: hundred.N.M.SG+AM PRT shop.N.SG here.ADV
 and it's about three hundred in this shop
- (633) MEC: ond ooh@s:cym&eng dw (ddi)m isio &ta +/ .
MEC: ond ooh_E^C dw ddim isio
aut: but.CONJ ooh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM want.N.M.SG
 but ooh, I don't want to...
- (634) LIL: tri chan punt ?
LIL: tri chan punt
aut: three.NUM.M can.N.M.SG+AM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG
 three hundred pounds?
- (635) MEC: a mae hynna (y)n un rhad .
MEC: a mae hynna yn un rhad
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT one.NUM cheap.ADJ
 and that's a cheap one
- (636) LIL: pam ddiawl faset ti talu gymaint â hynny ?
LIL: pam ddiawl faset ti talu gymaint
aut: why?.ADV unk be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S pay.V.INFIN so.much.ADJ+SM
â hynny
aut: as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP
 why the hell would you pay that much?
- (637) MEC: well@s:cym&eng mae hynna (y)n rhad os ti isi(o) +// .
MEC: well_E^C mae hynna yn rhad os ti
aut: well.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT cheap.ADJ if.CONJ you.PRON.2S
isio
aut: want.N.M.SG
 well that's a cheap one if you want...

(638) MEC: achos <dw i> [/] <dw i> [///] # &dn [/] # <dw i mynd i> [///] <dw i yn defnyddio> [/] dw i (we)di &d wneud defnydd +// .

MEC: achos dw i dw i dw i
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S
mynd i dw i yn defnyddio dw i
go.V.INFIN to.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT use.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S
wedi wneud defnydd
after.PREP make.V.INFIN+SM material.N.M.SG

because I...I'm going to...I do use...I have made use...

(639) MEC: oedd bike@s:cym&eng dwythfa fi (y)n costio drost ddau gan punt .

MEC: oedd bike_E^C dwythfa fi yn costio
aut: be.V.3S.IMPERF bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM last.ADJ I.PRON.1S+SM PRT cost.V.INFIN
drost ddau gan punt
over.PREP two.NUM.M+SM with.PREP pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG

my last bike cost over two hundred pounds

(640) LIL: +< do ?

LIL: do
aut: yes.ADV.PAST

have you?

(641) LIL: oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

LIL: oh_E^C my^E God^E
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S name

oh my God

(642) MEC: a dw i (we)di wneud defnydd o fo .

MEC: a dw i wedi wneud defnydd
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM material.N.M.SG
o fo
of.PREP he.PRON.M.3S

and I have made use of it

(643) MEC: (fa)th â <dw i (we)di> [/] # dw i (we)di wneud chwe chant milltir efo fo wan # ers i fi gael o .

MEC: fath â dw i wedi dw i
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S
wedi wneud chwe chant milltir efo
after.PREP make.V.INFIN+SM six.NUM hundred.N.M.SG+AM mile.N.F.SG with.PREP
fo wan ers i fi gael
he.PRON.M.3S weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM since.PREP to.PREP I.PRON.1S+SM get.V.INFIN+SM
o
he.PRON.M.3S

like, I've...I've done six hundred miles with it now, since I've had it

- (644) LIL: Duw [?] .
LIL: Duw
aut: name
 God
- (645) MEC: a <dw i &d> [///] um@s:cym&eng # fath â # oh@s:cym&eng <fedr(a) &x> [///]
 # fyswn i (ddi)m yn meindio mynd i Cornwall@s:eng neu rywbeth ar bike@s:cym&eng
 .
MEC: a dw i um^C_E fath â oh^C_E
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S um.IM type.N.F.SG+SM as.CONJ oh.IM
 fedra fyswn i ddim yn meindio
 be_able.V.1S.PRES+SM finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S not.ADV+SM PRT mind.V.INFIN
 mynd i Cornwall^E neu rywbeth ar bike^C_E
 go.V.INFIN to.PREP name or.CONJ something.N.M.SG+SM on.PREP pike.N.SG+SM
 and I...um, like, oh, you can...I wouldn't mind going to Cornwall or something on a bike
- (646) LIL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
LIL: oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (647) MEC: so@s:cym&eng +.. .
MEC: so^C_E
aut: so.ADV
 so...
- (648) LIL: be beicio i Cornwall@s:eng ?
LIL: be beicio i Cornwall^E
aut: what.INT cycle.V.INFIN to.PREP name
 what, cycle to Cornwall?
- (649) MEC: <dw (ddi)m yn &me > [///] # gynno fi (ddi)m digon o amser i wneud hynna
 wan .
MEC: dw ddim yn gynno fi
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP with_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM
 ddim digon o amser i wneud hynna
 not.ADV+SM enough.QUAN of.PREP time.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
 wan
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 I don't...I haven't got enough time to do that now
- (650) LIL: +< <alla i> [/] &a†+// .
LIL: alla i
aut: be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 I can...

- (651) LIL: alla i ddeud (wr)thot ti bod o (y)n cymryd saith awr i yrru (y)na .
LIL: alla i ddeud wrthot ti
aut: be.able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM to.you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
bod o yn cymryd saith awr i yrru
be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT take.V.INFIN seven.NUM hour.N.F.SG to.PREP drive.V.INFIN+SM
yna
there.ADV
I can tell you that it takes seven hours to drive there
- (652) MEC: &=laugh .
- (653) LIL: &=laugh .
- (654) MEC: na mynd [/] mynd lawr ar train@s:cym&eng .
MEC: na mynd mynd lawr ar train^C_E
aut: no.ADV go.V.INFIN go.V.INFIN down.ADV on.PREP train.N.SG
no go...go down on the train
- (655) LIL: +< &=laugh na dw i gwybod .
LIL: na dw i gwybod
aut: no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN
no, I know
- (656) MEC: ond +/ .
MEC: ond
aut: but.CONJ
but...
- (657) LIL: xxx +/?
- (658) MEC: ond fysai fo (y)n cool@s:cym&eng mynd # ar # bike@s:cym&eng ar arfordir
Cymru (he)fyd # a just@s:cym&eng campio bob noson .
MEC: ond fysai fo yn cool^C_E mynd ar
aut: but.CONJ finger.V.3S.IMPERF+SM he.PRON.M.3S PRT cool.V.INFIN go.V.INFIN on.PREP
bike^C_E ar arfordir Cymru hefyd a just^C_E
pike.N.SG+SM on.PREP coast.N.M.SG Wales.N.F.SG.PLACE also.ADV and.CONJ just.ADV
campio bob noson
camp.V.INFIN each.PREQ+SM night.N.F.SG
but it would be cool to go on a bike on the Welsh coast too, and just camp every night
- (659) LIL: +< &=clears_throat bysai .
LIL: bysai
aut: finger.V.3S.IMPERF
it would

- (660) MEC: fath â # <(fe)lly ar> [?] noson gynta <(ba)sa ch(di)> [///] # (peta)sa [?] chdi mynd am Pen_Llŷn <(ba)sa chdi gallu> [/] # (ba)sa chdi gallu wneud o mewn [//] i Aberdaron@s:cym&eng mewn # llai na diwrnod .

MEC: fath â felly ar noson gynta basa
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ so.ADV on.PREP night.N.F.SG first.ORD+SM be.V.1S.PLUPERF

chdi petasa **chdi** mynd **am** Pen_Llŷn **basa**
you.PRON.2S unk you.PRON.2S go.V.INFIN for.PREP name be.V.1S.PLUPERF

chdi gallu **basa** **chdi** gallu **wneud**
you.PRON.2S be_able.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF you.PRON.2S be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM

o **mewn** **i** **Aberdaron**^C **mewn** **llai** **na**
he.PRON.M.3S in.PREP to.PREP name in.PREP smaller.ADJ.COMP (n)or.CONJ

diwrnod
day.N.M.SG

like, on the first night, if you went towards the Llŷn Peninsula, you could...you could do it in...to Aberdaron in less than a day

- (661) MEC: a wedyn (ba)sa chdi (y)n # dod lawr ella aros yn Criccieth@s:cym&eng neu rywbeth a wedyn mynd i Tywyn@s:cym&eng .

MEC: a wedyn basa chdi yn dod lawr
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PLUPERF you.PRON.2S PRT come.V.INFIN down.ADV

ella **aros** **yn** **Criccieth**^C **neu** **rywbeth** **a**
maybe.ADV wait.V.INFIN in.PREP name or.CONJ something.N.M.SG+SM and.CONJ

wedyn **mynd** **i** **Tywyn**^C
afterwards.ADV go.V.INFIN to.PREP name

and then you'd come down, perhaps stay in Criccieth or something and then go to Tywyn

- (662) MEC: mae Tywyn@s:cym&eng yn le nice@s:cym&eng yndy ?

MEC: mae Tywyn^C yn le nice^C
aut: be.V.3S.PRES name PRT place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM nice.ADJ

yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

Tywyn's a nice place, isn't it?

- (663) LIL: well@s:cym&eng # mae (y)n alright@s:cym&eng .

LIL: well^C mae yn alright^C
aut: well.ADV be.V.3S.PRES PRT alright.ADV

well, it's alright

- (664) LIL: <ti wedi> [?] +/-?

LIL: ti wedi
aut: you.PRON.2S after.PREP

have you..?

- (665) MEC: +< yndy ?

MEC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH

is it?

- (666) MEC: xxx +/ .
- (667) LIL: <ti (we)di bod> [/] ti (we)di bod (y)na o blaen ?
LIL: ti wedi bod ti wedi bod yna
aut: you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN there.ADV
o blaen
of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM
have you...have you been there before?
- (668) MEC: <dw i> [/] <dw i> [/] <dw (ddi)m yn me(ddwl)> [//] &?<dw i (ddi)m yn> [///] gynno fi ddim co fod yna de .
MEC: dw i dw i dw ddim yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT
meddwl dw i ddim yn gynno
think.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP with_him.PREP+PRON.M.3S
fi ddim co fod yna de
I.PRON.1S+SM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM unk be.V.INFIN+SM there.ADV be.IM+SM
I...I...I don't think...I don't...I have no memory of being there, you know
- (669) LIL: well@s:cym&eng # <does (y)na (ddi)m> [/] does (yn)a (ddi)m +// .
LIL: well_E^C does yna ddim
aut: well.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
does yna ddim
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
well there isn't...there isn't...
- (670) LIL: wnaethon ni gampio yna # pan oedden ni yn chweched isa dw i meddwl # neu just@s:cym&eng ar_ôl T_G_A_U .
LIL: wnaethon ni gampio yna pan oedden
aut: do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P camp.V.INFIN+SM there.ADV when.CONJ be.V.1P.IMPERF
ni yn chweched isa dw i meddwl
we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP sixth.ORD lowest.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
neu just_E^C ar_ôl T_G_A_U
or.CONJ just.ADV after.PREP name
we camped there when we were in the lower sixth, I think, or just after GCSEs
- (671) MEC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MEC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah?
- (672) LIL: er@s:cym&eng mae (y)n iawn de .
LIL: er_E^C mae yn iawn de
aut: er.IM be.V.3S.PRES PRT OK.ADV be.IM+SM
er, it's alright, you know

- (673) LIL: ond # does (y)na (ddi)m lot@s:cym&eng i wneud .
LIL: ond does yna ddim lot_E^C i
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM lot.N.SG to.PREP*
wneud
make.V.INFIN+SM
 but, there isn't much to do
- (674) MEC: yeah@s:cym&eng [?] .
MEC: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
 yeah
- (675) MEC: wrth ymyl f(an) yna mae Aberdyfi@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MEC: wrth ymyl fan yna mae Aberdyfi_E^C yeah_E^C
aut: *by.PREP edge.N.F.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES name yeah.ADV*
 Aberdyfi's close to there, yeah?
- (676) LIL: ie .
LIL: ie
aut: *yes.ADV*
 yes
- (677) MEC: mae fan (y)na nice@s:cym&eng yndy .
MEC: mae fan yna nice_E^C yndy
aut: *be.V.3S.PRES place.N.MF.SG+SM there.ADV nice.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH*
 that's a nice place, isn't it
- (678) LIL: yndy .
LIL: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes
- (679) MEC: Aberdyfi@s:cym&eng sy nice@s:cym&eng .
MEC: Aberdyfi_E^C sy nice_E^C
aut: *name be.V.3S.PRES.REL nice.ADJ*
 it's Aberdyfi that's nice
- (680) LIL: +< &=gasp ooh@s:cym&eng wnes i fynd yna yn yr ha .
LIL: ooh_E^C wnes i fynd yna yn yr
aut: *ooh.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.IS go.V.INFIN+SM there.ADV in.PREP the.DET.DEF*
ha
summer.N.M.SG
 ooh, I went there in the summer

- (681) MEC: do ?
 MEC: do
aut: yes.ADV.PAST
 did you?
- (682) LIL: um@s:cym&eng <ti (y)n> [//] ti (we)di clywed o Ynys_las@s:cym&eng ?
 LIL: um_E^C ti yn ti wedi clywed o
aut: um.IM you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S after.PREP hear.V.INFIN from.PREP
 Ynys_las_E^C
 name
 um, do you...have you heard about Ynys-las?
- (683) MEC: na .
 MEC: na
aut: no.ADV
 no
- (684) LIL: well@s:cym&eng [?] um@s:cym&eng # <dw meddwl xx> [///] Aberdyfi@s:cym&eng
 dw meddwl wnes [?] i .
 LIL: well_E^C um_E^C dw meddwl Aberdyfi_E^C dw meddwl
aut: well.ADV um.IM be.V.1S.PRES think.V.INFIN name be.V.1S.PRES think.V.INFIN
 wnes i
 do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 well um, I think [...] ...I think it's Aberdyfi I did
- (685) LIL: a # ti (we)di clywed xx +/?
 LIL: a ti wedi clywed
aut: and.CONJ you.PRON.2S after.PREP hear.V.INFIN
 and, have you heard [...] ..?
- (686) MEC: ti (y)n gallu mynd ar yr ynys ?
 MEC: ti yn gallu mynd ar yr ynys
aut: you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF island.N.F.SG
 can you go on the island?
- (687) LIL: <wyt &m> [//] well@s:cym&eng mi rwyd ti .
 LIL: wyt well_E^C mi rwyd ti
aut: be.V.2S.PRES well.ADV PRT.AFF be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 yes...well, you can

(688) LIL: ond wyt ti (y)n gorfod mynd # ochrau Mach@s:cym&eng a # <i (y)r> [//] # neu [?] &r ryw droead i (y)r chwith neu gilydd .

LIL: ond wyt ti yn gorfod mynd ochrau
aut: but.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT have.to.V.INFIN go.V.INFIN sides.N.F.PL

Mach_E^C a i yr neu ryw droead i
name and.CONJ to.PREP the.DET.DEF or.CONJ some.PREQ+SM unk to.PREP

yr chwith neu gilydd
the.DET.DEF left.ADJ or.CONJ other.N.M.SG+SM

but you have to go round Mach way and to the...or, some turning or other to the left

(689) MEC: yeah@s:cym&eng mae Mach@s:cym&eng &a agosach na ti meddwl i (y)r arfordir yndy .

MEC: yeah_E^C mae Mach_E^C agosach na ti
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES name close.ADJ.COMP (n)or.CONJ you.PRON.2S

meddwl i yr arfordir yndy
think.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF coast.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH

yeah, Mach is closer than you think to the coast, isn't it

(690) LIL: yndy mae +/- .

LIL: yndy mae
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES

yes, it...

(691) MEC: &s o'n i meddwl bod o mwy canolig .

MEC: o'n i meddwl bod o mwy
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S more.ADJ.COMP
canolig
medium.ADJ

I thought it was more in the middle

(692) LIL: na # xx well@s:cym&eng # mae o xx +/- .

LIL: na well_E^C mae o
aut: no.ADV well.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

no [...] well, it's [...] ...

(693) MEC: +< ond # dydy o ddim ar yr arfordir na .

MEC: ond dydy o ddim ar yr
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM on.PREP the.DET.DEF
arfordir na
coast.N.M.SG no.ADV

but, it's not on the coast, no

(694) MEC: ond dw i sure@s:cym&eng mae (y)na +/- .

MEC: ond dw i sure_E^C mae yna
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ be.V.3S.PRES there.ADV

but I'm sure there's...

- (695) LIL: na mae o just@s:cym&eng wrth yr aber +/- .
LIL: na mae o just^C_E wrth yr aber
aut: no.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S just.ADV by.PREP the.DET.DEF estuary.N.M.SG
 no, it's just by the estuary...
- (696) MEC: ie .
MEC: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (697) LIL: +, [- eng] ish .
LIL: ish^E
aut: unk
 ish
- (698) LIL: &de <dw (y)n> [//] dw licio +/- .
LIL: dw yn dw licio
aut: be.V.1S.PRES PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES like.V.INFIN
 I...I like...
- (699) LIL: xx xx um@s:cym&eng # (dy)dy o (ddi)m yn bell o [/] # o Bermo .
LIL: xx um^C_E dydy o ddim yn bell o
aut: unk um.IM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT far.ADJ+SM of.PREP
 o Bermo
 from.PREP name
 [...] um, it's not far from...from Bermo
- (700) MEC: na .
MEC: na
aut: no.ADV
 no
- (701) MEC: &v gas gyn i fan (y)na .
MEC: gas gyn i fan yna
aut: gas.N.M.SG with.PREP I.PRON.1S place.N.MF.SG+SM there.ADV
 I hate that place
- (702) LIL: xxx +/- .
- (703) MEC: oh@s:cym&eng mae mor tacky@s:cym&eng .
MEC: oh^C_E mae mor tacky^C_E
aut: oh.IM be.V.3S.PRES so.ADV tacky.ADJ
 oh, it's so tacky

- (704) LIL: mae o yn tacky@s:cym&eng .
LIL: mae o yn tacky_E^C
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT tacky.ADJ*
it is tacky
- (705) LIL: ond dw i yn licio fo .
LIL: ond dw i yn licio fo
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN he.PRON.M.3S*
but I do like it
- (706) LIL: achos um@s:cym&eng oedden ni mynd (y)na am flynyddoedd pan oedden ni fach .
LIL: achos um_E^C oedden ni mynd yna am
aut: *because.CONJ um.IM be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P go.V.INFIN there.ADV for.PREP*
flynyddoedd pan oedden ni fach
years.N.F.PL+SM when.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P small.ADJ+SM
because um, we went there for years when we were small
- (707) MEC: +< o:h@s:cym&eng !
MEC: oh_E^C
aut: *oh.IM*
oh
- (708) LIL: so@s:cym&eng mae (y)n atgoffa fi o hynny .
LIL: so_E^C mae yn atgoffa fi o
aut: *so.ADV be.V.3S.PRES PRT remind.V.INFIN I.PRON.1S+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*
hynny
that.PRON.DEM.SP
so it reminds me of that
- (709) MEC: oh@s:cym&eng na mae o xx +// .
MEC: oh_E^C na mae o
aut: *oh.IM no.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*
oh no, it's [...] ...
- (710) MEC: mae [/] mae o le bach .
MEC: mae mae o le bach
aut: *be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S place.N.M.SG+SM small.ADJ*
it's...it's a small place
- (711) MEC: a wedyn mae nhw (we)di gallu wneud lle bach (y)ma i edrych mor +/ .
MEC: a wedyn mae nhw wedi gallu
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP be_able.V.INFIN*
wneud lle bach yma i edrych mor
make.V.INFIN+SM place.N.M.SG small.ADJ here.ADV to.PREP look.V.INFIN so.ADV
and then they've been able to make this small place look so...

- (712) LIL: ie dw i gwybod .
LIL: ie dw i gwybod
aut: *yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN*
 yes, I know
- (713) MEC: +, Blackpool@s:cym&eng mor Rhyl@s:cym&eng o le .
MEC: Blackpool^C_E mor Rhyl^C_E o le
aut: *name so.ADV name of.PREP place.N.M.SG+SM*
 much like Blackpool, so much like Rhyl
- (714) MEC: mae o (y)n ugh@s:cym&eng !
MEC: mae o yn ugh^C_E
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP ugh.IM*
 it's so ugh!
- (715) MEC: fan (y)na mae um@s:cym&eng # &b be (y)dy xx Charlie@s:cym&eng &br[U+028A]
 [/] Brooks@s:cym&eng honna oedd yn arfer actio Janine@s:cym&eng yn byw .
MEC: fan yna mae um^C_E be ydy Charlie^C_E
aut: *place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES um.IM what.INT be.V.3S.PRES name*
Brooks^C_E honna oedd yn
name that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF PRT
arfer actio Janine^C_E yn byw
use.V.INFIN act.V.INFIN name PRT live.V.INFIN
 that's where, um, what's [...], Charlie Brooks, her who used to act Janine, lives
- (716) LIL: be rŵan ?
LIL: be rŵan
aut: *what.INT now.ADV*
 what, now?
- (717) MEC: o fan (y)na mae (y)n dod .
MEC: o fan yna mae yn dod
aut: *of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES PRT come.V.INFIN*
 that's where she comes from
- (718) LIL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
LIL: oh^C_E yeah^C_E yeah^C_E
aut: *oh.IM yeah.ADV yeah.ADV*
 oh yeah, yeah
- (719) MEC: ond um@s:cym&eng +/ .
MEC: ond um^C_E
aut: *but.CONJ um.IM*
 but um...

- (720) LIL: yeah@s:cym&eng (dy)dy (ddi)m yn byw (y)na rŵan .
LIL: yeah_E^C dydy ddim yn byw yna rŵan
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM PRT live.V.INFIN there.ADV now.ADV
 yeah, she doesn't live there now
- (721) MEC: &d oh@s:cym&eng # na(g) (y)dy mae sure@s:cym&eng .
MEC: oh_E^C nag ydy mae sure_E^C
aut: oh.IM than.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES sure.ADJ
 oh, no, probably not
- (722) MEC: ond <fan (y)na> [/] fan (y)na # wnaeth hi gael ei magu dw meddwl .
MEC: ond fan yna fan yna wnaeth
aut: but.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV do.V.3S.PAST+SM
 hi gael ei magu dw meddwl
 she.PRON.F.3S get.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S rear.V.INFIN be.V.1S.PRES think.V.INFIN
 but that's where...that's where she was brought up, I think
- (723) LIL: +< well@s:cym&eng &=laugh +.. .
LIL: well_E^C
aut: well.ADV
 well...
- (724) LIL: +< yeah@s:cym&eng .
LIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (725) MEC: oh@s:cym&eng .
MEC: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (726) LIL: bechod .
LIL: bechod
aut: how_sad.IM
 bless her
- (727) LIL: na mae hynna (y)n horrible@s:cym&eng # yndy [?] &=laugh .
LIL: na mae hynna yn horrible_E^C yndy
aut: no.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT horrible.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 no, that's horrible, isn't it
- (728) MEC: +< &=laugh .

(729) MEC: mmm@s:cym&eng [?] .

MEC: mmm_E^C

aut: mmm.IM

mm

(730) LIL: xx genna i bobl o Bermo yn # trio dod fyny a beat_io@s:eng+cym fi fyny am ddeud xx horrible@s:cym&eng <am eu> [/] am eu cartre nhw .

LIL: genna i bobl o Bermo

aut: grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP people.N.F.SG+SM from.PREP name

yn trio dod fyny a beat_io_C^{E+} fi

PRT try.V.INFIN come.V.INFIN up.ADV and.CONJ beat.SV.INFIN.[or].peat.N.SG+SM I.PRON.1S+SM

fyny am ddeud horrible_E^C am eu am

up.ADV for.PREP say.V.INFIN+SM horrible.ADJ for.PREP their.ADJ.POSS.3P for.PREP

eu cartre nhw

their.ADJ.POSS.3P home.N.M.SG they.PRON.3P

I'll have people from Barmouth trying to come up and beating me up for saying horrible [...] about their home

(731) MEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

MEC: oh_E^C yeah_E^C

aut: oh.IM yeah.ADV

oh yeah

(732) MEC: faint o bell (y)dy fan (y)na i chdi ta ?

MEC: faint o bell ydy fan yna

aut: size.N.M.SG+SM of.PREP far.ADJ+SM be.V.3S.PRES place.N.MF.SG+SM there.ADV

i chdi ta

to.PREP you.PRON.2S be.IM

how far is that for you then?

(733) LIL: tua dwy awr .

LIL: tua dwy awr

aut: towards.PREP two.NUM.F hour.N.F.SG

about two hours

(734) LIL: mae bob man xx tua dwy awr (oh)ona fi .

LIL: mae bob man tua dwy awr

aut: be.V.3S.PRES each.PREQ+SM place.N.MF.SG towards.PREP two.NUM.F hour.N.F.SG

ohona fi

unk I.PRON.1S+SM

everywhere [...] is about two hours from me

(735) MEC: +< mae [///] # yndy [=! laughs] .

MEC: mae yndy

aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.EMPH

it's...yes

- (736) LIL: mae (y)n ridiculous@s:eng .
LIL: mae yn ridiculous^E
aut: be.V.3S.PRES PRT ridiculous.ADJ
 it's ridiculous
- (737) LIL: dw i # xx +/- .
LIL: dw i
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 I [...] ...
- (738) MEC: mae o beth da .
MEC: mae o beth da
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S thing.N.M.SG+SM good.ADJ
 it's a good thing
- (739) MEC: ond hefyd mae o (y)n beth annoying@s:eng .
MEC: ond hefyd mae o yn beth annoying^E
aut: but.CONJ also.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT what.INT annoy.SV.INFIN+ASV
 but it's also annoying
- (740) LIL: well@s:cym&eng # <mae (y)n> [/] # mae (y)n iawn de .
LIL: well^C_E mae yn mae yn iawn de
aut: well.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES PRT OK.ADV be.IM+SM
 well, it's...it's alright, you know
- (741) LIL: um@s:cym&eng mae # um@s:cym&eng +/- .
LIL: um^C_E mae um^C_E
aut: um.IM be.V.3S.PRES um.IM
 um, um...
- (742) MEC: +< achos # xx llefydd (fa)th â &b # Birmingham@s:cym&eng (dy)dy fan (y)no (ddi)m bell na(g) (y)dy .
MEC: achos llefydd fath â Birmingham^C_E
aut: because.CONJ places.N.M.PL type.N.F.SG+SM as.CONJ name
dydy fan yno ddim bell nag
 be.V.3S.PRES.NEG place.N.MF.SG+SM there.ADV nothing.N.M.SG+SM far.ADJ+SM than.CONJ
ydy
 be.V.3S.PRES
 because [...] places like Birmingham, that's not far, is it
- (743) LIL: +< &=clears_throat .
- (744) LIL: dwy awr [=! laughs] .
LIL: dwy awr
aut: two.NUM.F hour.N.F.SG
 two hours

(745) MEC: oh@s:cym&eng na ond <(dy)dy hynna (ddi)m &ð ə> [///] mae o (y)n dipyn mwy i ni o [=? yn] fa(n) (y)ma de .

MEC: oh_E^C na ond dydy hynna
aut: oh.IM no.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.SP

ddim mae o yn dipyn
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT little_bit.N.M.SG+SM

mwy i ni o fan yma de
more.ADJ.COMP to.PREP we.PRON.1P of.PREP place.N.MF.SG+SM here.ADV be.IM+SM

oh no, but that's...it's quite a bit more for us from here, you know

(746) LIL: oh@s:cym&eng ydy # yeah@s:cym&eng .

LIL: oh_E^C ydy yeah_E^C
aut: oh.IM be.V.3S.PRES yeah.ADV

oh yes, yeah

(747) MEC: so@s:cym&eng [?] +/- .

MEC: so_E^C
aut: so.ADV

so

(748) LIL: yeah@s:cym&eng &m # couple@s:cym&eng o oriau i Birmingham@s:cym&eng <couple@s:cym&eng o or(iau)> [//] well@s:cym&eng tua awr a hanner i Manchester@s:eng # tua <awr a &hə> [/] # awr a hanner i Lerpwl # well@s:cym&eng just@s:cym&eng llai # dipyn bach llai .

LIL: yeah_E^C couple_E^C o oriau i Birmingham_E^C couple_E^C
aut: yeah.ADV couple.N.SG of.PREP hours.N.F.PL to.PREP name couple.N.SG

o oriau well_E^C tua awr a hanner i
of.PREP hours.N.F.PL well.ADV towards.PREP hour.N.F.SG and.CONJ half.N.M.SG to.PREP

Manchester^E tua awr a awr a hanner
name towards.PREP hour.N.F.SG and.CONJ hour.N.F.SG and.CONJ half.N.M.SG

i Lerpwl well_E^C just_E^C llai dipyn bach
to.PREP name well.ADV just.ADV smaller.ADJ.COMP little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ

llai
smaller.ADJ.COMP

yeah, a couple of hours to Brimingham, a couple of...well, about an hour and a half to Manchester, an hour and a...an hour and a half to Liverpool, well, just less, a little bit less

(749) MEC: +< oh@s:cym&eng mae hynna dda i Manchester@s:eng .

MEC: oh_E^C mae hynna dda i Manchester^E
aut: oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP good.ADJ+SM to.PREP name

oh, that's good to Manchester

(750) MEC: er@s:cym&eng # ond # gynno chdi fath â # Wrexham@s:cym&eng .

MEC: er_E^C ond gynno chdi fath â
aut: er.IM but.CONJ with_him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2S type.N.F.SG+SM as.CONJ

Wrexham_E^C
name

er, but you've got, like, Wrexham

- (751) MEC: (dy)dy fan (y)na (ddi)m ry bell o_wrtho chdi na(g) (y)dy ?
MEC: dydy fan yna ddim ry
aut: be.V.3S.PRES.NEG place.N.MF.SG+SM there.ADV nothing.N.M.SG+SM too.ADJ+SM
bell o_wrtho chdi nag ydy
far.ADJ+SM unk you.PRON.2S than.CONJ be.V.3S.PRES
 that's not too far from you, is it?
- (752) LIL: yeah@s:cym&eng pw y sy isio mynd i Wrexham@s:cym&eng ?
LIL: yeah^C_E pw y sy isio mynd i Wrexham^C_E
aut: yeah.ADV who.PRON be.V.3S.PRES.REL want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP name
 yeah, who wants to go to Wrexham?
- (753) LIL: na dw mond yn jocian [=? joco] .
LIL: na dw mond yn jocian
aut: no.ADV be.V.1S.PRES bond.N.M.SG+NM PRT joke.V.INFIN
 no, I'm only joking
- (754) MEC: <um@s:cym&eng na na mae Wrex(ham)s:cym&eng> [?] [/] er@s:cym&eng [?]
 mae Wrexham@s:cym&eng yn le iawn .
MEC: um^C_E na na mae Wrexham^C_E er^C_E mae Wrexham^C_E
aut: um.IM no.ADV PRT.NEG be.V.3S.PRES name er.IM be.V.3S.PRES name
yn le iawn
PRT place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM OK.ADV
 um, no no, Wrex...er, Wrexham is alright
- (755) LIL: yndy mae o mae +/- .
LIL: yndy mae o mae
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES
 yes, it is...
- (756) MEC: dw i (we)di bod noson allan yna o blaen .
MEC: dw i wedi bod noson allan yna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN night.N.F.SG out.ADV there.ADV
o blaen
of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM
 I've been [on a] night out there before
- (757) MEC: mae (y)n +/- .
MEC: mae yn
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP
 it's...

- (758) LIL: mae un o ffrindiau fi (y)n coleg yna .
LIL: mae un o ffrindiau fi yn
aut: *be.V.3S.PRES one.NUM of.PREP friends.N.M.PL I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP*
 coleg yna
college.N.M.SG there.ADV
 one of my friends is at uni there
- (759) LIL: so@s:cym&eng dw i (y)n cadw deud wna i fynd lawr .
LIL: so_E^C dw i yn cadw deud wna
aut: *so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT keep.V.INFIN say.V.INFIN do.V.1S.PRES+SM*
 i fynd lawr
I.PRON.1S go.V.INFIN+SM down.ADV
 so I keep saying I'll go down
- (760) LIL: dw i (ddi)m (we)di bod eto .
LIL: dw i ddim wedi bod eto
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN again.ADV*
 I haven't been yet
- (761) LIL: dw i (y)n disgrace@s:eng &=laugh .
LIL: dw i yn disgrace^E
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP disgrace.N.SG*
 I'm a disgrace
- (762) MEC: &=laugh .
- (763) MEC: um@s:cym&eng ## <be oedd> [//] be o'n isio ddeud ?
MEC: um_E^C be oedd be o'n isio
aut: *um.IM what.INT be.V.3S.IMPERF what.INT be.V.1S.IMPERF want.N.M.SG*
 ddeud
say.V.INFIN+SM
 um, what was...what did I want to say?
- (764) MEC: oh@s:cym&eng +. . .
MEC: oh_E^C
aut: *oh.IM*
 oh...
- (765) LIL: &=laugh [?] .
- (766) MEC: xxx so@s:cym&eng # dwy awr i Birmingham@s:cym&eng efo # car@s:cym&eng ta efo train@s:cym&eng ta xx xx +/?
MEC: so_E^C dwy awr i Birmingham_E^C efo car_E^C ta efo train_E^C ta xx
aut: *so.ADV two.NUM.F hour.N.F.SG to.PREP name with.PREP car.N.SG be.IM*
 efo train_E^C ta xx
with.PREP train.SV.INFIN be.IM unk
 [...] so two hours to Birmingham with the car or with the train or [...] ..?

- (767) LIL: car@s:cym&eng .
LIL: car_E^C
aut: car.N.SG
car
- (768) LIL: well@s:cym&eng &k[U+028A] +/ .
LIL: well_E^C
aut: well.ADV
well...
- (769) MEC: (y)dy o (y)n gynt efo train@s:cym&eng ?
MEC: ydy o yn gynt efo train_E^C
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT earlier.ADJ+SM with.PREP train.SV.INFIN
is it faster on the train?
- (770) LIL: dw (ddi)m yn gwybod .
LIL: dw ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
I don't know
- (771) LIL: na dw (ddi)m yn meddwl .
LIL: na dw ddim yn meddwl
aut: no.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN
no, I don't think so
- (772) LIL: xx # (y)r un faint # tua (y)r un faint .
LIL: yr un faint tua yr un faint
aut: the.DET.DEF one.NUM size.N.M.SG+SM towards.PREP the.DET.DEF one.NUM faint
size.N.M.SG+SM
[...] the same, about the same
- (773) MEC: +< oh@s:cym&eng na .
MEC: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
oh no
- (774) MEC: ti (we)di cael crash@s:eng diweddar efo car@s:cym&eng ?
MEC: ti wedi cael crash_E^E diweddar efo car_E^C
aut: you.PRON.2S after.PREP get.V.INFIN crash.SV.INFIN recent.ADJ with.PREP car.N.SG
have you had a crash recently in the car?
- (775) LIL: naddo !
LIL: naddo
aut: no.ADV.PAST
no!

- (776) MEC: xx &=laugh .
- (777) LIL: xxx +// .
- (778) LIL: mae pawb yn meddwl bod fi (y)n yrrwr uffernol .
LIL: mae pawb yn meddwl bod fi yn
aut: *be.V.3S.PRES everyone.PRON PRT think.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT*
 yrrwr uffernol
driver.N.M.SG+SM unk
 everybody thinks I'm a terrible driver
- (779) MEC: &=laugh .
- (780) LIL: ond mond achos dw i cadw deud (wr)thach chi pethau gwirion dw i wneud .
LIL: ond mond achos dw i cadw
aut: *but.CONJ bond.N.M.SG+NM because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S keep.V.INFIN*
 deud wrthach chi pethau gwirion dw i
say.V.INFIN unk you.PRON.2P things.N.M.PL silly.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 wneud
make.V.INFIN+SM
 but only because I keep telling you about the silly things I do
- (781) MEC: oh@s:cym&eng dyla chdi (ddi)m deud (wr)than ni felly na .
MEC: oh_E^C dyla chdi ddim deud wrthan ni felly
aut: *oh.IM unk you.PRON.2S not.ADV+SM say.V.INFIN unk we.PRON.1P so.ADV*
 na
no.ADV
 oh, you shouldn't tell us, then, no
- (782) LIL: well@s:cym&eng [?] &m dw (ddi)m [/] ddim yn mynd i ddeud (wr)tha ti ddim_byd byth eto &=laugh .
LIL: well_E^C dw ddim ddim yn mynd i
aut: *well.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP*
 ddeud wrtha ti ddim_byd byth eto
say.V.INFIN+SM to-me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S nothing.ADV+SM never.ADV again.ADV
 well I'm not going to tell you anything ever again
- (783) MEC: +< &=laugh .
- (784) LIL: na <wnes i> [/] # wnes i gael crash@s:eng pan o'n i # mynd lawr i # Lanbedr_Pont_Steffan .
LIL: na wnes i wnes i
aut: *who_not.PRON.REL.NEG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S*
 gael crash^E pan o'n i mynd lawr
get.V.INFIN+SM crash.SV.INFIN when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN down.ADV
 i Lanbedr_Pont_Steffan
to.PREP name
 no, I..I had a crash when I was going down to Lampeter

- (785) MEC: pryd oedd hynna ?
MEC: pryd oedd hynna
aut: when.INT be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.SP
 when was that?
- (786) LIL: &ds um@s:cym&eng blwydd(yn) [//] blwyddyn yn_ôl ?
LIL: um^C_E blwyddyn blwyddyn yn_ôl
aut: um.IM year.N.F.SG year.N.F.SG back.ADV
 um, a year...a year ago?
- (787) MEC: oh@s:cym&eng ie yeah@s:cym&eng dw i (y)n cofio chdi (y)n deud .
MEC: oh^C_E ie yeah^C_E dw i yn cofio chdi
aut: oh.IM yes.ADV yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN you.PRON.2S
 yn deud
 PRT say.V.INFIN
 oh, yes yeah, I remember you saying
- (788) LIL: +< mmm@s:cym&eng dipyn yn_ôl .
LIL: mmm^C_E dipyn yn_ôl
aut: mmm.IM little_bit.N.M.SG+SM back.ADV
 mm, a while back
- (789) LIL: &=clears_throat .
- (790) MEC: oh@s:cym&eng na ti +. . .
MEC: oh^C_E na ti
aut: oh.IM no.ADV you.PRON.2S
 oh no, you...
- (791) LIL: &=cough a # <couple@s:cym&eng o> [/] well@s:cym&eng couple@s:cym&eng <o
 wyth(nosau)> [/] o # wythnosau wedyn # wnes i brecio rhy galed # pan o'n i dod
 nôl o placement@s:eng .
LIL: a couple^C_E o well^C_E couple^C_E
aut: and.CONJ couple.N.SG he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP well.ADV couple.N.SG
 o wythnosau o wythnosau wedyn wnes i
 of.PREP weeks.N.F.PL of.PREP weeks.N.F.PL afterwards.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 brecio rhy galed pan o'n i dod
 brake.V.INFIN too.ADJ hard.ADJ+SM when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S come.V.INFIN
 nôl o placement^E
 fetch.V.INFIN he.PRON.M.3S placement.N.SG
 and a couple of...well a couple of w...of weeks later I braked too hard when I was coming back
 from placement

- (792) LIL: a bron i fi cael crash@s:eng pryd hynny .
LIL: a bron i fi cael crash^E
aut: and.CONJ breast.N.F.SG.[or].almost.ADV to.PREP I.PRON.1S+SM get.V.INFIN crash.SV.INFIN
 pryd hynny
when.INT.[or].time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP
 and I almost had a crash then
- (793) LIL: ond ar_ôl hynny # sef tua blwyddyn nôl dw (ddi)m (we)di wneud ddim_byd diolch yn fawr iawn .
LIL: ond ar_ôl hynny sef tua blwyddyn
aut: but.CONJ after.PREP that.PRON.DEM.SP namely.CONJ towards.PREP year.N.F.SG
 nôl dw ddim wedi wneud
back.ADV.[or].fetch.V.INFIN be.V.1S.PRES not.ADV+SM after.PREP make.V.INFIN+SM
 ddim_byd diolch yn fawr iawn
nothing.ADV+SM thanks.N.M.SG PRT big.ADJ+SM very.ADV
 but since then, that is almost a year ago, I haven't done anything, thank you very much
- (794) MEC: +< yeah@s:cym&eng achos ti heb (we)di bod yn y car@s:cym&eng xx +/ .
MEC: yeah^C_E achos ti heb wedi bod yn
aut: yeah.ADV because.CONJ you.PRON.2S without.PREP after.PREP be.V.INFIN in.PREP
 y car^C_E
the.DET.DEF car.N.SG
 yeah, because you haven't been in the car [...] ...
- (795) LIL: dw i wedi !
LIL: dw i wedi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP
 I have!
- (796) MEC: dim lot@s:cym&eng .
MEC: dim lot^C_E
aut: not.ADV lot.N.SG
 not a lot
- (797) LIL: +< <lot@s:cym&eng o> [?] cheek@s:cym&eng .
LIL: lot^C_E o cheek^C_E
aut: lot.N.SG of.PREP cheek.N.SG
 such a cheek
- (798) LIL: dw i wedi bod adre dros Doli(g) +// .
LIL: dw i wedi bod adre dros
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN home.ADV over.PREP+SM
Dolig
Christmas.N.M.SG
 I've been home over Christma...

- (799) LIL: wnes i fynd adre # am ddau placement@s:eng .
LIL: wnes i fynd adre am ddau
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S go.V.INFIN+SM home.ADV for.PREP two.NUM.M+SM placement^E placement.N.SG*
 I went home for two placements
- (800) LIL: o'n i (y)n gyrru <yn faithfully@s:eng> [?] bob dydd i (r)heina .
LIL: o'n i yn gyrru yn faithfully^E
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT drive.V.INFIN PRT faithful.ADJ+ADV.[or].faithfully.ADV bob dydd i rheina each.PREQ+SM day.N.M.SG to.PREP those.PRON*
 I was driving faithfully every day to those
- (801) MEC: &=laugh o_k@s:cym&eng iawn [?] .
MEC: o_k^C_E iawn
aut: *OK.IM OK.ADV*
 ok, alright
- (802) LIL: oh@s:cym&eng dw i (ddi)m yn gwybod .
LIL: oh^C_E dw i ddim yn gwybod
aut: *oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*
 oh, I don't know
- (803) LIL: be dach chi feddwl ohono fi ?
LIL: be dach chi feddwl ohono
aut: *what.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P think.V.INFIN+SM from_him.PREP+PRON.M.3S fi I.PRON.1S+SM*
 what do you think of me?
- (804) MEC: oh@s:cym&eng [?] +/- .
MEC: oh^C_E
aut: *oh.IM*
 oh...
- (805) LIL: <ddim lot@s:cym&eng> [=! laughs] .
LIL: ddim lot^C_E
aut: *not.ADV+SM lot.N.SG*
 not a lot
- (806) MEC: yeah@s:cym&eng [?] .
MEC: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*
 yeah

- (807) MEC: na jealous@s:cym&eng dw i bod oedda [?] chdi (we)di cael car@s:cym&eng # i ddreifio xx pan oedda chdi ar placement@s:eng a o'n i (y)n gorod mynd ar bike@s:cym&eng &=laugh .

MEC: na jealous^C_E dw i bod oedda chdi
aut: no.ADV jealous.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.INFIN be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S
wedi cael car^C_E i ddreifio pan oedda
after.PREP get.V.INFIN car.N.SG to.PREP drive.V.INFIN+SM when.CONJ be.V.2S.IMPERF
chdi ar placement^E a o'n i yn
you.PRON.2S on.PREP placement.N.SG and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT
gorod mynd ar bike^C_E
have.to.V.INFIN go.V.INFIN on.PREP pike.N.SG+SM

no, I'm just jealous that you had a car to drive [...] when you were on placement and I had to go on my bike

- (808) LIL: &=laugh well@s:cym&eng &nə [/] <wnes i ffonio> [///] dw i sure@s:cym&eng bod fi (we)di ffonio un [?] diwrnod a oeddet ti (y)n hollol knackered@s:eng # bod ti (we)di # beicio naw milltir neu rywbeth gwirion fel (yn)a .

LIL: well^C_E wnes i ffonio dw i sure^C_E
aut: well.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S phone.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ
bod fi wedi ffonio un diwrnod a
be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP phone.V.INFIN one.NUM day.N.M.SG and.CONJ
oeddet ti yn hollol knackered^E bod ti
be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT completely.ADJ knacker.N.SG+AV be.V.INFIN you.PRON.2S
wedi beicio naw milltir neu rywbeth gwirion
after.PREP cycle.V.INFIN nine.NUM mile.N.F.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM silly.ADJ
fel yna
like.CONJ there.ADV

I phoned...I'm sure I phoned one day and you were completely knackered, that you'd cycled nine miles or something silly like that

- (809) MEC: oh@s:cym&eng dw (ddi)m yn cofio .

MEC: oh^C_E dw ddim yn cofio
aut: oh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN

oh, I don't remember

- (810) MEC: oedd [/] # oedd [/] oedd o (y)n mynd yn flinedig .

MEC: oedd oedd oedd o yn mynd yn
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN PRT
flinedig
tiring.ADJ+SM

it got tiring

- (811) MEC: achos oedd +/ .

MEC: achos oedd
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF

because...

- (812) LIL: ie .
LIL: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (813) MEC: wnes [/] wnes i (ddi)m wneud o i_gyd ar bike@s:cym&eng .
MEC: wnes wnes i ddim wneud
aut: do.V.1S.PAST+SM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM make.V.INFIN+SM
 o i_gyd ar bike_E^C
 he.PRON.M.3S all.ADJ on.PREP pike.N.SG+SM
 I didn't do it all on a bike
- (814) LIL: +< (ba)swn i meddwl .
LIL: baswn i meddwl
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
 I'd think so
- (815) MEC: ond just@s:cym&eng # o'n i gorod mynd +/ .
MEC: ond just_E^C o'n i gorod mynd
aut: but.CONJ just.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S have_to.V.INFIN go.V.INFIN
 but just, I had to go...
- (816) LIL: +< be oedd o ?
LIL: be oedd o
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 what was it?
- (817) LIL: pum milltir er@s:cym&eng [?] # bob bore ?
LIL: pum milltir er_E^C bob bore
aut: five.NUM mile.N.F.SG er.IM each.PREQ+SM morning.N.M.SG
 five miles, er, every morning?
- (818) MEC: um@s:cym&eng # oh@s:cym&eng dw (ddi)m yn cofio .
MEC: um_E^C oh_E^C dw ddim yn cofio
aut: um.IM oh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 um, oh, I don't remember
- (819) MEC: ia xx # oedd o (y)n cymryd # tua hanner awr i fi .
MEC: ia oedd o yn cymryd tua hanner
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT take.V.INFIN towards.PREP half.N.M.SG
 awr i fi
 hour.N.F.SG to.PREP I.PRON.1S+SM
 yes [...] it would take me about half an hour

- (820) MEC: so@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng +// .
MEC: so_E^C mae sure_E^C
aut: so.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ
 so, probably...
- (821) LIL: mmm@s:cym&eng .
LIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (822) MEC: na na oedd o fwy na pum milltir .
MEC: na na oedd o fwy na
aut: no.ADV PRT.NEG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S more.ADJ.COMP+SM than.CONJ
 pum milltir
 five.NUM mile.N.F.SG
 no, no, it was more than five miles
- (823) MEC: <oedd o> [?] tua saith wyth .
MEC: oedd o tua saith wyth
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S towards.PREP seven.NUM eight.NUM
 it was about seven or eight
- (824) LIL: bloody@s:cym&eng hell@s:eng xx .
LIL: bloody_E^C hell^E
aut: bloody.ADJ hell.N.SG
 bloody hell [...]
- (825) MEC: a wedyn dod &=laugh +// .
MEC: a wedyn dod
aut: and.CONJ afterwards.ADV come.V.INFIN
 and then come...
- (826) LIL: &=laugh .
- (827) MEC: &=laugh <a wedyn> [=! laughs] # <oedda chdi> [///] um@s:cym&eng # ar_ôl
 # gorffen gwaith gorffen tua pedwar pump # oedda <chdi (y)n dod yn_ôl> [=!
 laughs] ar [?] bike@s:cym&eng .
MEC: a wedyn oedda chdi um_E^C ar_ôl
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S um.IM after.PREP
 gorffen gwaith gorffen
 complete.V.INFIN time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG complete.V.2S.IMPER.[or].complete.V.3S.PRES.[or].complete.V.INFIN
 tua pedwar pump oedda chdi yn dod yn_ôl
 towards.PREP four.NUM.M five.NUM be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT come.V.INFIN back.ADV
 ar bike_E^C
 on.PREP pike.N.SG+SM
 and then you'd...um, after finishing at work, finishing at about four or five, you'd come back on
 the bike

- (828) LIL: +< well@s:cym&eng ti (ddi)m isio xx +// .
LIL: well_E^C ti ddim isio
aut: well.ADV you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG
 well you don't want [...] ...
- (829) LIL: &=laugh ti (ddi)m isio beicio <&s &n> [//] saith milltir ar_ôl gorffen +/
 .
LIL: ti ddim isio beicio saith milltir ar_ôl
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG cycle.V.INFIN seven.NUM mile.N.F.SG after.PREP
 gorffen
 complete.V.INFIN
 you don't want to cycle seven miles after finishing...
- (830) MEC: well@s:cym&eng o'n i gorod deffro (y)n fuan .
MEC: well_E^C o'n i gorod deffro yn fuan
aut: well.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S have.to.V.INFIN waken.V.INFIN PRT soon.ADJ+SM
 well, I had to wake up early
- (831) MEC: achos o'n i gorod newid pan o'n i cyrraedd yna (he)fyd .
MEC: achos o'n i gorod newid pan
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S have.to.V.INFIN change.V.INFIN when.CONJ
 o'n i cyrraedd yna hefyd
 be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S arrive.V.INFIN there.ADV also.ADV
 because I had to change when I got there too
- (832) LIL: +< ie .
LIL: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (833) MEC: achos o'n i (ddi)m yn gallu actually@s:eng gweithio (y)n y dillad o'n i
 (we)di # beicio na [=? yna] .
MEC: achos o'n i ddim yn gallu
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN
 actually^E gweithio yn y dillad o'n i
 actual.ADJ+ADV work.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF clothes.N.M.PL be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 wedi beicio na
 after.PREP cycle.V.INFIN no.ADV
 because I couldn't actually work in the clothes I'd cycled in, no
- (834) LIL: na (ba)swn (ddi)m yn meddwl .
LIL: na baswn ddim yn meddwl
aut: no.ADV be.V.1S.PLUPERF not.ADV+SM PRT think.V.INFIN
 no, I wouldn't think so

- (835) LIL: oeddet ti (y)n gorfod gwisgo uniform@s:cym&eng ?
LIL: oeddet ti yn gorfod gwisgo uniform_E^C
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT have_to.V.INFIN dress.V.INFIN uniform.N.SG
 did you have to wear a uniform?
- (836) MEC: ar &p [//] um@s:cym&eng # district@s:eng xx o'n .
MEC: ar um_E^C district^E o'n
aut: on.PREP um.IM district.N.SG be.V.1S.IMPERF
 on, um, district [...] yes
- (837) LIL: +< yeah@s:cym&eng .
LIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (838) LIL: yeah@s:cym&eng .
LIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (839) MEC: oedda chdi ddim ?
MEC: oedda chdi ddim
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S not.ADV+SM
 did you not?
- (840) LIL: oeddwn .
LIL: oeddwn
aut: be.V.1S.IMPERF
 yes
- (841) MEC: oh@s:cym&eng iawn .
MEC: oh_E^C iawn
aut: oh.IM OK.ADV
 oh right
- (842) LIL: well@s:cym&eng xx <&p yn # o'n i efo (y)r> [//] # pan o'n i &ε +// .
LIL: well_E^C yn o'n i efo yr pan
aut: well.ADV PRT.[or].in.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S with.PREP the.DET.DEF when.CONJ
 o'n i
 be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 well [...] I was with the...when I was...

- (843) LIL: oeddwn i ?
LIL: oeddwn i
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 did I?
- (844) LIL: nag o'n o'n i ddim actually@s:eng .
LIL: nag o'n o'n i ddim actually^E
aut: than.CONJ be.V.1S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM actual.ADJ+ADV
 no, I didn't actually
- (845) MEC: pam oedda chdi xx +. . .
MEC: pam oedda chdi
aut: why?.ADV be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S
 why did you..?
- (846) LIL: well@s:cym&eng dw i (ddi)m (we)di bod efo district@s:eng nurses@s:cym&eng
 am +// .
LIL: well^C_E dw i ddim wedi bod efo
aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN with.PREP
district^E nurses^C_E am
district.N.SG unk for.PREP
 well I haven't been with district nurses for...
- (847) LIL: xx +/ .
- (848) MEC: efo health@s:eng visitors@s:cym&eng oedda chdi .
MEC: efo health^E visitors^C_E oedda chdi
aut: with.PREP health.N.SG visitor.N.SG+PL be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S
 you were with health visitors
- (849) LIL: efo health@s:eng +/ .
LIL: efo health^E
aut: with.PREP health.N.SG
 with health...
- (850) MEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng pan o'n i efo health@s:eng visitor@s:cym&eng
 o'n i (ddi)m yn # gorod gwisgo +/ .
MEC: oh^C_E yeah^C_E pan o'n i efo health^E
aut: oh.IM yeah.ADV when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S with.PREP health.N.SG
visitor^C_E o'n i ddim yn gorod gwisgo
visitor.N.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT have.to.V.INFIN dress.V.INFIN
 oh yeah, when I was with a health visitor, I didn't have to wear...

- (851) LIL: +< efo health@s:eng visitor@s:cym&eng o'n i ddim .
LIL: efo health^E visitor^C_E o'n i ddim
aut: with.PREP health.N.SG visitor.N.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM
with a health visitor I didn't
- (852) LIL: dw i meddwl (ba)swn i (we)di um@s:cym&eng # er@s:cym&eng [?] codi ofn ar y
plantos bach os o'n i wedi .
LIL: dw i meddwl baswn i wedi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP
um^C_E er^C_E codi ofn ar y plantos bach os
um.IM er.IM lift.V.INFIN fear.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF unk small.ADJ if.CONJ
o'n i wedi
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP
I think I would have frightened the little kiddies had I done so
- (853) MEC: yeah@s:cym&eng .
MEC: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah
- (854) LIL: ond # um@s:cym&eng # xx o'n i mynd allan i wneud lot@s:cym&eng o bethau
gwahanol .
LIL: ond um^C_E o'n i mynd allan i
aut: but.CONJ um.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN out.ADV to.PREP
wniud lot^C_E o bethau gwahanol
make.V.INFIN+SM lot.N.SG of.PREP things.N.M.PL+SM different.ADJ
but um, [...] I'd go out to do a lot of different things
- (855) LIL: a o'n i (ddi)m yn gwisgo uniform@s:cym&eng <efo hynny> [?] .
LIL: a o'n i ddim yn gwisgo uniform^C_E
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT dress.V.INFIN uniform.N.SG
efo hynny
with.PREP that.PRON.DEM.SP
and I wouldn't wear a uniform with that

- (856) LIL: um@s:cym&eng yr unig amser wnes i wisgo uniform@s:cym&eng oedd pan es i efo (y)r midwives@s:eng am # ddiwrnod # a wedyn pan es i # oh@s:cym&eng hefo pw y # hefo (y)r district@s:eng nurses@s:cym&eng am un diwrnod hefyd .

LIL: um_E^C yr unig amser wnes i
aut: um.IM the.DET.DEF only.PREQ time.N.M.SG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S

wisgo uniform_E^C oedd pan es i
dress.V.INFIN+SM uniform.N.SG be.V.3S.IMPERF when.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S

efo yr midwives^E am ddiwrnod a wedyn
with.PREP the.DET.DEF unk for.PREP day.N.M.SG+SM and.CONJ afterwards.ADV

pan es i oh_E^C hefo pw y hefo yr
when.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S oh.IM with.PREP+H who.PRON with.PREP+H the.DET.DEF

district^E nurses_E^C am un diwrnod hefyd
district.N.SG unk for.PREP one.NUM day.N.M.SG also.ADV

um, the only time I wore a uniform was when I went with the midwives for a day and then when I went, oh who with, with the district nurses for one day too

- (857) MEC: mmm@s:cym&eng .

MEC: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

- (858) LIL: so@s:cym&eng mae [/] # mae dau ddiwrnod allan o saith wnos (dy)dy o (ddi)m yn rhy ddrwg .

LIL: so_E^C mae mae dau ddiwrnod allan
aut: so.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES two.NUM.M day.N.M.SG+SM out.ADV

o saith wnos dydy o
of.PREP.[or].he.PRON.M.3S.[or].from.PREP seven.NUM week.N.F.SG be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S

ddim yn rhy ddrwg
not.ADV+SM PRT too.ADJ bad.ADJ+SM

so two days out of seven weeks, it's not too bad

- (859) MEC: na(g) (y)dy na(g) (y)dy .

MEC: nag ydy nag ydy
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES than.CONJ be.V.3S.PRES
 no, no

- (860) LIL: er o'n i wastad yn cael dilemmas@s:cym&eng am be i wisgo (y)n y bore .

LIL: er o'n i wastad yn cael dilemmas_E^C
aut: er.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S flat.ADJ+SM PRT get.V.INFIN dilemma.N.SG+PL

am be i wisgo yn y bore
for.PREP what.INT to.PREP dress.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG

although, I'd alwas have dilemmas about what to wear in the morning

- (861) MEC: ti isio gwisgo right@s:cym&eng um@s:cym&eng +/ .

MEC: ti isio gwisgo right_E^C um_E^C
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG dress.V.INFIN right.ADJ um.IM

you want to dress quite um...

- (862) LIL: well@s:cym&eng o'n i (ddi)m yn cael gwisgo jeans@s:cym&eng .
LIL: well_E^C o'n i ddim yn cael gwisgo
aut: well.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN dress.V.INFIN
jeans_E^C
jean.N.SG+PL.[or].jeans.N.PL
 well, I wasn't allowed to wear jeans
- (863) LIL: er oedd rei o (y)r health@s:eng visitor@s:cym&eng o'n i efo yn &wise [//]
 weithiau (y)n gwisgo jeans@s:cym&eng .
LIL: er oedd rei o yr health^E visitor_E^C
aut: er.IM be.V.3S.IMPERF some.PRON+SM of.PREP the.DET.DEF health.N.SG visitor.N.SG
o'n i efo yn weithiau yn gwisgo
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S with.PREP PRT times.N.F.PL+SM PRT dress.V.INFIN
jeans_E^C
jean.N.SG+PL.[or].jeans.N.PL
 although some of the health visitors I was with would sometimes wear jeans
- (864) LIL: ond [?] o'n i (y)n teimlo ddylswn i ddim .
LIL: ond o'n i yn teimlo ddylswn i
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN unk to.PREP
ddim
nothing.N.M.SG+SM
 but I felt I shouldn't
- (865) MEC: yeah@s:cym&eng .
MEC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (866) MEC: yeah@s:cym&eng mae (y)n anodd gwybod .
MEC: yeah_E^C mae yn anodd gwybod
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ know.V.INFIN
 yeah, it's difficult to know
- (867) MEC: <ti (y)n &gə> [//] # <ti (ddi)m isio> [//] # ti (ddi)m yn gael gwisgo
 (di)m.byd sydd # efo # chance@s:cym&eng o # offendio rywun chwaith na .
MEC: ti yn ti ddim isio ti
aut: you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG you.PRON.2S
ddim yn gael gwisgo dim_byd sydd efo
not.ADV+SM PRT get.V.INFIN+SM dress.V.INFIN nothing.ADV be.V.3S.PRES.REL with.PREP
chance_E^C o offendio rywun
chance.N.SG from.PREP.[or].he.PRON.M.3S.[or].of.PREP unk someone.N.M.SG+SM
chwaith na
neither.ADV no.ADV
 you..you don't want to...you're not allowed to wear anything that has a chance of offending
 anybody either, no

(868) LIL: well@s:cym&eng (ba)swn i (ddi)m yn deud <bod fy xx> [//] bod fy nillad i (y)n offensive@s:eng xx .

LIL: well_E^C baswn i ddim yn deud bod
aut: well.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT say.V.INFIN be.V.INFIN
fy bod fy nillad i yn offensive^E
my.ADJ.POSS.1S be.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S clothes.N.M.PL+NM to.PREP PRT offensive.ADJ
well I wouldn't say that my [...] ...that my clothes are offensive [...]

(869) MEC: oh@s:cym&eng na na mae (y)na rei slogans@s:cym&eng a bethau oes .

MEC: oh_E^C na na mae yna rei slogans_E^C
aut: oh.IM no.ADV PRT.NEG be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM slogan.N.SG+PL
a bethau oes
and.CONJ things.N.M.PL+SM be.V.3S.PRES.INDEF
oh no, no, there are some slogans and so on, aren't there

(870) LIL: +< na .

LIL: na
aut: no.ADV
no

(871) LIL: +< yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dw i (y)n gwybod # yeah@s:cym&eng .

LIL: yeah_E^C oh_E^C yeah_E^C dw i yn gwybod yeah_E^C
aut: yeah.ADV oh.IM yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN yeah.ADV
yeah, oh yeah, I know, yeah

(872) MEC: <dw (ddi)m gwybod> [?] .

MEC: dw ddim gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN
I don't know

(873) LIL: na ti (ddi)m isio really@s:eng # &d offendio pobl wyt ti mynd i edrych ar_ôl nag wyt really@s:eng .

LIL: na ti ddim isio really^E offendio pobl
aut: no.ADV you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG real.ADJ+ADV unk people.N.F.SG
wyt ti mynd i edrych ar_ôl nag
be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP look.V.INFIN after.PREP than.CONJ
wyt really^E
be.V.2S.PRES real.ADJ+ADV

no, you don't want to really offend people you're going to look after, do you really

(874) MEC: [- eng] not a good move .

MEC: not^E a^E good^E move^E
aut: not.ADV a.DET.INDEF good.ADJ move.N.SG
not a good move

(875) MEC: mmm@s:cym&eng [?] .

MEC: mmm^C_E

aut: mmm.IM

mm

(876) LIL: &=cough .

(877) MEC: o'n i am mynd i # cinema@s:cym&eng wsnos dwytha i weld um@s:cym&eng # <be (y)dy> [?] [//] be oedd enw o # De@s:cym&eng [/] # Derailed@s:cym&eng neu rywbeth .

MEC: o'n i am mynd i cinema^C_E wsnos

aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S for.PREP go.V.INFIN to.PREP cinema.N.SG week.N.F.SG

dwytha i weld um^C_E be ydy be oedd

last.ADJ to.PREP see.V.INFIN+SM um.IM what.INT be.V.3S.PRES what.INT be.V.3S.IMPERF

enw o De^C_E Derailed^C_E neu rywbeth

name.N.M.SG from.PREP name name or.CONJ something.N.M.SG+SM

I was going to go to the cinema last week to see, um, what's...what was it called, De...Derailed or something

(878) LIL: o.k@s:cym&eng .

LIL: o.k^C_E

aut: OK.IM

ok

(879) LIL: dw i (ddi)m (we)di clywed am hwnna [?] .

LIL: dw i ddim wedi clywed am

aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP hear.V.INFIN for.PREP

hwnna

that.PRON.DEM.M.SG

I haven't heard about that

(880) MEC: na na oedd o (y)n edrych [/] # edrych eitha +. . .

MEC: na na oedd o yn edrych edrych

aut: no.ADV PRT.NEG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT look.V.INFIN look.V.INFIN

eitha

fairly.ADV

no, no, it looked...looked quite...

(881) LIL: pw y oedd <yno fo> [?] ?

LIL: pw y oedd yno fo

aut: who.PRON be.V.3S.IMPERF there.ADV he.PRON.M.3S

who was in it?

- (882) MEC: ond wnes i (ddi)m mynd i weld o (y)n diwedd .
MEC: ond wnes i ddim mynd i
aut: but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM go.V.INFIN to.PREP
weld o yn diwedd
see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG
but I didn't go to see it in the end
- (883) MEC: <wnes i # xx> [//] wnes i text_io@s:eng+cym hogan (y)ma # os oedd hi isio
mynd i weld o .
MEC: wnes i wnes i text_io_C^{E+} hogan
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S text.SV.INFIN girl.N.F.SG
yma os oedd hi isio mynd i
here.ADV if.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
weld o
see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
I [...] ...I texted this girl if she wanted to go see it
- (884) MEC: wnaeth hi (ddi)m text_io@s:eng+cym fi nól .
MEC: wnaeth hi ddim text_io_C^{E+} fi
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM text.SV.INFIN I.PRON.1S+SM
nól
fetch.V.INFIN
she didn't text me back
- (885) LIL: be yr un un ?
LIL: be yr un un
aut: what.INT the.DET.DEF one.NUM one.NUM
what, the same one?
- (886) MEC: na na .
MEC: na na
aut: no.ADV no.ADV
no, no
- (887) MEC: a wedyn +.. .
MEC: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
and then...
- (888) MEC: na &d <wnes i> [///] # <dw i (we)di> [/] dw i (we)di text_io@s:eng+cym
hogan (y)ma tua tri gwaith .
MEC: na wnes i dw i wedi
aut: who_not.PRON.REL.NEG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP
dw i wedi text_io_C^{E+} hogan yma tua
be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP text.SV.INFIN girl.N.F.SG here.ADV towards.PREP
tri gwaith
three.NUM.M time.N.F.SG
no, I...I've...I've texted this girl about three times

- (889) MEC: a (dy)dy heb text.io@s:eng+cym fi nôl .
MEC: a dydy heb text.io_C^{E+} fi nôl
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG without.PREP text.SV.INFIN I.PRON.1S+SM fetch.V.INFIN
 and she hasn't texted me back
- (890) MEC: ond +/ .
MEC: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (891) LIL: <pw y oedd> [//] pw y (y)dy hi ?
LIL: pw y oedd pw y ydy hi
aut: who.PRON be.V.3S.IMPERF who.PRON be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 who was...who's she?
- (892) MEC: just@s:cym&eng ryw hogan # wnes i ddechrau siarad efo pan o'n i allan un noson .
MEC: just_E^C ryw hogan wnes i ddechrau
aut: just.ADV some.PREQ+SM girl.N.F.SG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S begin.V.INFIN+SM
 siarad efo pan o'n i allan un noson
aut: talk.V.INFIN with.PREP when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S out.ADV one.NUM night.N.F.SG
 just some girl I started to talk to when I was out one night
- (893) MEC: a [//] # ond # ella fi sy (we)di gael rhif phone@s:cym&eng wrong@s:cym&eng .
MEC: a ond ella fi sy wedi
aut: and.CONJ but.CONJ maybe.ADV I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES.REL after.PREP
 gael rhif phone_E^C wrong_E^C
aut: get.V.INFIN+SM number.N.M.SG phone.N.SG wrong.ADJ
 and...but perhaps it's me who's gotten the wrong phone number
- (894) MEC: ond <ella mai hi sy heb (we)di ateb o> [=! laughs] (he)fyd de .
MEC: ond ella mai hi sy
aut: but.CONJ maybe.ADV that.it.is.CONJ.FOCUS she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES.REL
 heb wedi ateb o hefyd de
aut: without.PREP after.PREP answer.V.INFIN he.PRON.M.3S also.ADV be.IM+SM
 but perhaps she just hasn't answered it, too, you know
- (895) LIL: &=laugh Mechain@s:cym&eng paid â deud hynny .
LIL: Mechain_E^C paid â deud hynny
aut: name stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 Mechain, don't say that

- (896) MEC: &=laugh oh@s:cym&eng dim ots .
 MEC: oh_E^C dim ots
aut: oh.IM not.ADV problem.N.M.SG
 oh, never mind
- (897) LIL: &=laugh .
- (898) MEC: dim ots .
 MEC: dim ots
aut: not.ADV problem.N.M.SG
 never mind
- (899) MEC: yeah@s:cym&eng [?] .
 MEC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (900) LIL: dw (ddi)m (we)di bod i (y)r cinema@s:cym&eng am dipyn .
 LIL: dw ddim wedi bod i yr cinema_E^C
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF cinema.N.SG
 am dipyn
for.PREP little_bit.N.M.SG+SM
 I haven't been to the cinema for a while
- (901) MEC: na fi chwaith .
 MEC: na fi chwaith
aut: no.ADV I.PRON.1S+SM neither.ADV
 me neither
- (902) MEC: dw (ddi)m yn cofio be oedd film@s:cym&eng dwytha .
 MEC: dw ddim yn cofio be oedd film_E^C
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF film.N.SG
 dwytha
last.ADJ
 I don't remember what the last film was
- (903) MEC: film@s:cym&eng [//] # un o film@s:cym&eng dwytha wnes i fwynhau # yn arw
 oedd # Batman_Begins@s:cym&eng .
 MEC: film_E^C un o film_E^C dwytha wnes i
aut: film.N.SG one.NUM of.PREP film.N.SG last.ADJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 fwynhau yn arw oedd Batman_Begins_E^C
enjoy.V.INFIN+SM PRT rough.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF name
 film...one of the last films I really enjoyed was Batman Begins

- (904) LIL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
LIL: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah?
- (905) MEC: ti (we)di gweld o ?
MEC: ti wedi gweld o
aut: you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN he.PRON.M.3S
have you seen it?
- (906) LIL: na .
LIL: na
aut: no.ADV
no
- (907) MEC: oh@s:cym&eng [=! gasps] mae o dda .
MEC: oh_E^C mae o dda
aut: oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S good.ADJ+SM
oh, it's good
- (908) MEC: &be [//] # menthyg o gyn Claire@s:cym&eng .
MEC: menthyg o gyn Claire_E^C
aut: lend.V.3S.PRES+NM he.PRON.M.3S with.PREP name
borrow it from Claire
- (909) MEC: gynni fo ar d_v_d@s:eng .
MEC: gynni fo ar d_v_d^E
aut: with.her.PREP+PRON.F.3S he.PRON.M.3S on.PREP unk
she's got it on DVD
- (910) LIL: o_k@s:cym&eng .
LIL: o_k_E^C
aut: OK.IM
ok
- (911) MEC: oh@s:cym&eng !
MEC: oh_E^C
aut: oh.IM
oh!
- (912) MEC: (fa)th â <o'n i> [/] o'n i &b braidd yn +/ .
MEC: fath â o'n i o'n i
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
braidd yn
rather.ADV PRT.[or].in.PREP
like, I was...I was rather...

- (913) LIL: well@s:cym&eng [?] dw i braidd yn # peth (y)na xx am +/ .
LIL: well_E^C dw i braidd yn peth yna
aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S rather.ADV PRT.[or].in.PREP thing.N.M.SG there.ADV
am
for.PREP
well I'm rather thingy [...] about...
- (914) MEC: am [///] ti (ddi)m yn licio # pethau comics@s:cym&eng a pethau .
MEC: am ti ddim yn licio pethau comics_E^C
aut: for.PREP you.PRON.2S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN things.N.M.PL comic.ADJ+PL
a pethau
and.CONJ things.N.M.PL
about...you don't like comic things and so on
- (915) LIL: xx <dw (ddi)m> [/] dw (ddi)m yn really@s:eng (we)di gweld lot@s:cym&eng ohonyn nhw .
LIL: dw ddim dw ddim yn really^E wedi
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT real.ADJ+ADV after.PREP
gweld lot_E^C ohonyn nhw
see.V.INFIN lot.N.SG from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
[...] I...I haven't really seen a lot of them
- (916) MEC: ond o'n i just@s:cym&eng # meddwl +"/ .
MEC: ond o'n i just_E^C meddwl
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV think.V.INFIN
but I just thought:
- (917) MEC: +" mae (we)di gael ei wneud o blaen .
MEC: mae wedi gael ei wneud
aut: be.V.3S.PRES after.PREP get.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S make.V.INFIN+SM
o blaen
he.PRON.M.3S front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM
"it's been done before"
- (918) LIL: +< &=cough .
- (919) MEC: +" pam [/] pam mae nhw wneud o eto ?
MEC: pam pam mae nhw wneud o
aut: why?.ADV why?.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
eto
again.ADV
"why...why are they making it again?"

- (920) MEC: achos xx wneud yr un gynta eto mae nhw .
MEC: achos wneud yr un gynta eto
aut: *because.CONJ make.V.INFIN+SM the.DET.DEF one.NUM first.ORD+SM again.ADV*
mae nhw
be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 because [...] they're doing the first one again
- (921) LIL: +< ie .
LIL: ie
aut: *yes.ADV*
 yes
- (922) MEC: ond # oedd o yn really@s:eng da .
MEC: ond oedd o yn really^E da
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT real.ADJ+ADV be.IM+SM*
 but it was really good
- (923) MEC: a +/ .
MEC: a
aut: *and.CONJ*
 and...
- (924) LIL: wnes i weld um@s:cym&eng # King_Kong@s:cym&eng +/ .
LIL: wnes i weld um^C King_Kong^C
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM um.IM name*
 I saw, um, King Kong
- (925) MEC: oh@s:cym&eng +/ .
MEC: oh^C
aut: *oh.IM*
 oh...
- (926) LIL: +, dros Dolig .
LIL: dros Dolig
aut: *over.PREP+SM Christmas.N.M.SG*
 over Christmas
- (927) MEC: oedd hwnna dda ?
MEC: oedd hwnna dda
aut: *be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG good.ADJ+SM*
 was that good?

- (928) MEC: <&s oedd o (y)n hi(r)> [///] o'n i (ddi)m yn +/ .
MEC: oedd o yn hir o'n i ddim
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT long.ADJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM*
yn
PRT.[or].in.PREP
 it was lo...I wasn't...
- (929) LIL: +< oedd o (y)n +// .
LIL: oedd o yn
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP*
 it was...
- (930) LIL: oh@s:cym&eng oedd [//] wnes i fynd efo chwaer fawr fi .
LIL: oh_E^C oedd wnes i fynd efo
aut: *oh.IM be.V.3S.IMPERF do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S go.V.INFIN+SM with.PREP*
chwaer fawr fi
sister.N.F.SG big.ADJ+SM I.PRON.1S+SM
 oh, I went with my big sister
- (931) LIL: ac um@s:cym&eng # <oedden ni (y)n> [//] erbyn y diwedd oedden ni (y)n eistedd (y)na (y)n deud +"/ .
LIL: ac um_E^C oedden ni yn erbyn y
aut: *and.CONJ um.IM be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP by.PREP the.DET.DEF*
diwedd oedden ni yn eistedd yna yn deud
end.N.M.SG be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT sit.V.INFIN there.ADV PRT say.V.INFIN
 and um, we were...by the end we were sitting there saying:
- (932) LIL: +" oh@s:cym&eng please@s:cym&eng gorffenna .
LIL: oh_E^C please_E^C gorffenna
aut: *oh.IM please.SV.INFIN complete.V.2S.IMPER*
 "oh please finish"
- (933) LIL: achos mae o (y)n xx tua tair awr a hanner +/ .
LIL: achos mae o yn tua tair
aut: *because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP towards.PREP three.NUM.F*
awr a hanner
hour.N.F.SG and.CONJ half.N.M.SG
 because it is [...] about three and a half hours...
- (934) MEC: yndy .
MEC: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes

- (935) LIL: +, o eistedd (y)na (y)n gwatsiad mwnci .
LIL: o eistedd yna yn gwatsiad
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP sit.V.INFIN there.ADV PRT.[or].in.PREP unk
mwnci
unk
of sitting there watching a monkey
- (936) MEC: mmm@s:cym&eng .
MEC: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (937) LIL: well@s:cym&eng +.. .
LIL: well_E^C
aut: well.ADV
well...
- (938) MEC: mwnci mawr &=laugh .
MEC: mwnci mawr
aut: unk big.ADJ
a big monkey
- (939) LIL: &=laugh mwnci mawr iawn .
LIL: mwnci mawr iawn
aut: unk big.ADJ very.ADV
a very big monkey
- (940) MEC: ond # ie .
MEC: ond ie
aut: but.CONJ yes.ADV
but, yes
- (941) MEC: na wnaeth hwanna (ddi)m apelio ata fi really@s:eng .
MEC: na wnaeth hwanna ddim
aut: who_not.PRON.REL.NEG do.V.3S.PAST+SM that.PRON.DEM.M.SG not.ADV+SM
apelio ata fi really^E
appeal.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM real.ADJ+ADV
no, that didn't appeal to me really
- (942) MEC: o'n i (y)n gwybod y story@s:cym&eng .
MEC: o'n i yn gwybod y story_E^C
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN the.DET.DEF story.N.SG
I knew the story

- (943) MEC: o'n i (y)n gwybod be oedd yn mynd i ddigwydd .
 MEC: o'n i yn gwybod be oedd yn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF PRT
 mynd i ddigwydd
go.V.INFIN to.PREP happen.V.INFIN+SM
 I knew what was going to happen
- (944) LIL: +< &=cough .
- (945) MEC: ond # <ti (y)n gwybod> [/] # ti gwybod hynna (e)fo rei xx +// .
 MEC: ond ti yn gwybod ti gwybod
aut: but.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN you.PRON.2S know.V.INFIN
 hynna efo rei
that.PRON.DEM.SP with.PREP some.PRON+SM
 but you know...you know that with some [...] ...
- (946) LIL: +< xx mae pawb yn gwybod y +// .
 LIL: mae pawb yn gwybod y
aut: be.V.3S.PRES everyone.PRON PRT know.V.INFIN the.DET.DEF
 [...] everybody knows the...
- (947) MEC: o'n i gwybod hynna (e)fo Titanic@s:cym&eng .
 MEC: o'n i gwybod hynna efo Titanic^C_E
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S know.V.INFIN that.PRON.DEM.SP with.PREP name
 I knew that with Titanic
- (948) MEC: ond hwnna ydy dal un o films@s:cym&eng gorau dw i (we)di watsiad #
 so@s:cym&eng +.. .
 MEC: ond hwnna ydy dal un o
aut: but.CONJ that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES continue.V.INFIN one.NUM of.PREP
 films^C_E gorau dw i wedi watsiad so^C_E
film.N.SG+PL best.ADJ.SUP be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP unk so.ADV
 but that's still one of the best films I've seen, so...
- (949) LIL: +< ie [=! laughs] .
 LIL: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (950) LIL: xx <dw i> [=? ti] licio hwnna .
 LIL: dw i licio hwnna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG
 [...] I like that

- (951) MEC: yndw .
MEC: yndw
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*
yes
- (952) LIL: wnes i weld o dros Dolig eto .
LIL: wnes i weld o dros
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S over.PREP+SM*
Dolig eto
Christmas.N.M.SG again.ADV
I saw it over Christmas again
- (953) MEC: do ?
MEC: do
aut: *yes.ADV.PAST*
did you?
- (954) LIL: <wnes i> [/] <wnes i (ddi)m wneud lot@s:cym&eng o> [///] wnes i (ddi)m wneud ddim gwaith dros Dolig # dw (ddi)m yn meddwl .
LIL: wnes i wnes i ddim wneud
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM make.V.INFIN+SM*
lot_E^C o wnes i ddim wneud ddim
lot.N.SG of.PREP do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM make.V.INFIN+SM not.ADV+SM
gwaith dros Dolig dw ddim yn
time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG over.PREP+SM Christmas.N.M.SG be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT
meddwl
think.V.INFIN
I...I didn't do a lot of...I didn't do any work over Christmas, I don't think so
- (955) MEC: xx wnes i &n +/ .
MEC: wnes i
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S*
[...] I..
- (956) LIL: +< wnes i just@s:cym&eng eistedd (y)na (y)n gwatsiad films@s:cym&eng .
LIL: wnes i just_E^C eistedd yna yn gwatsiad
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S just.ADV sit.V.INFIN there.ADV PRT.[or].in.PREP unk*
films_E^C
film.N.SG+PL
I just sat there watching films
- (957) MEC: wnes i wneud dipyn .
MEC: wnes i wneud dipyn
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM little_bit.N.M.SG+SM*
I did a bit

- (958) LIL: well@s:cym&eng wnes i wneud dipyn bach o &adəl +// .
LIL: well_E^C wnes i wneud dipyn bach
aut: well.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ
o
of.PREP
well I did a little bit of...
- (959) LIL: well@s:cym&eng # gawn ni obeithio +/ .
LIL: well_E^C gawn ni obeithio
aut: well.ADV get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P hope.V.INFIN+SM
well, we can hope...
- (960) MEC: oh@s:cym&eng gosh@s:eng hanner (we)di pump .
MEC: oh_E^C gosh^E hanner wedi pump
aut: oh.IM gosh.IM half.N.M.SG after.PREP five.NUM
oh gosh, half past five
- (961) LIL: +< oh@s:cym&eng !
LIL: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (962) LIL: hanner (we)di pump heddiw ?
LIL: hanner wedi pump heddiw
aut: half.N.M.SG after.PREP five.NUM today.ADV
half past five today?
- (963) MEC: +< <dw i> [/] <dw i mynd i fynd> [/] dw i mynd i fynd hanner (we)di pump heddiw .
MEC: dw i dw i mynd i fynd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
dw i mynd i fynd hanner wedi pump
be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM half.N.M.SG after.PREP five.NUM
heddiw
today.ADV
I...I'm going to go...I'm going to go at half past five today
- (964) LIL: ti mynd i sbiad arno fo ?
LIL: ti mynd i sbiad arno fo
aut: you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP unk on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
you're going to look at it?

(965) MEC: mae [///] # o'n i siarad efo # hogyn (y)ma <ar &f> [///] off@s:cym&eng cwrs .

MEC: mae o'n i siarad efo hogyn yma
aut: be.V.3S.PRES be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S talk.V.INFIN with.PREP lad.N.M.SG here.ADV
ar off^C_E cwrs
on.PREP off.PREP course.N.M.SG

I was talking to this guy on...from the course

(966) MEC: a mae o mynd i ddisgwyl tan fory .

MEC: a mae o mynd i ddisgwyl
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP expect.V.INFIN+SM
tan fory
until.PREP tomorrow.ADV

and he's going to wait until tomorrow

(967) MEC: fedr(a) fi (ddi)m <disgwyl tan> [=! laughs] fory gael gwybod yn_de .

MEC: fedra fi ddim disgwyl tan
aut: be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S+SM not.ADV+SM expect.V.INFIN until.PREP
fory gael gwybod yn_de
tomorrow.ADV get.V.INFIN+SM know.V.INFIN isn't_it.IM

I can't wait until tomorrow to find out, you know

(968) LIL: +< na .

LIL: na
aut: no.ADV
no

(969) MEC: os [/] os dw i (y)n gallu gael gwybod o # wan (ba)swn i (y)n gael o wan .

MEC: os os dw i yn gallu gael
aut: if.CONJ if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN get.V.INFIN+SM
gwybod o wan baswn i yn
know.V.INFIN he.PRON.M.3S weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT
gael o wan
get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

if...if I can find it out now, I'd get it now

(970) LIL: oh@s:cym&eng # fydda i (y)n really@s:eng really@s:eng flin os dw i (y)n # ffaelio (y)r arholiad (y)ma .

LIL: oh^C_E fydda i yn really^E really^E flin
aut: oh.IM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT real.ADJ+ADV real.ADJ+ADV angry.ADJ+SM
os dw i yn ffaelio yr arholiad
if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP unk the.DET.DEF examination.N.M.SG
yma
here.ADV

oh I'll be really really angry if I fail this exam

(971) MEC: oh@s:cym&eng [?] # xx <dw i> [/] dw i &d &=sigh +// .

MEC: oh_E^C dw i dw i
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S
oh [...] I...I...

(972) MEC: dw [//] # <ti (we)di cyrraedd> [///] er@s:cym&eng [?] &br unrhyw arholiad ti wneud os [/] os [//] # mae [/] mae [//] # os (y)dy o (y)n bell i_ffwrdd ti (y)n dechrau # cwestiynu <os oh@s:cym&eng> [?] [=! laughs] +"/ .

MEC: dw ti wedi cyrraedd er_E^C unrhyw
aut: be.V.1S.PRES you.PRON.2S after.PREP arrive.V.INFIN er.IM any.ADJ
arholiad ti wneud os os mae
examination.N.M.SG you.PRON.2S make.V.INFIN+SM if.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES
mae os ydy o yn bell i_ffwrdd ti yn
be.V.3S.PRES if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT far.ADJ+SM out.ADV you.PRON.2S PRT
dechrau cwestiynu os oh_E^C
begin.V.INFIN question.V.INFIN if.CONJ oh.IM

I...you've reached...er, any exam you do, if...if...if it's a long way back you start questioning if oh:

(973) MEC: +" wnes i wneud yn dda neu beidio xx ?

MEC: wnes i wneud yn dda neu
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM PRT good.ADJ+SM or.CONJ
beidio
stop.V.INFIN+SM

"did I do well or not [...]?"

(974) MEC: &s achos ti (ddi)m yn cofio .

MEC: achos ti ddim yn cofio
aut: because.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN

because you don't remember

(975) LIL: +< ie .

LIL: ie
aut: yes.ADV
yes

(976) LIL: na .

LIL: na
aut: no.ADV
no

(977) MEC: ond # <dw i> [/] <dw i> [///] # wnes i ddeud syth ar_ôl dod allan +"/ .

MEC: ond dw i dw i wnes i
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
ddeud syth ar_ôl dod allan
say.V.INFIN+SM straight.ADJ after.PREP come.V.INFIN out.ADV

but I...I...I said straight after coming out:

(978) LIL: +< &=clears_throat .

(979) MEC: +" dw meddwl <dw i (we)di &pa> [//] <dw i # bron> [//] fath â dw i mor
sigr â fedra fi fod heb fod yn paranoid@s:cym&eng # bod dw i (we)di pasio # yr
un # physiology@s:eng .

MEC: dw meddwl dw i wedi dw
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.1S.PRES
i bron fath â dw i
I.PRON.1S breast.N.F.SG.[or].almost.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S
mor sigr â fedra fi fod
as.ADJ certain.ADJ.[or].sure.ADJ as.CONJ be.able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S+SM be.V.INFIN+SM
heb fod yn paranoid^C bod dw i wedi
without.PREP be.V.INFIN+SM PRT paranoid.ADJ be.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP
pasio yr un physiology^E
pass.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM physiology.N.SG

I think...I've...I'm almost...like, I'm as certain as I can be without being paranoid that I've passed the physiology one

(980) MEC: ond +/ .

MEC: ond
aut: but.CONJ
but...

(981) LIL: gawn ni obeithio de .

LIL: gawn ni obeithio de
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P hope.V.INFIN+SM be.IM+SM

let's hope, isn't it

(982) MEC: ond dw meddwl # yr [/] yr un arall dw meddwl # (y)na fwy o jance@s:cym&eng
bod wnes i fethu hwnna ond [?] +/ .

MEC: ond dw meddwl yr yr
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF
un arall dw meddwl yna fwy
one.NUM other.ADJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN there.ADV more.ADJ.COMP+SM
o jance^C bod wnes i
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk be.V.INFIN do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
fethu hwnna ond
fail.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG but.CONJ

but I think the...the other one, I think there's more of a chance that I failed that one, but...

(983) LIL: oh@s:cym&eng dw i sure@s:cym&eng ti (y)n gwybod # (dy)dyn nhw (ddi)m isio
&m # ffaelio ni .

LIL: oh^C dw i sure^C ti yn gwybod
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN
dydyn nhw ddim isio ffaelio ni
be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM want.N.M.SG unk we.PRON.1P

oh I'm sure, you know, they don't want to fail us

- (984) MEC: na # oh@s:cym&eng na na na .
 MEC: na oh_E^C na na na
aut: no.ADV oh.IM no.ADV no.ADV no.ADV
 no, oh no no no
- (985) LIL: well@s:cym&eng efo rei pobl dw i sure@s:cym&eng bod fi (we)di # anghytuno
 efo nhw ddigon i [/] iddyn nhw +. . .
 LIL: well_E^C efo rei pobl dw i
aut: well.ADV with.PREP some.PREQ+SM people.N.F.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 sure_E^C bod fi wedi anghytuno efo nhw
sure.ADJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP disagree.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P
 ddigon i iddyn nhw
enough.QUAN+SM to.PREP to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 well, with some people, I'm sure that I've disagreed enough with them for...for them to...
- (986) MEC: &=laugh .
- (987) LIL: &=laugh .
- (988) MEC: ond # na .
 MEC: ond na
aut: but.CONJ no.ADV
 but, no
- (989) LIL: ond [?] <dw i> [/] <dw i (ddi)m> [///] <wnes i ddod allan> [///] dw
 [///] o'n i fel ti yn [/] yn meddwl # bod o (we)di mynd yn iawn .
 LIL: ond dw i dw i ddim wnes
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM do.V.1S.PAST+SM
 i ddod allan dw o'n i fel
I.PRON.1S come.V.INFIN+SM out.ADV be.V.1S.PRES be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ
 ti yn yn meddwl bod o wedi
you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP PRT think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S after.PREP
 mynd yn iawn
go.V.INFIN PRT OK.ADV
 but I...I'm not...I came out...I...I was like you thinking that it had gone alright
- (990) MEC: +< o'n i licio (y)r question@s:cym&eng gafon ni de .
 MEC: o'n i licio yr question_E^C gafon
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.V.INFIN the.DET.DEF question.N.SG get.V.1P.PAST+SM
 ni de
we.PRON.1P be.IM+SM
 I liked the question we got, you know
- (991) LIL: o'n i licio (y)r cwestiynau +// .
 LIL: o'n i licio yr cwestiynau
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.V.INFIN the.DET.DEF questions.N.M.SG
 I liked the questions...

- (992) LIL: yr cardiac@s:eng cycle@s:eng ?
LIL: yr cardiac^E cycle^E
aut: the.DET.DEF cardiac.ADJ cycle.N.SG
 the cardiac cycle?
- (993) MEC: +< o'n i mor hapus am hwnna oh@s:cym&eng !
MEC: o'n i mor hapus am hwnna oh^C_E
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S so.ADV happy.ADJ for.PREP that.PRON.DEM.M.SG oh.IM
 I was so happy about that, oh!
- (994) LIL: well@s:cym&eng diolch byth bod [/] bod fi (we)di adolygu fo diwrnod cynt .
LIL: well^C_E diolch byth bod bod fi
aut: well.ADV thanks.N.M.SG.[or].thank.V.INFIN never.ADV be.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 wedi adolygu fo diwrnod cynt
 after.PREP review.V.INFIN he.PRON.M.3S day.N.M.SG earlier.ADJ
 well thank God that I'd revised it the day before
- (995) MEC: ond hwnna [/] hwnna o'n i (we)di adolygu mwya ato xx +/ .
MEC: ond hwnna hwnna o'n i
aut: but.CONJ that.PRON.DEM.M.SG that.PRON.DEM.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 wedi adolygu mwya ato
 after.PREP review.V.INFIN biggest.ADJ.SUP to_him.PREP+PRON.M.3S
 but that...that's the one I'd revised most for [...] ...
- (996) LIL: well@s:cym&eng [?] o'n i (ddi)m (we)di adolygu +// .
LIL: well^C_E o'n i ddim wedi adolygu
aut: well.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP review.V.INFIN
 well I hadn't revised...
- (997) LIL: well@s:cym&eng o'n i # (we)di meddwl amdano fo .
LIL: well^C_E o'n i wedi meddwl amdano
aut: well.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP think.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S
 fo
 he.PRON.M.3S
 well I'd thought about it
- (998) LIL: ond o'n i dal ddim (we)di adolygu fo nes i Roger_Bebb@s:cym&eng # fynd
 trwyddo fo efo ni [=? fi] .
LIL: ond o'n i dal ddim wedi
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S continue.V.INFIN not.ADV+SM after.PREP
 adolygu fo nes i Roger_Bebb^C_E fynd
 review.V.INFIN he.PRON.M.3S nearer.ADJ.COMP to.PREP name go.V.INFIN+SM
 trwyddo fo efo ni
 unk he.PRON.M.3S with.PREP we.PRON.1P
 but I still hadn't revised it until Roger Bebb went through it with us

- (999) MEC: +< yeah@s:cym&eng .
 MEC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1000) MEC: ia .
 MEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1001) MEC: na [=? mae] hwnna (y)n # session@s:cym&eng da wnaeth o efo ni fan (y)na .
 MEC: na hwnna yn session_E^C da wnaeth
aut: no.ADV that.PRON.DEM.M.SG PRT session.N.SG good.ADJ do.V.3S.PAST+SM
 o efo ni fan yna
 he.PRON.M.3S with.PREP we.PRON.1P place.N.MF.SG+SM there.ADV
 no that was a good session he did with us there
- (1002) MEC: ond um@s:cym&eng # ia .
 MEC: ond um_E^C ia
aut: but.CONJ um.IM yes.ADV
 but um, yes
- (1003) MEC: ond xx xx mam@s:cym&eng yn deud +"/ .
 MEC: ond xx mam_E^C yn deud
aut: but.CONJ unk mam.N.SG PRT say.V.INFIN
 but [...] mum was saying:
- (1004) MEC: +" &pa dw (ddi)m gwybod pam mae o mor hir .
 MEC: dw ddim gwybod pam mae o
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN why?.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 mor hir
 so.ADV long.ADJ
 I don't know why it's so long
- (1005) MEC: achos mae pobl eraill yn gael marciau nhw lot@s:cym&eng cynt .
 MEC: achos mae pobl eraill yn gael
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG others.PRON PRT get.V.INFIN+SM
 marciau nhw lot_E^C cynt
 marks.N.M.PL they.PRON.3P lot.N.SG earlier.ADJ
 because other people get their marks a lot earlier
- (1006) LIL: mmm@s:cym&eng do [?] .
 LIL: mmm_E^C do
aut: mmm.IM yes.ADV.PAST
 mm yes

- (1007) LIL: (dy)dy o (ddi)m yn cymryd yn ry xx +// .
LIL: dydy o ddim yn cymryd yn
aut: *be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT take.V.INFIN PRT*
 ry
give.V.3S.PRES+SM.[or].too.ADJ+SM
 it doesn't take too [...] ...
- (1008) LIL: dw sure@s:cym&eng bod nhw (we)di marcio nhw # &k xx couple@s:cym&eng o wythnosau nôl .
LIL: dw sure_E^C bod nhw wedi marcio nhw
aut: *be.V.1S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP mark.V.INFIN they.PRON.3P*
 couple_E^C o wythnosau nôl
couple.N.SG of.PREP weeks.N.F.PL back.ADV.[or].fetch.V.INFIN
 I'm sure they marked them [...] a couple of weeks ago
- (1009) MEC: wnes i drïo gael # Emma@s:cym&eng i um@s:cym&eng +/ .
MEC: wnes i drïo gael Emma_E^C i
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S try.V.INFIN+SM get.V.INFIN+SM name to.PREP*
 um_E^C
um.IM
 I tried to get Emma to, um...
- (1010) LIL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wnest ti ddeud .
LIL: oh_E^C yeah_E^C wnest ti ddeud
aut: *oh.IM yeah.ADV do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S say.V.INFIN+SM*
 oh yeah, you said
- (1011) MEC: um@s:cym&eng # xx .
MEC: um_E^C
aut: *um.IM*
 um [...]
- (1012) MEC: +" oh@s:cym&eng um@s:cym&eng # dw i right@s:cym&eng hapus efo sut aeth arholiad .
MEC: oh_E^C um_E^C dw i right_E^C hapus efo sut
aut: *oh.IM um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S right.ADJ happy.ADJ with.PREP how.INT*
 aeth arholiad
go.V.3S.PAST examination.N.M.SG
 "oh um, I'm quite happy with the way the exam went"
- (1013) MEC: +" ond dw i dal (dd)im yn gwybod chwaith .
MEC: ond dw i dal ddim yn gwybod
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S continue.V.INFIN not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*
 chwaith
neither.ADV
 "but I still don't know either"

- (1014) MEC: xx ond no@s:eng budging@s:eng .
 MEC: ond no^E budging^E
aut: but.CONJ no.ADV unk
 [...] but no budging
- (1015) LIL: oedd hi (y)n gwybod be oeddet ti (y)n trio wneud ?
 LIL: oedd hi yn gwybod be oeddet
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT know.V.INFIN what.INT be.V.2S.IMPERF
 ti yn trio wneud
you.PRON.2S PRT try.V.INFIN make.V.INFIN+SM
 did she know what you were trying to do?
- (1016) MEC: dw (ddi)m yn gwybod .
 MEC: dw ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (1017) LIL: sure@s:cym&eng o fod .
 LIL: sure^C_E o fod
aut: sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
 probably
- (1018) MEC: +< wnaeth [/] <wnaeth hi (ddi)m> [/] # wnaeth hi +/- .
 MEC: wnaeth wnaeth hi ddim wnaeth
aut: do.V.3S.PAST+SM do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM do.V.3S.PAST+SM
 hi
she.PRON.F.3S
 she...she didn't...she...
- (1019) LIL: (dy)dy hi (ddi)m yn misio lot@s:cym&eng nac (y)dy .
 LIL: dydy hi ddim yn misio
aut: be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT miss.V.INFIN.[or].miss.V.INFIN
 lot^C_E nac ydy
lot.N.SG PRT.NEG be.V.3S.PRES
 she doesn't miss a lot, does she
- (1020) MEC: wnaeth [/] wnaeth hi (ddi)m # dangos bod oedd hi gwybod be o'n i siarad xx
 anyway@s:eng ond +.. .
 MEC: wnaeth wnaeth hi ddim dangos
aut: do.V.3S.PAST+SM do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM show.V.INFIN
 bod oedd hi gwybod be o'n i
be.V.INFIN be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S know.V.INFIN what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 siarad anyway^E ond
talk.V.INFIN anyway.ADV but.CONJ
 she didn't show that she know what I was talking [...] anyway but...

- (1021) MEC: ond ia .
MEC: ond ia
aut: but.CONJ yes.ADV
 but yes
- (1022) LIL: sut aeth dy gyfweiliad pan wnaethon ni # siarad efo hi am placement@s:eng ?
LIL: sut aeth dy gyfweiliad pan
aut: how.INT go.V.3S.PAST your.ADJ.POSS.2S interview.N.M.SG+SM when.CONJ
wnaethon ni siarad efo hi am
do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P talk.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S for.PREP
placement^E
placement.N.SG
 how did your interview go when we spoke to her about the placement?
- (1023) MEC: aeth o (y)n iawn dw meddwl # do .
MEC: aeth o yn iawn dw meddwl do
aut: go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S PRT OK.ADV be.V.1S.PRES think.V.INFIN yes.ADV.PAST
 it went alright, I think, yes
- (1024) MEC: <&θ gorau> [?] [//] achos bod dw i heb (we)di gael pethau (we)di llenwi (y)n iawn dw &g +/ .
MEC: gorau achos bod dw i
aut: best.ADJ.SUP.[or].choirs.N.M.PL+SM because.CONJ be.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S
heb wedi gael pethau wedi llenwi yn iawn
without.PREP after.PREP get.V.INFIN+SM things.N.M.PL after.PREP fill.V.INFIN PRT OK.ADV
dw
be.V.1S.PRES
 best...because I haven't had things filled in right, I...
- (1025) LIL: wyt ti (we)di bod i_fyny (y)r sbyty eto ?
LIL: wyt ti wedi bod i_fyny yr sbyty
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN up.ADV the.DET.DEF unk
eto
again.ADV
 have you been up to the hospital yet?
- (1026) MEC: um@s:cym&eng dw [/] dw mynd i fynd .
MEC: um_E^C dw dw mynd i fynd
aut: um.IM be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
 um, I...I'm going to go
- (1027) MEC: wna i fynd ## fory ella .
MEC: wna i fynd fory ella
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S go.V.INFIN+SM tomorrow.ADV maybe.ADV
 I'll go tomorrow perhaps

- (1028) LIL: +< &=cough .
- (1029) MEC: ga i weld .
MEC: ga i weld
aut: *get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM*
 I'll see
- (1030) LIL: mmhm@s:cym&eng .
LIL: mmhm_E^C
aut: *mmhm.IM*
 mmhm
- (1031) MEC: wna i ffonio .
MEC: wna i ffonio
aut: *do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S phone.V.INFIN*
 I'll phone
- (1032) MEC: xx &xs &mm dw (y)n gorod gael mentor@s:cym&eng fi fewn xx (y)dw .
MEC: dw yn gorod gael mentor_E^C fi
aut: *be.V.1S.PRES PRT have_to.V.INFIN get.V.INFIN+SM mentor.N.SG I.PRON.1S+SM*
fewn ydw
in.PREP+SM be.V.1S.PRES
 [...] I have to get my mentor in [...] don't I
- (1033) LIL: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
LIL: oh_E^C yeah_E^C
aut: *oh.IM yeah.ADV*
 oh yeah
- (1034) LIL: oedd &g um@s:cym&eng # rywun arall +// .
LIL: oedd um_E^C rywun arall
aut: *be.V.3S.IMPERF um.IM someone.N.M.SG+SM other.ADJ*
 um, somebody else...
- (1035) LIL: oedd Liz@s:cym&eng (we)di wneud hynny .
LIL: oedd Liz_E^C wedi wneud hynny
aut: *be.V.3S.IMPERF name after.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP*
 Liz did that
- (1036) LIL: oedd hi +/ .
LIL: oedd hi
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*
 she...

- (1037) MEC: so@s:cym&eng (y)dy hi gorod mynd yn_ôl hefyd ?
MEC: so^C_E ydy hi gorod mynd yn_ôl hefyd
aut: so.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S have_to.V.INFIN go.V.INFIN back.ADV also.ADV
 so does she have to go back too?
- (1038) LIL: oh@s:cym&eng mae (we)di bod .
LIL: oh^C_E mae wedi bod
aut: oh.IM be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN
 oh she's been
- (1039) LIL: wnaeth hi # golli training@s:eng un diwrnod achos oedd hi (y)n gorfod mynd <fyny (y)r> [=? fewn i (y)r] ysbyty .
LIL: wnaeth hi golli training^E un diwrnod
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S lose.V.INFIN+SM unk one.NUM day.N.M.SG
 achos oedd hi yn gorfod mynd fyny
 because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT have_to.V.INFIN go.V.INFIN up.ADV
 yr ysbyty
 the.DET.DEF hospital.N.M.SG
 she missed training one day because she had to go up to the hospital
- (1040) LIL: xx um@s:cym&eng # a mae o nuisance@s:cym&eng braidd pan ti [/] wyt ti (y)n gwybod wyt ti (ddi)m isio bod yn nuisance@s:cym&eng # iddyn nhw a cymryd nhw off@s:cym&eng shift@s:cym&eng a ballu .
LIL: um^C_E a mae o nuisance^C_E braidd pan
aut: um.IM and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S nuisance.N.SG rather.ADV when.CONJ
 ti wyt ti yn gwybod wyt ti
 you.PRON.2S be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT know.V.INFIN be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 ddim isio bod yn nuisance^C_E iddyn
 not.ADV+SM want.N.M.SG be.V.INFIN PRT nuisance.N.SG to_them.PREP+PRON.3P
 nhw a cymryd nhw off^C_E shift^C_E a
 they.PRON.3P and.CONJ take.V.INFIN they.PRON.3P off.PREP shift.SV.INFIN and.CONJ
 ballu
 suchlike.PRON
 [...] um, and it's a bit of a nuisance when you...you know, you don't want to be a nuisance to them and take them off shift and so on
- (1041) MEC: +< na yn union # ia .
MEC: na yn union ia
aut: no.ADV PRT exact.ADJ yes.ADV
 no exactly, yes
- (1042) LIL: ond <mae rai(d)> [/] mae raid i ti wneud o .
LIL: ond mae raid mae raid i
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP
 ti wneud o
 you.PRON.2S make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 but you have...you have to do it

- (1043) LIL: a ddylsen nhw wneud o i ti cyn [/] # cyn ti adael really@s:eng .
LIL: a ddylsen nhw wneud o
aut: and.CONJ ought_to.V.3P.PLUPERF+SM they.PRON.3P make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
i ti cyn cyn ti adael really^E
to.PREP you.PRON.2S before.PREP before.PREP you.PRON.2S leave.V.INFIN+SM real.ADJ+ADV
and they should do it for you before...before you leave really
- (1044) MEC: +< mmm@s:cym&eng .
MEC: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (1045) MEC: mmm@s:cym&eng .
MEC: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (1046) MEC: ia [?] .
MEC: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1047) LIL: be oeddet ti (we)di anghofio +/?
LIL: be oeddet ti wedi anghofio
aut: what.INT be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S after.PREP forget.V.INFIN
what had you forgotten..?
- (1048) MEC: just@s:cym&eng # xx o'n i (we)di gael hi # (we)di seinio un o (y)r &bo [/]
boxes@s:cym&eng .
MEC: just^C_E o'n i wedi gael hi
aut: just.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
wedi seinio un o yr boxes^C_E
after.PREP resound.V.INFIN one.NUM of.PREP the.DET.DEF unk
just [...] I'd gotten her to sign one of the boxes
- (1049) LIL: +< &=cough .
- (1050) MEC: ond oedd heb (we)di &#[/] seinio (y)r llall so@s:cym&eng +.. .
MEC: ond oedd heb wedi seinio yr
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF without.PREP after.PREP resound.V.INFIN the.DET.DEF
llall so^C_E
other.PRON so.ADV
but she hadn't signed the other, so...

- (1051) LIL: oh@s:cym&eng Duw .
LIL: oh_E^C Duw
aut: oh.IM name
 oh God
- (1052) MEC: ond un newydd (y)dy hwn de .
MEC: ond un newydd ydy hwn de
aut: but.CONJ one.NUM new.ADJ be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG be.IM+SM
 but this is a new one, isn't it
- (1053) MEC: oedd [/] oedd neb o nhw (y)n gwybod sut i wneud o anyway@s:eng .
MEC: oedd oedd neb o nhw yn
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF anyone.PRON of.PREP they.PRON.3P PRT
 gwybod sut i wneud o anyway^E
 know.V.INFIN how.INT to.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S anyway.ADV
 none of them knew how to do it anyway
- (1054) LIL: +< mmm@s:cym&eng .
LIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (1055) LIL: peth ydy (dy)dy o ddim mor anodd â hynny .
LIL: peth ydy dydy o ddim mor
aut: thing.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM as.ADJ
 anodd â hynny
 difficult.ADJ as.CONJ that.PRON.DEM.SP
 the thing is, it's not that difficult
- (1056) MEC: na .
MEC: na
aut: no.ADV
 no
- (1057) LIL: cwbl ydy o (y)dy seinio dy enw darllen o a gweld os wyt ti (y)n cytuno efo rywbeth .
LIL: cwbl ydy o ydy seinio dy
aut: all.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES resound.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S
 enw darllen o a gweld os wyt
 name.N.M.SG read.V.INFIN he.PRON.M.3S and.CONJ see.V.INFIN if.CONJ be.V.2S.PRES
 ti yn cytuno efo rywbeth
 you.PRON.2S PRT agree.V.INFIN with.PREP something.N.M.SG+SM
 all it is is signing your name, reading it and seeing whether you agree with something

- (1058) MEC: yeah@s:cym&eng .
 MEC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1059) LIL: <wnes i> [//] # xx [//] ges i mentor@s:cym&eng fi # ar ward@s:cym&eng [?]
 er@s:cym&eng um@s:cym&eng # xx orthopaedics@s:eng a trauma@s:cym&eng .
 LIL: wnes i ges i mentor_E^C fi
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S mentor.N.SG I.PRON.1S+SM
 ar ward_E^C er_E^C um_E^C orthopaedics^E a trauma_E^C
on.PREP ward.N.SG er.IM um.IM orthopaedics.N.SG and.CONJ trauma.N.SG
 I. . [...] I got my mentor ont the, er, um [...] orthopaedics and trauma ward
- (1060) LIL: wnaeth hi seinio eitha dipyn i fi .
 LIL: wnaeth hi seinio eitha dipyn
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S resound.V.INFIN fairly.ADV little_bit.N.M.SG+SM
 i fi
to.PREP I.PRON.1S+SM
 she signed quite a lot for me
- (1061) MEC: dyna (y)dy Beuno@s:cym&eng [?] ?
 MEC: dyna ydy Beuno_E^C
aut: that_is.ADV be.V.3S.PRES name
 that's what Beuno is?
- (1062) LIL: yeah@s:cym&eng .
 LIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1063) MEC: orthopaedics@s:eng a trauma@s:cym&eng .
 MEC: orthopaedics^E a trauma_E^C
aut: orthopaedics.N.SG and.CONJ trauma.N.SG
 orthopaedics and trauma
- (1064) LIL: gaethon ni bethau right@s:cym&eng ddiddorol i_fewn # i fod yn
 honest@s:cym&eng .
 LIL: gaethon ni bethau right_E^C ddiddorol
aut: get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P things.N.M.PL+SM right.ADJ interesting.ADJ+SM
 i_fewn i fod yn honest_E^C
in.PREP to.PREP be.V.INFIN+SM PRT honest.ADJ
 we got quite interesting things in, to be honest

(1065) MEC: so@s:cym&eng <fysa chdi (ddi)m yn gall(u)> [///] fysa chdi (ddi)m isio
<mynd &ɪ &b[U+0268]> [///] gweithio fan (y)na felly ?

MEC: so_E^C fysa chdi ddim yn gallu
aut: so.ADV finger.V.3S.PRES+SM you.PRON.2S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN
fysa chdi ddim isio mynd gweithio
finger.V.3S.PRES+SM you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG go.V.INFIN work.V.INFIN
fan yna felly
place.N.MF.SG+SM there.ADV so.ADV

so you couldn't...you wouldn't want to go...work there, then

(1066) MEC: <(y)dy o rhy &s> [///] # (y)dy gormod o esgyrn i chdi fan (y)na ?

MEC: ydy o rhy ydy gormod
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S give.V.3S.PRES.[or].too.ADJ be.V.3S.PRES too_much.QUANT
o esgyrn i chdi fan yna
of.PREP bones.N.M.PL to.PREP you.PRON.2S place.N.MF.SG+SM there.ADV

is it too...is too many bones for you there?

(1067) LIL: na um@s:cym&eng +/ .

LIL: na um_E^C
aut: no.ADV um.IM
no um...

(1068) MEC: ta &də +.. .

MEC: ta
aut: be.IM
or..?

(1069) LIL: lot@s:cym&eng o esgyrn .

LIL: lot_E^C o esgyrn
aut: lot.N.SG of.PREP bones.N.M.PL
a lot of bones

(1070) LIL: ond [///] well@s:cym&eng oedd o (y)n alright@s:cym&eng actually@s:eng .

LIL: ond well_E^C oedd o yn alright_E^C actually^E
aut: but.CONJ well.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT alright.ADV actual.ADJ+ADV
but...well, it was alright actually

(1071) MEC: oedd ?

MEC: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
was it?

- (1072) LIL: xx having@s:eng said@s:eng that@s:eng # timod oedd o (y)n iawn .
LIL: having^E said^E that^E timod
aut: have.V.PRESPART said.V.PASTPART that.DEM.FAR.[or].that.CONJ know.V.2S.PRES
oedd o yn iawn
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT OK.ADV
[...] having said that, you know, it was alright
- (1073) MEC: um@s:cym&eng yeah@s:cym&eng um@s:cym&eng ## so@s:cym&eng # faint o gloch
dach chi chwarae dydd Sadwrn ?
MEC: um^C_E yeah^C_E um^C_E so^C_E faint o gloch
aut: um.IM yeah.ADV um.IM so.ADV size.N.M.SG+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM
dach chi chwarae dydd Sadwrn
be.V.2P.PRES you.PRON.2P play.V.INFIN day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
um yeah, um, so what time are you playing on Saturday?
- (1074) LIL: um@s:cym&eng oh@s:cym&eng <mae gennon ni (y)r peth> [//] # gennon ni
coaching@s:eng # thing@s:eng efo tad un o (y)r genod .
LIL: um^C_E oh^C_E mae gennon ni yr
aut: um.IM oh.IM be.V.3S.PRES grow_scaly.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P the.DET.DEF
peth gennon ni coaching^E thing^E efo
thing.N.M.SG grow_scaly.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P coach.N.SG+ASV thing.N.SG with.PREP
tad un o yr genod
father.N.M.SG one.NUM of.PREP the.DET.DEF unk
um, oh, we've got the thing...we've got a coaching thing with one of the girls' father
- (1075) MEC: oh@s:cym&eng gynnoch chi hynna cyn y game@s:cym&eng ?
MEC: oh^C_E gynnoch chi hynna cyn
aut: oh.IM with_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P that.PRON.DEM.SP before.PREP
y game^C_E
the.DET.DEF game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM
oh you've got that before the game?
- (1076) LIL: well@s:cym&eng mae (y)r game@s:cym&eng dydd Sul .
LIL: well^C_E mae yr game^C_E dydd
aut: well.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM day.N.M.SG
Sul
Sunday.N.M.SG
well, the game's on Sunday
- (1077) MEC: oh@s:cym&eng dydd Sul mae (y)r game@s:cym&eng sorry@s:cym&eng .
MEC: oh^C_E dydd Sul mae yr
aut: oh.IM day.N.M.SG Sunday.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF
game^C_E sorry^C_E
game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM sorry.ADJ
oh the game's on Sunday, sorry

- (1078) LIL: +< yeah@s:cym&eng .
LIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1079) LIL: so@s:cym&eng [?] mae gennon ni # hwnna tan [//] o ddeg tan &be +// .
LIL: so_E^C mae gennon ni hwnna
aut: so.ADV be.V.3S.PRES grow_scaly.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P that.PRON.DEM.M.SG
 tan o ddeg tan
 until.PREP he.PRON.M.3S ten.NUM+SM until.PREP
 so we've got that until...from ten until...
- (1080) LIL: pa ddiwrnod (y)dy heddiw ?
LIL: pa ddiwrnod ydy heddiw
aut: which.ADJ day.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES today.ADV
 what day is it today?
- (1081) LIL: dydd Iau .
LIL: dydd Iau
aut: day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
 Thursday?
- (1082) MEC: dydd Iau .
MEC: dydd Iau
aut: day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
 Thursday
- (1083) LIL: oh@s:cym&eng # gennon ni o # ddeg tan bedwar # ar y dydd Sadwrn .
LIL: oh_E^C gennon ni o
aut: oh.IM grow_scaly.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 ddeg tan bedwar ar y dydd Sadwrn
 ten.NUM+SM until.PREP four.NUM.M+SM on.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 oh, we've got from ten until four on the Saturday
- (1084) MEC: oh@s:cym&eng .
MEC: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (1085) LIL: xxx &mə fydd o just@s:cym&eng fel extended@s:eng training@s:eng
 really@s:eng [?] .
LIL: fydd o just_E^C fel extended^E training^E
aut: be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S just.ADV like.CONJ extend.V.INFIN+AV unk
 really^E
 real.ADJ+ADV
 [...] it'll be just like extended training really

(1086) MEC: so@s:cym&eng (y)dy # tad # y hogan (y)ma <dod i> [/] dod # i_fyny xx (y)r
un swydd i wneud hynna ?

MEC: so^C_E ydy tad y hogan yma dod
aut: so.ADV be.V.3S.PRES father.N.M.SG the.DET.DEF girl.N.F.SG here.ADV come.V.INFIN
i dod i_fyny yr un swydd i wneud
to.PREP come.V.INFIN up.ADV the.DET.DEF one.NUM job.N.F.SG to.PREP make.V.INFIN+SM
hynna
that.PRON.DEM.SP

so is this girl's dad coming...coming up [...] especially to do that?

(1087) LIL: yndy .

LIL: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes

(1088) MEC: chwarae teg i fo yeah@s:cym&eng .

MEC: chwarae teg i fo yeah^C_E
aut: game.N.M.SG fair.ADJ to.PREP he.PRON.M.3S yeah.ADV
fair play to him, yeah

(1089) LIL: chwarae teg ie .

LIL: chwarae teg ie
aut: game.N.M.SG fair.ADJ yes.ADV
fair play, yes

(1090) LIL: xx apparently@s:eng mae o (y)n gwybod be mae (y)n wneud .

LIL: apparently^E mae o yn gwybod
aut: apparent.ADJ+ADV.[or].apparently.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT know.V.INFIN
be mae yn wneud
what.INT be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN+SM
[...] apparently he knows what he's doing

(1091) LIL: well@s:cym&eng # gawn ni obeithio .

LIL: well^C_E gawn ni obeithio
aut: well.ADV get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P hope.V.INFIN+SM
well, let's hope

(1092) LIL: ond mae o (y)n foy@s:cym&eng really@s:eng da .

LIL: ond mae o yn foy^C_E really^E da
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT boy.N.SG+SM real.ADJ+ADV be.IM+SM
but he's a really good guy

(1093) LIL: so@s:cym&eng +.. .

LIL: so^C_E
aut: so.ADV
so...

- (1094) MEC: oh@s:cym&eng .
MEC: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (1095) LIL: yeah@s:cym&eng .
LIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (1096) LIL: dw i (y)n edrych ymlaen i hynny .
LIL: dw i yn edrych ymlaen i hynny
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT look.V.INFIN forward.ADV to.PREP that.PRON.DEM.SP
I'm looking forward to that
- (1097) LIL: ond <(ba)swn i dal> [///] dw i (y)n edrych ymlaen i chwarae mwy o
friendlies@s:eng hefyd .
LIL: ond baswn i dal dw
aut: but.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S continue.V.INFIN be.V.1S.PRES
i yn edrych ymlaen i chwarae mwy
I.PRON.1S PRT look.V.INFIN forward.ADV to.PREP play.V.INFIN more.ADJ.COMP
o friendlies^E hefyd
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk also.ADV
but I'd still...I'm looking forward to playing more friendlies
- (1098) MEC: ia .
MEC: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1099) MEC: mae [/] mae o (y)n bity@s:cym&eng bod xx # season@s:eng chi (we)di gorffen
yn barod .
MEC: mae mae o yn bity_E^C bod season^E
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT pity.N.SG+SM be.V.INFIN season.N.SG
chi wedi gorffen yn barod
you.PRON.2P after.PREP complete.V.INFIN PRT ready.ADJ+SM
it's a pity that your season has already finished
- (1100) LIL: ie dw (y)n gwybod .
LIL: ie dw yn gwybod
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES PRT know.V.INFIN
yes, I know

- (1101) LIL: er ella gawn ni fwy o gemau efo (y)r um@s:cym&eng +/ .
LIL: er ella gawn ni fwy o
aut: er.IM maybe.ADV get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P more.ADJ.COMP+SM of.PREP
gemau efo yr um^C_E
games.N.F.PL with.PREP the.DET.DEF um.IM
although, perhaps we'll get more games with the, um...
- (1102) MEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng &ɔ [/] <os dach chi (y)n> [/] os dach chi
(y)n ennill yn Abertawe .
MEC: oh^C_E yeah^C_E os dach chi yn os
aut: oh.IM yeah.ADV if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT.[or].in.PREP if.CONJ
dach chi yn ennill yn Abertawe
be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT win.V.INFIN in.PREP Swansea.NAME.PLACE
oh yeah, if you...if you win in Swansea
- (1103) LIL: +< peth &m # well@s:cym&eng +// .
LIL: peth well^C_E
aut: thing.N.M.SG well.ADV
thing, well...
- (1104) LIL: ie .
LIL: ie
aut: yes.ADV
yes
- (1105) LIL: ond fyddan ni ar placement@s:eng .
LIL: ond fyddan ni ar placement^E
aut: but.CONJ be.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P on.PREP placement.N.SG
but we'll be on placement
- (1106) LIL: a [?] # ddylswn i ddim really@s:eng # colli placement@s:eng i mynd i
chwarae rugby@s:cym&eng .
LIL: a ddylswn i ddim really^E colli
aut: and.CONJ unk to.PREP nothing.N.M.SG+SM real.ADJ+ADV lose.V.INFIN
placement^E i mynd i chwarae rugby^C_E
placement.N.SG to.PREP go.V.INFIN to.PREP play.V.INFIN rugby.N.SG
and I shouldn't really miss a placement to go play rugby
- (1107) MEC: +< na .
MEC: na
aut: no.ADV
no

- (1108) MEC: xxx # be (y)dy shifts@s:cym&eng chdi ?
MEC: be ydy shifts^C_E chdi
aut: what.INT be.V.3S.PRES shift.SV.INFIN+PL you.PRON.2S
 [...] what are your shifts?
- (1109) LIL: mae &gε +// .
LIL: mae
aut: be.V.3S.PRES
- (1110) LIL: oh@s:cym&eng mae raid ni ffonio nhw [?] fuan does .
LIL: oh^C_E mae raid ni ffonio nhw
aut: oh.IM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P phone.V.INFIN they.PRON.3P
fuan **does**
 soon.ADJ+SM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 oh, we have to phone them soon, don't we
- (1111) MEC: wsnos nesa .
MEC: wsnos nesa
aut: week.N.F.SG next.ADJ.SUP
 next week
- (1112) LIL: xx <dw i ar> [//] # er@s:cym&eng dw i yn outpatients@s:eng .
LIL: dw i ar er^C_E dw i yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S on.PREP er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
outpatients^E
 outpatient.N.PL
 [...] I'm on...er, I'm in outpatients
- (1113) LIL: so@s:cym&eng mae gynna i nine@s:eng to@s:eng five@s:eng +/ .
LIL: so^C_E mae gynna i nine^E to^E five^E
aut: so.ADV be.V.3S.PRES with.her.PREP+PRON.F.3S to.PREP nine.NUM to.PREP five.NUM
 so I've got nine to five
- (1114) MEC: dyna dw i hefyd .
MEC: dyna dw i hefyd
aut: that.is.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S also.ADV
 that's what I am too
- (1115) LIL: +, dydd Llun tan dydd Gwener .
LIL: dydd Llun tan dydd Gwener
aut: day.N.M.SG Monday.N.M.SG until.PREP day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 Monday until Friday

- (1116) MEC: +" [- eng] <working nine til five> [=! sings] .
 MEC: **working^E nine^E til^E five^E**
aut: *work.V.PRESPART nine.NUM til.N.SG five.NUM*
 "working nine til five"
- (1117) LIL: +< xx +// .
- (1118) LIL: fydd o right@s:cym&eng nice@s:cym&eng # mewn un ffordd .
 LIL: **fydd o right^C_E nice^C_E mewn un ffordd**
aut: *be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S right.ADJ nice.ADJ in.PREP one.NUM way.N.F.SG*
 it'll be quite nice in one way
- (1119) MEC: ond fydd o flinedig hefyd bydd .
 MEC: **ond fydd o flinedig hefyd bydd**
aut: *but.CONJ be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S tiring.ADJ+SM also.ADV be.V.3S.FUT*
 but it'll be tiring too, won't it
- (1120) LIL: +< ond +// .
 LIL: **ond**
aut: *but.CONJ*
 but...
- (1121) LIL: bydd .
 LIL: **bydd**
aut: *be.V.3S.FUT*
 yes
- (1122) LIL: a fydd gennon ni (ddi)m amser i wneud +// .
 LIL: **a fydd gennon ni ddim**
aut: *and.CONJ be.V.3S.FUT+SM grow_scaly.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P not.ADV+SM*
amser i wneud
time.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM
 and we won't have any time to do...
- (1123) LIL: er um@s:cym&eng # fydd o bro(n) [//] just@s:cym&eng bod [//] fel bod yn
 coleg # really@s:eng .
 LIL: **er um^C_E fydd o bron just^C_E**
aut: *er.IM um.IM be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S breast.N.F.SG.[or].almost.ADV just.ADV*
bod fel bod yn coleg really^E
be.V.INFIN like.CONJ be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP college.N.M.SG real.ADJ+ADV
 although, um, it'll be almost...just being...like being at uni really
- (1124) MEC: bydd bydd .
 MEC: **bydd bydd**
aut: *be.V.3S.FUT be.V.3S.FUT*
 yes, yes

- (1125) MEC: mae [/] mae rhyfedd .
MEC: mae mae rhyfedd
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES strange.ADJ
 it's strange
- (1126) MEC: mae [//] <dan ni bod> [///] dan ni (y)n coleg am stretch@s:cym&eng hir wan ydan # tro (y)ma .
MEC: mae dan ni bod dan ni
aut: be.V.3S.PRES be.V.1P.PRES we.PRON.1P be.V.INFIN be.V.1P.PRES we.PRON.1P
 yn coleg am stretch^C_E hir wan
PRT.[or].in.PREP college.N.M.SG for.PREP stretch.N.SG long.ADJ weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 ydan tro yma
be.V.1P.PRES turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER here.ADV
 we've been...we're at uni for a long stretch now, aren't we, this time
- (1127) MEC: xx &d yma am tua saith wsnos .
MEC: yma am tua saith wsnos
aut: here.ADV for.PREP towards.PREP seven.NUM week.N.F.SG
 [...] here for about seven weeks
- (1128) LIL: yndan .
LIL: yndan
aut: be.V.1P.PRES.EMPH
 yes
- (1129) LIL: &sa yeah@s:cym&eng saith wsnos ydy o yeah@s:cym&eng a wedyn chwech wythnos o [/] o placement@s:eng ?
LIL: yeah^C_E saith wsnos ydy o yeah^C_E a
aut: yeah.ADV seven.NUM week.N.F.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S yeah.ADV and.CONJ
 wedyn chwech wythnos o o placement^E
afterwards.ADV six.NUM week.N.F.SG of.PREP of.PREP placement.N.SG
 yeah, it's seven weeks, yeah, and then six weeks of placement?
- (1130) MEC: +< yeah@s:cym&eng .
MEC: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1131) MEC: xx +/ .
- (1132) LIL: &s gynnon ni wythnos yma a wedyn pythefnos arall .
LIL: gynnon ni wythnos yma a wedyn
aut: with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P week.N.F.SG here.ADV and.CONJ afterwards.ADV
 pythefnos arall
fortnight.N.MF.SG other.ADJ
 we've got this week and then another two weeks

- (1133) MEC: um@s:cym&eng wsnos yma a pythefnos arall ia .
 MEC: um^C_E wsnos yma a pythefnos arall ia
aut: um.IM week.N.F.SG here.ADV and.CONJ fortnight.N.MF.SG other.ADJ yes.ADV
 um, this week and another two weeks, yes
- (1134) LIL: ti [//] wyt ti (we)di dechrau meddwl am be wyt ti mynd i wneud &avr [//]
 yr um@s:cym&eng presentation@s:eng (y)na ar ?
 LIL: ti wyt ti wedi dechrau meddwl
aut: you.PRON.2S be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP begin.V.INFIN think.V.INFIN
 am be wyt ti mynd i wneud
for.PREP what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM
 yr um^C_E presentation^E yna ar
the.DET.DEF um.IM presentation.N.SG there.ADV on.PREP
 have you started to think about what you're going to do that, um, presentation on?
- (1135) MEC: &=sigh dw i (we)di dechrau &m +// .
 MEC: dw i wedi dechrau
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP begin.V.INFIN
 I've started...
- (1136) MEC: do .
 MEC: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (1137) MEC: &d <wna i> [///] # <dw mynd i> [///] # dyna wna i wneud heno .
 MEC: wna i dw mynd i dyna
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S be.V.1S.PRES go.V.INFIN to.PREP that.is.ADV
 wna i wneud heno
do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM tonight.ADV
 I'll...I'm going to...that's what I'll do tonight
- (1138) MEC: wna i # sbïo ar hwanna # at fory .
 MEC: wna i sbïo ar hwanna at
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S look.V.INFIN on.PREP that.PRON.DEM.M.SG to.PREP
 fory
tomorrow.ADV
 I'll look at that for tomorrow
- (1139) MEC: ond # care@s:eng delivery@s:eng ydy o de so@s:cym&eng +.. .
 MEC: ond care^E delivery^E ydy o de so^C_E
aut: but.CONJ care.V.INFIN delivery.N.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.IM+SM so.ADV
 but it's care delivery, isn't it, so...

(1140) LIL: <dw i (ddi)m yn> [/] <dw i> [///] &h ella wna i # um@s:cym&eng e_bostio Emma@s:cym&eng .

LIL: dw i ddim yn dw i
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S
ella wna i um_E^C e_bostio Emma_E^C
maybe.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S um.IM unk name

I'm not..I...perhaps I'll, um, e-mail Emma

(1141) MEC: ond [=? oh@s:cym&eng] dan ni (y)n gweld hi fory na(g) (y)dan ?

MEC: ond dan ni yn gweld hi fory
aut: but.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT see.V.INFIN she.PRON.F.3S tomorrow.ADV
nag ydan
than.CONJ be.V.1P.PRES

but we're seeing her tomorrow, aren't we?

(1142) LIL: ydyn ni ?

LIL: ydyn ni
aut: be.V.3P.PRES we.PRON.1P

are we?

(1143) LIL: pam ?

LIL: pam
aut: why?.ADV

why?

(1144) MEC: +< oh@s:cym&eng yndan .

MEC: oh_E^C yndan
aut: oh.IM be.V.1P.PRES.EMPH

oh, yes

(1145) MEC: oedd [//] oedda chdi heb (we)di gael gwybod .

MEC: oedd oedda chdi heb wedi
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S without.PREP after.PREP

gael gwybod
get.V.INFIN+SM know.V.INFIN

you...you weren't told

(1146) LIL: dw i byth yn cael gwybod pethau .

LIL: dw i byth yn cael gwybod pethau
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S never.ADV PRT get.V.INFIN know.V.INFIN things.N.M.PL

I'm never told things

(1147) LIL: &=clears_throat pryd dan ni (y)n gweld hi ?

LIL: pryd dan ni yn gweld hi
aut: when.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT see.V.INFIN she.PRON.F.3S

when are we seeing her?

- (1148) MEC: +< um@s:cym&eng +// .
MEC: um_E^C
aut: um.IM
um...
- (1149) MEC: amser cinio dw meddwl # <hanner (we)di> [/] hanner (we)di un .
MEC: amser cinio dw meddwl hanner wedi
aut: time.N.M.SG dinner.N.M.SG be.V.1S.PRES think.V.INFIN half.N.M.SG after.PREP
hanner wedi un
half.N.M.SG after.PREP one.NUM
at lunch time I think, half past...half past one
- (1150) LIL: +< Duw annwyl .
LIL: Duw annwyl
aut: name dear.ADJ
good God
- (1151) LIL: i sôn am y presentation@s:eng (y)ma ?
LIL: i sôn am y presentation^E yma
aut: to.PREP mention.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF presentation.N.SG here.ADV
to talk about this presentation?
- (1152) MEC: yeah@s:cym&eng achos gaeth o (e)i ganslo dydd Mercher .
MEC: yeah_E^C achos gaeth o
aut: yeah.ADV because.CONJ get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM of.PREP
ei ganslo dydd Mercher
his.ADJ.POSS.M.3S cancel.V.INFIN+SM day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG
yeah, because it was cancelled on Wednesday
- (1153) LIL: +< oh@s:cym&eng !
LIL: oh_E^C
aut: oh.IM
oh!
- (1154) LIL: pam na dw i (ddi)m yn cael gwybod pethau (y)ma ?
LIL: pam na dw i ddim yn cael
aut: why?.ADV PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN
gwybod pethau yma
know.V.INFIN things.N.M.PL here.ADV
why aren't I told these things?
- (1155) MEC: oh@s:cym&eng sorry@s:cym&eng <o'n i> [/] o'n i meddwl bod ni (we)di deud (wr)tha chdi .
MEC: oh_E^C sorry_E^C o'n i o'n i meddwl
aut: oh.IM sorry.ADJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
bod ni wedi deud wrtha chdi
be.V.INFIN we.PRON.1P after.PREP say.V.INFIN to.me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S
oh sorry, I...I thought we'd told you

- (1156) LIL: Mechain@s:cym&eng wyt ti (y)n useless@s:eng .
LIL: Mechain^C_E wyt ti yn useless^E
aut: name be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT useless.ADJ
 Mechain, you're useless
- (1157) MEC: &=laugh .
- (1158) LIL: &=laugh .
- (1159) MEC: Cynnog@s:cym&eng wnaeth newid o .
MEC: Cynnog^C_E wnaeth newid o
aut: name do.V.3S.PAST+SM change.V.INFIN he.PRON.M.3S
 it's Cynnog who changed it
- (1160) MEC: achos oedd (yn)a lot@s:cym&eng o bobl yn wneud gwaith [/] # gwaith ymchwil adeg yna oedd .
MEC: achos oedd yna lot^C_E o bobl yn
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.N.SG of.PREP people.N.F.SG+SM PRT
 wneud gwaith gwaith ymchwil adeg
 make.V.INFIN+SM work.N.M.SG time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG research.N.M.SG time.N.F.SG
 yna oedd
 there.ADV be.V.3S.IMPERF
 because a lot of people were doing research work at that time, weren't they
- (1161) LIL: +< lot@s:cym&eng [/] lot@s:cym&eng o jeek@s:cym&eng .
LIL: lot^C_E lot^C_E o jeek^C_E
aut: lot.N.SG lot.N.SG of.PREP unk
 such a cheek
- (1162) LIL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
LIL: oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (1163) MEC: so@s:cym&eng # wnaeth o newid o i dydd Gwener .
MEC: so^C_E wnaeth o newid o i
aut: so.ADV do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S change.V.INFIN he.PRON.M.3S to.PREP
 dydd Gwener
 day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 so he changed it to Friday
- (1164) LIL: o.k@s:cym&eng .
LIL: o.k^C_E
aut: OK.IM
 ok

- (1165) MEC: ond dw meddwl gynno(n) [/] # gynnon ni student@s:cym&eng rep@s:eng +/ .
MEC: ond dw meddwl gynnon
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN with_us.PREP+PRON.1P.[or].with_them.PREP+PRON.3P
gynnon ni student^C rep^E
with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P student.N.SG rep.N.SG
but I think we've got student rep...
- (1166) LIL: oh@s:cym&eng oes # oes .
LIL: oh^C oes oes
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
oh, yes, yes
- (1167) MEC: +, dydd Gwener .
MEC: dydd Gwener
aut: day.N.M.SG Friday.N.F.SG
on Friday
- (1168) MEC: ond dw i heb (we)di gael # e_mail@s:eng i ddeud bod mae (y)na chwaith .
MEC: ond dw i heb wedi gael e_mail^E
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S without.PREP after.PREP get.V.INFIN+SM unk
i ddeud bod mae yna chwaith
to.PREP say.V.INFIN+SM be.V.INFIN be.V.3S.PRES there.ADV neither.ADV
but I haven't had an e-mail to say there is either
- (1169) LIL: ++ +< gwybod am +.. .
LIL: gwybod am
aut: know.V.INFIN for.PREP
been told about...
- (1170) MEC: so@s:cym&eng fydd raid i fi ffonio # i ofyn heddiw os oes (yn)a .
MEC: so^C fydd raid i fi ffonio
aut: so.ADV be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM phone.V.INFIN
i ofyn heddiw os oes yna
to.PREP ask.V.INFIN+SM today.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV
so I'll have to phone today to ask if there is
- (1171) LIL: +< ia .
LIL: ia
aut: yes.ADV
yes

- (1172) LIL: well@s:cym&eng o'n i meddwl # ella wneud rywbeth fel mouth@s:eng care@s:eng .
LIL: well^C_E o'n i meddwl ella wneud
aut: well.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN maybe.ADV make.V.INFIN+SM
rywbeth fel mouth^E care^E
something.N.M.SG+SM like.CONJ mouth.N.SG care.N.SG
well I was thinking of perhaps doing something like mouth care
- (1173) MEC: ia .
MEC: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1174) LIL: &s achos <dw &g> [//] mae genna i glaf wnaethon ni wneud hynna efo .
LIL: achos dw mae genna i
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES be.V.3S.PRES grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP
glaf wnaethon ni wneud hynna
patient.N.M.SG+SM do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
efo
with.PREP
because I...I've got a patient we did that with
- (1175) LIL: well@s:cym&eng ti &v xxx +/ .
LIL: well^C_E ti
aut: well.ADV you.PRON.2S
well you [...] ...
- (1176) MEC: ti isio cael rywun o (y)r lleoliad nesa .
MEC: ti isio cael rywun o yr
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG get.V.INFIN someone.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF
lleoliad nesa
location.N.M.SG next.ADJ.SUP
you want to get somebody from the next placement
- (1177) LIL: pam ?
LIL: pam
aut: why?.ADV
why?
- (1178) MEC: achos ti isio cael um@s:cym&eng # consent@s:cym&eng nhw # i wneud o .
MEC: achos ti isio cael um^C_E consent^C_E
aut: because.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG get.V.INFIN um.IM consent.SV.INFIN
nhw i wneud o
they.PRON.3P to.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
because you need to get their consent to do it

- (1179) LIL: oh@s:cym&eng ti (y)n jocio .
LIL: oh_E^C ti yn jocio
aut: oh.IM you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP joke.V.3S.SUBJ.[or].joke.V.3S.SUBJ
 oh, you're joking
- (1180) MEC: mmm@s:cym&eng .
MEC: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (1181) MEC: <dw medd(wl)> [///] dw bron yn sicr .
MEC: dw meddwl dw bron yn sicr
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.1S.PRES almost.ADV PRT certain.ADJ.[or].sure.ADJ
 I think...I'm almost certain
- (1182) MEC: achos # mae Gemma@s:cym&eng a Claire@s:cym&eng <mae nhw> [/] # mae nhw
 (we)di wneud o (y)n barod .
MEC: achos mae Gemma_E^C a Claire_E^C mae nhw
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES name and.CONJ name be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 mae nhw wedi wneud o yn barod
 be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT ready.ADJ+SM
 because Gemma and Claire, they've...they've done it already
- (1183) MEC: a dw meddwl bydda chdi (y)n gorod xx wneud hynna .
MEC: a dw meddwl bydda chdi yn gorod
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.1S.FUT you.PRON.2S PRT have_to.V.INFIN
 wneud hynna
 make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
 and I think you'll have to [...] do that
- (1184) LIL: +< <be ddiaw(wl)> [///] be uffar +/?
LIL: be ddiawl be uffar
aut: what.INT unk what.INT unk
 what the devi...what the hel..?
- (1185) MEC: acho(s) [///] # ond <ti mynd yn> [///] un person@s:cym&eng ti siarad am de
 .
MEC: achos ond ti mynd yn un person_E^C
aut: because.CONJ but.CONJ you.PRON.2S go.V.INFIN PRT one.NUM person.N.SG
 ti siarad am de
 you.PRON.2S talk.V.INFIN for.PREP be.IM+SM
 because...but you're going...you're only talking about one person, aren't you

- (1186) MEC: so@s:cym&eng ti yn # cael lot@s:cym&eng o wybodaeth # amdanyn nhw .
MEC: so_E^C ti yn cael lot_E^C o wybodaeth
aut: so.ADV you.PRON.2S PRT get.V.INFIN lot.N.SG of.PREP knowledge.N.F.SG+SM
 amdanyn nhw
 for_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 so you do get a lot of information about them
- (1187) LIL: +< ie .
LIL: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (1188) LIL: oh@s:cym&eng dw i confused@s:eng wan .
LIL: oh_E^C dw i confused^E wan
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S confuse.SV.INFIN+AV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 oh, I'm confused now
- (1189) MEC: so@s:cym&eng &d &d fath â dw i (y)n gorod gael xxx theatres@s:cym&eng
 lists@s:cym&eng a +.. .
MEC: so_E^C fath â dw i yn gorod
aut: so.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT have_to.V.INFIN
 gael theatres_E^C lists_E^C a
 get.V.INFIN+SM unk list.N.SG+PL.[or].lists.N.PL and.CONJ
 so, like, I have to get [...] theatres lists and...
- (1190) LIL: pw y ddiawl dw i mynd i gael # i wneud pethau o [?] um@s:cym&eng +//?
LIL: pw y ddiawl dw i mynd i gael
aut: who.PRON unk be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM
 i wneud pethau o um_E^C
 to.PREP make.V.INFIN+SM things.N.M.PL of.PREP um.IM
 who the hell am I going to get to do things of, um..?
- (1191) LIL: er wyt ti (y)n gwybod um@s:cym&eng # ydy care@s:eng delivery@s:eng ella
 rywbeth fel [?] xx bandaging@s:eng efo leg@s:cym&eng ulcers@s:cym&eng neu
 (ry)wbeth [//] # rywbeth fel (y)na ?
LIL: er wyt ti yn gwybod um_E^C ydy care^E
aut: er.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT know.V.INFIN um.IM be.V.3S.PRES care.SV.INFIN
 delivery^E ella rywbeth fel bandaging^E efo
 delivery.N.SG maybe.ADV something.N.M.SG+SM like.CONJ bandage.N.SG+ASV with.PREP
 leg_E^C ulcers_E^C neu rywbeth rywbeth
 leg.N.SG.[or].gleg.ADJ+SM ulcer.N.SG+PL or.CONJ something.N.M.SG+SM something.N.M.SG+SM
 fel yna
 like.CONJ there.ADV
 although, do you know, um, is care delivery perhaps something like [...] bandaging with leg
 ulcers or something...something like that?

- (1192) MEC: xxx # xxx # <ti isio> [?] <siarad efo> [//] # darllen y
question@s:cym&eng yn iawn +/ .
MEC: ti isio siarad efo darllen y
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG talk.V.INFIN with.PREP read.V.INFIN the.DET.DEF
question^C_E yn iawn
question.N.SG PRT OK.ADV
[...] you want to talk to...read the question properly
- (1193) LIL: well@s:cym&eng wna i holi Emma@s:cym&eng .
LIL: well^C_E wna i holi Emma^C_E
aut: well.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN name
well I'll ask Emma
- (1194) MEC: +, a holi Emma@s:cym&eng fory .
MEC: a holi Emma^C_E fory
aut: and.CONJ ask.V.INFIN name tomorrow.ADV
and ask Emma tomorrow
- (1195) LIL: ie .
LIL: ie
aut: yes.ADV
yes
- (1196) LIL: gawn ni obeithio fydd hi dipyn bach o help@s:cym&eng .
LIL: gawn ni obeithio fydd hi
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P hope.V.INFIN+SM be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S
dipyn bach o help^C_E
little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP help.SV.INFIN
let's hope she'll be some help
- (1197) LIL: dw i sure@s:cym&eng y bydd hi .
LIL: dw i sure^C_E y bydd hi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ that.PRON.REL be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S
I'm sure she will be
- (1198) MEC: hi oedd efo chi (y)n group@s:cym&eng chi ?
MEC: hi oedd efo chi yn
aut: she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF with.PREP you.PRON.2P PRT
group^C_E chi
group.N.SG.[or].croup.N.SG+SM you.PRON.2P
is it her you had in your group?
- (1199) LIL: um@s:cym&eng # na Sion@s:cym&eng sy gennon ni .
LIL: um^C_E na Sion^C_E sy gennon ni
aut: um.IM (n)or.CONJ name be.V.3S.PRES.REL grow_scaly.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P
um, no, we've got Sion

- (1200) MEC: oedd o (y)n iawn ?
MEC: oedd o yn iawn
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT OK.ADV*
 was he alright?
- (1201) LIL: be (y)r peth research@s:eng (y)na ?
LIL: be yr peth research^E yna
aut: *what.INT the.DET.DEF thing.N.M.SG research.N.SG there.ADV*
 what, that research thing?
- (1202) MEC: ia .
MEC: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (1203) LIL: yeah@s:cym&eng Sion@s:cym&eng .
LIL: yeah^C Sion^C
aut: *yeah.ADV name*
 yeah Sion
- (1204) LIL: oedd o (y)n iawn de .
LIL: oedd o yn iawn de
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT OK.ADV be.IM+SM*
 he was alright, you know
- (1205) LIL: um@s:cym&eng # <oedd o (y)n fel> [///] ## oedden ni ddim yn rhy keen@s:eng ar yr holl beth i ddechrau .
LIL: um^C oedd o yn fel oedden
aut: *um.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP like.CONJ be.V.1P.IMPERF*
ni ddim yn rhy keen^E ar yr holl beth
we.PRON.1P not.ADV+SM PRT too.ADJ keen.ADJ on.PREP the.DET.DEF all.PREQ what.INT
i ddechrau
to.PREP begin.V.INFIN+SM
 um, he was, like...we weren't too keen on the whole thing to start with
- (1206) MEC: yeah@s:cym&eng .
MEC: yeah^C
aut: *yeah.ADV*
 yeah
- (1207) LIL: a wnaethon ni ddim wastio amser yn [/] yn deud (wr)tha fo hynny .
LIL: a wnaethon ni ddim wastio amser
aut: *and.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P not.ADV+SM unk time.N.M.SG*
yn yn deud wrtha fo hynny
PRT.[or].in.PREP PRT say.V.INFIN to-me.PREP+PRON.1S he.PRON.M.3S that.PRON.DEM.SP
 and we didn't waste time telling him that

- (1208) MEC: &=laugh .
- (1209) LIL: so@s:cym&eng &=laugh +.. .
LIL: so^C_E
aut: so.ADV
so...
- (1210) MEC: oedd y cwestiynau xxx actually@s:eng .
MEC: oedd y cwestiynau actually^E
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF questions.N.M.SG actual.ADJ+ADV
the questions [...] actually
- (1211) LIL: oedd ?
LIL: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
yes?
- (1212) MEC: o'n [/] # o'n [/] o'n i (ddi)m yn sure@s:cym&eng o rei o nhw # be i roid .
MEC: o'n o'n o'n i ddim yn sure^C_E
aut: be.V.1S.IMPERF be.V.1S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ
o rei o nhw be i roid
of.PREP some.PRON+SM of.PREP they.PRON.3P what.INT to.PREP give.V.INFIN+SM
I...I...I wasn't sure about some of them, what to put
- (1213) LIL: +< ie .
LIL: ie
aut: yes.ADV
yes
- (1214) LIL: &=cough <oedden ni (ddi)m yn> [///] <dan ni> [//] # dan ni gorfod sbiad fyny (y)r atebion i rei (oh)onyn nhw .
LIL: oedden ni ddim yn dan ni
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.1P.PRES we.PRON.1P
dan ni gorfod sbiad fyny yr atebion
be.V.1P.PRES we.PRON.1P have.to.V.INFIN unk up.ADV the.DET.DEF answers.N.M.PL
i rei ohonyn nhw
to.PREP some.PRON+SM from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
we weren't...we...we have to look up the answers to some of them
- (1215) MEC: rhosys [?] xx # ti licio (y)r llun (y)na ?
MEC: rhosys ti licio yr llun yna
aut: unk you.PRON.2S like.V.INFIN the.DET.DEF picture.N.M.SG there.ADV
roses [...] do you like that picture?

- (1216) LIL: be ddiawl (y)dy hwnna ?
LIL: be ddiawl ydy hwnna
aut: *what.INT unk be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG*
 what the hell is that?
- (1217) MEC: <ti &g> [/] ti gwybod Covent_Garden@s:cym&eng ?
MEC: ti ti gwybod Covent_Garden^C_E
aut: *you.PRON.2S you.PRON.2S know.V.INFIN name*
 you...you know Covent Garden?
- (1218) MEC: <mae nhw &æ> [///] # ti (y)n gael pobl +/ .
MEC: mae nhw ti yn gael pobl
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P you.PRON.2S PRT get.V.INFIN+SM people.N.F.SG*
 they...you get people...
- (1219) LIL: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
LIL: oh^C_E yeah^C_E
aut: *oh.IM yeah.ADV*
 oh yeah
- (1220) LIL: oh@s:cym&eng un o (y)r # fel mime@s:cym&eng things@s:eng (y)na ?
LIL: oh^C_E un o yr fel mime^C_E things^E yna
aut: *oh.IM one.NUM of.PREP the.DET.DEF like.CONJ mime.N.SG thing.N.PL there.ADV*
 oh one of those, like, mime things?
- (1221) MEC: ia # ond +/ .
MEC: ia ond
aut: *yes.ADV but.CONJ*
 yes, but...
- (1222) LIL: wow@s:cym&eng !
LIL: wow^C_E
aut: *wow.IM*
 wow!
- (1223) MEC: +, fel arfer just@s:cym&eng statue@s:cym&eng (y)dyn nhw a um@s:cym&eng wedi peintio (y)n wyn .
MEC: fel arfer just^C_E statue^C_E ydyn nhw
aut: *like.CONJ habit.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ statue.N.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P*
a um^C_E wedi peintio yn wyn
and.CONJ um.IM after.PREP paint.V.INFIN PRT white.ADJ.M+SM
 usually they're just a statue and um, painted white

(1224) LIL: yeah@s:cym&eng .

LIL: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

yeah

(1225) MEC: a # weithiau mae nhw just@s:cym&eng yn symud yn ara deg .

MEC: a weithiau mae nhw just_E^C yn symud

aut: and.CONJ times.N.F.PL+SM be.V.3S.PRES they.PRON.3P just.ADV PRT move.V.INFIN

yn ara deg

PRT.[or].in.PREP unk ten.NUM

and sometimes they just move slowly

(1226) MEC: a mae nhw (y)n aros yn llonydd am oes .

MEC: a mae nhw yn aros yn llonydd am

aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT wait.V.INFIN PRT still.ADJ for.PREP

oes

be.V.3S.PRES.INDEF

and they keep still for ages

(1227) LIL: +< mmm@s:cym&eng .

LIL: mmm_E^C

aut: mmm.IM

mm

(1228) MEC: ti [//] dw i trio dal nhw i blink.io@s:eng+cym .

MEC: ti dw i trio dal

aut: you.PRON.2S be.V.1S.PRES I.PRON.1S try.V.INFIN continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+S

nhw i blink.io_C^{E+}

they.PRON.3P to.PREP blink.SV.INFIN.[or].plink.SV.INFIN+SM

you...I try to catch them blinking

(1229) LIL: +< &=clears_throat .

(1230) MEC: dw byth yn dal nhw .

MEC: dw byth yn dal nhw

aut: be.V.1S.PRES never.ADV PRT continue.V.INFIN they.PRON.3P

I never catch them

(1231) LIL: ie .

LIL: ie

aut: yes.ADV

yes

- (1232) MEC: mae nhw wneud yn dda chwarae teg .
MEC: mae nhw wneud yn dda chwarae
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P make.V.INFIN+SM PRT good.ADJ+SM game.N.M.SG*
 teg
fair.ADJ
 they do well, fair play
- (1233) MEC: ond # boy@s:cym&eng yma oedd o (y)n pathetic@s:cym&eng .
MEC: ond boy^C_E yma oedd o yn pathetic^C_E
aut: *but.CONJ boy.N.SG here.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT pathetic.ADJ*
 but this guy, he was pathetic
- (1234) MEC: yr xx beth oedd o wneud oedd gwisgo fyny fath â teddy_bear@s:cym&eng .
MEC: yr beth oedd o wneud oedd
aut: *the.DET.DEF what.INT be.V.3S.IMPERF of.PREP make.V.INFIN+SM be.V.3S.IMPERF*
 gwisgo fyny fath â teddy_bear^C_E
dress.V.INFIN up.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ unk
 the [...] thing he did was dress up like a teddy bear
- (1235) LIL: +< &=laugh .
- (1236) LIL: &=laugh .
- (1237) MEC: a oedd o (y)n disgwyl cael pres .
MEC: a oedd o yn disgwyl cael
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT expect.V.INFIN get.V.INFIN*
 pres
money.N.M.SG
 and he expected to get money
- (1238) MEC: o leia oedden nhw (we)di # &pein +// .
MEC: o leia
aut: *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP smallest.ADJ+SM.[or].least.ADJ+SM*
 oedden nhw wedi
be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP
 at least they had...
- (1239) MEC: oedden nhw (we)di peintio dillad .
MEC: oedden nhw wedi peintio dillad
aut: *be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP paint.V.INFIN clothes.N.M.PL*
 they'd painted their clothes

- (1240) LIL: +< yeah@s:cym&eng .
LIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1241) MEC: fath â un o nhw <efo glo(ch)> [//] er@s:cym&eng efo bike@s:cym&eng ar ochr .
MEC: fath â un o nhw efo gloch
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ one.NUM of.PREP they.PRON.3P with.PREP bell.N.F.SG+SM
 er_E^C efo bike_E^C ar ochr
 er.IM with.PREP bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM on.PREP side.N.F.SG
 like, one of them had a bell...er, had a bike on the side
- (1242) LIL: +< &=clears_throat .
- (1243) MEC: os [/] os oedd (yn)a rywun roi pres oedd mynd [//] # wneud # sŵn y gloch .
MEC: os os oedd yna rywun roi
aut: if.CONJ if.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV someone.N.M.SG+SM give.V.INFIN+SM
 pres oedd mynd wneud sŵn y
 money.N.M.SG be.V.3S.IMPERF go.V.INFIN make.V.INFIN+SM noise.N.M.SG the.DET.DEF
 gloch
 bell.N.F.SG+SM
 if...if somebody gave money he'd go...do the sound of the bell
- (1244) LIL: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
LIL: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (1245) LIL: <mae (y)na um@s:cym&eng> [///] # pan oedden ni yn Barcelona@s:cym&eng mae (y)na # stryd yn mynd lawr xx sgwâr # i ryw sgwâr yn ganol y ddinas i [/] # i (y)r sort@s:cym&eng of@s:eng arfordir .
LIL: mae yna um_E^C pan oedden ni yn
aut: be.V.3S.PRES there.ADV um.IM when.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P in.PREP
 Barcelona_E^C mae yna stryd yn mynd lawr sgwâr
 name be.V.3S.PRES there.ADV street.N.F.SG PRT go.V.INFIN down.ADV square.N.M.SG
 i ryw sgwâr yn ganol y ddinas
 to.PREP some.PREQ+SM square.N.M.SG PRT middle.N.M.SG+SM the.DET.DEF city.N.F.SG+SM
 i i yr sort_E^C of^E arfordir
 to.PREP to.PREP the.DET.DEF sort.N.SG of.PREP coast.N.M.SG
 there's, um...when we were in Barcelona, there's a street that goes down [...] square to some square in the city centre to...to the sort of, coast
- (1246) LIL: a Ramblas@s:cym&eng ydy enw fo .
LIL: a Ramblas_E^C ydy enw fo
aut: and.CONJ name be.V.3S.PRES name.N.M.SG he.PRON.M.3S
 and it's called Ramblas

(1247) LIL: a <mae (y)na> [/] # er@s:cym&eng mae (y)na # gannoedd o sort@s:cym&eng of@s:eng pethau fel (y)na # street@s:eng performers@s:eng a bob.dim .

LIL: a mae yna er^C_E mae yna gannoedd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV er.IM be.V.3S.PRES there.ADV hundreds.N.M.PL+SM
 o sort^C_E of^E pethau fel yna street^E performers^E
of.PREP sort.N.SG of.PREP things.N.M.PL like.CONJ there.ADV street.N.SG performer.N.PL
 a bob.dim
and.CONJ everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM

and there are...er, there are hundreds of, sort of, things like that, street performers and everything

(1248) MEC: ia ?

MEC: ia
aut: yes.ADV

yes?

(1249) MEC: ond oedd [/] <oedd &k> [/] <oedd &k> [/] <oedd un dda yn Covent_Garden@s:cym&eng dda> [?] .

MEC: ond oedd oedd oedd oedd oedd un
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF one.NUM
 dda yn Covent_Garden^C_E dda
good.ADJ+SM in.PREP name good.ADJ+SM

but it was good in Covent Garden was good

(1250) LIL: +< dw i lici(o) +// .

LIL: dw i licio
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN

I like...

(1251) LIL: dw i (ddi)m (we)di bod i Covent_Garden@s:cym&eng am dipyn .

LIL: dw i ddim wedi bod i
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN to.PREP
 Covent_Garden^C_E am dipyn
name for.PREP little_bit.N.M.SG+SM

I haven't been to Covent Garden for a while

(1252) LIL: dw i (ddi)m (we)di bod i Lundain ers # blwyddyn dwytha .

LIL: dw i ddim wedi bod i
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN to.PREP
 Lundain ers blwyddyn dwytha
London.N.F.SG.PLACE+SM since.PREP year.N.F.SG last.ADJ

I haven't been to London since last year

- (1253) MEC: <oedden nhw> [///] um@s:cym&eng oedd (yn)a ryw ddynes (y)ma (y)n canu # Ave_Maria@s:cym&eng .
 MEC: oedden nhw um^C oedd yna ryw
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P um.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM
 ddynes yma yn canu Ave_Maria^C
woman.N.F.SG+SM here.ADV PRT sing.V.INFIN name
 they were...um, this woman was singing Ave Maria
- (1254) MEC: oedd hi (y)n dda iawn chwarae &t [/] # teg .
 MEC: oedd hi yn dda iawn chwarae teg
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT good.ADJ+SM very.ADV game.N.M.SG fair.ADJ
 she was very good, fair play
- (1255) LIL: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 LIL: oh^C yeah^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (1256) LIL: xxx .
- (1257) MEC: a wedyn oedd gyn ti # um@s:cym&eng # dau boy@s:cym&eng (y)ma .
 MEC: a wedyn oedd gyn ti um^C dau
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF with.PREP you.PRON.2S um.IM two.NUM.M
 boy^C yma
boy.N.SG here.ADV
 and then you had, um, these two guys
- (1258) MEC: oedd un o nhw yna tro dwytha (o')n i (we)di mynd yna # yn # just@s:cym&eng &g &g er@s:cym&eng # dim microphones@s:cym&eng dim_byd just@s:cym&eng gweiddi &d dw (ddi)m yn gwybod sut gynnon nhw leisiau ar_ôl a just@s:cym&eng wneud tricks@s:cym&eng a bethau .
 MEC: oedd un o nhw yna tro dwytha
aut: be.V.3S.IMPERF one.NUM of.PREP they.PRON.3P there.ADV turn.N.M.SG last.ADJ
 o'n i wedi mynd yna yn just^C er^C dim
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN there.ADV PRT just.ADV er.IM not.ADV
 microphones^C dim_byd just^C gweiddi dw ddim yn
microphone.N.SG+PL nothing.ADV just.ADV shout.V.INFIN be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT
 gwybod sut gynnon nhw leisiau ar_ôl
know.V.INFIN how.INT with_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P voices.N.M.PL+SM after.PREP
 a just^C wneud tricks^C a bethau
and.CONJ just.ADV make.V.INFIN+SM trick.N.SG+PL and.CONJ things.N.M.PL+SM
 one of them was there last time I went there, just, er no microphones or anything, just shouting, I don't know how they had voices left, and just doing tricks and so on

- (1259) LIL: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
LIL: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah
- (1260) LIL: +< &=laugh # oh@s:cym&eng na .
LIL: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
oh no
- (1261) LIL: ie .
LIL: ie
aut: yes.ADV
yes
- (1262) MEC: ond # xx # oedd xx # tricks@s:cym&eng oedd pobl yn wneud +// .
MEC: ond oedd tricks_E^C oedd pobl yn
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF trick.N.SG+PL be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG PRT
wneud
make.V.INFIN+SM
but [...] the tricks that people did...
- (1263) MEC: &d ond xxx lot@s:cym&eng o bethau gwahanol hefyd .
MEC: ond lot_E^C o bethau gwahanol hefyd
aut: but.CONJ lot.N.SG of.PREP things.N.M.PL+SM different.ADJ also.ADV
but [...] a lot of different things too
- (1264) LIL: pan oedden ni yn Seland_Newydd wnes i weld couple@s:cym&eng o &m +// .
LIL: pan oedden ni yn Seland_Newydd wnes
aut: when.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P in.PREP name do.V.1S.PAST+SM
i **weld** **couple**_E^C **o**
I.PRON.1S see.V.INFIN+SM couple.N.SG he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
when we were in New Zealand, I saw a couple of...
- (1265) LIL: xx pan o'n ni yn Christchurch@s:cym&eng # lle mae (y)r xx +/ .
LIL: pan o'n ni yn Christchurch_E^C lle
aut: when.CONJ be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P in.PREP name where.INT
mae **yr**
be.V.3S.PRES the.DET.DEF
[...] when we were in Christchurch where the [...] is...
- (1266) MEC: mmm@s:cym&eng .
MEC: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm

(1267) LIL: +, mae (y)na sgwâr # &g um@s:cym&eng wrth y cathedral@s:eng # o (y)r enw Cathedral_Square@s:cym&eng surprisingly@s:eng .

LIL: mae yna sgwâr um^C_E wrth y cathedral^E
aut: be.V.3S.PRES there.ADV square.N.M.SG um.IM by.PREP the.DET.DEF cathedral.N.SG
o yr enw Cathedral_Square^C_E surprisingly^E
of.PREP the.DET.DEF name.N.M.SG name surprisingly.ADV

there's a square, um, by the cathedral called Cathedral Square, surprisingly

(1268) MEC: +< mmm@s:cym&eng .

MEC: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm

(1269) MEC: &=laugh .

(1270) LIL: <oedd um@s:cym&eng> [/] oedd (y)na (y)r boy@s:cym&eng (y)ma # um@s:cym&eng yna bob dydd trwy dydd o (y)r enw The_Wizard@s:cym&eng .

LIL: oedd um^C_E oedd yna yr boy^C_E yma
aut: be.V.3S.IMPERF um.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV the.DET.DEF boy.N.SG here.ADV
um^C_E yna bob dydd trwy dydd o yr
um.IM there.ADV each.PREQ+SM day.N.M.SG through.PREP day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF
enw The_Wizard^C_E
name.N.M.SG name

um, there was this guy, um, there every day all day called The Wizard

(1271) LIL: mae o just@s:cym&eng hen foy@s:cym&eng (we)di gwisgo fyny mewn &n het a clogyn a bob_dim .

LIL: mae o just^C_E hen foy^C_E wedi
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S just.ADV old.ADJ boy.N.SG+SM after.PREP
gwisgo fyny mewn het a clogyn a
dress.V.INFIN up.ADV in.PREP hat.N.F.SG and.CONJ unk and.CONJ
bob_dim
everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM

he's just an old guy dressed up in a hat and a cloak and everything

(1272) LIL: mae gynno fo # ystol fach mae mynd fyny .

LIL: mae gynno fo ystol fach
aut: be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S unk small.ADJ+SM
mae mynd fyny
be.V.3S.PRES go.V.INFIN up.ADV

he's got a little ladder he goes up

(1273) LIL: a mae just@s:cym&eng yn # pontificate_io@s:eng+cym am bob_dim dan haul .

LIL: a mae just^C_E yn pontificate_io^{E+}_C am bob_dim
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES just.ADV PRT pontificate.V.INFIN for.PREP everything.PRON
dan haul
under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM sun.N.M.SG

and he just pontificates about everything under the sun

- (1274) MEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
 MEC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah?
- (1275) LIL: a o'n i (y)n really@s:eng anghytuno efo lot@s:cym&eng o bethau oedd o (y)n ddeud fel wyt ti &n +/ .
 LIL: a o'n i yn really^E anghytuno efo
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT real.ADJ+ADV disagree.V.INFIN with.PREP
 lot_E^C o bethau oedd o yn ddeud
lot.N.SG of.PREP things.N.M.PL+SM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN+SM
 fel wyt ti
like.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 and I really disagreed with a lot of things he was saying as you do...
- (1276) MEC: +< &=laugh .
- (1277) MEC: oedda chdi (y)n cael # debates@s:eng efo pethau .
 MEC: oedda chdi yn cael debates^E efo pethau
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT get.V.INFIN debate.N.PL with.PREP things.N.M.PL
 did you have debates with [him] and things?
- (1278) LIL: er@s:cym&eng # na # ond o'n i yn deud (wr)tho fo +"/ .
 LIL: er_E^C na
aut: er.IM no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 ond o'n i yn deud wrtho fo
but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 er, no, but I would tell him:
- (1279) LIL: +" be ddiawl wyt ti feddwl wyt ti wneud ?
 LIL: be ddiawl wyt ti feddwl wyt
aut: what.INT unk be.V.2S.PRES you.PRON.2S think.V.INFIN+SM be.V.2S.PRES
 ti wneud
you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
 "what the hell do you think you're doing?"
- (1280) LIL: a # xx [//] o'n i just@s:cym&eng yn # holi iddo fo clariffeio (e)i bwyntiau .
 LIL: a o'n i just_E^C yn holi
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV PRT ask.V.INFIN
 iddo fo clariffeio ei bwyntiau
to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S unk his.ADJ.POSS.M.3S points.N.M.PL+SM
 and [...] I was just asking him to clarify his points

- (1281) LIL: xx [//] # <oedd o (y)n> [///] ti gwybod mae o (y)n hwyl de .
LIL: oedd o yn ti gwybod mae
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S in.PREP you.PRON.2S know.V.INFIN be.V.3S.PRES*
o yn hwyl de
he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP fun.N.F.SG be.IM+SM
[...] it was...you know, it's fun, isn't it
- (1282) MEC: ah@s:cym&eng .
MEC: ah_E^C
aut: *ah.IM*
ah
- (1283) MEC: sbia [/] sbia ar y llun yna ta .
MEC: sbïa sbïa ar y llun yna
aut: *look.V.2S.IMPER look.V.2S.IMPER on.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG there.ADV*
ta
be.IM
look...look at that picture then
- (1284) MEC: ti (y)n um@s:cym&eng +/ .
MEC: ti yn um_E^C
aut: *you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP um.IM*
you're, um...
- (1285) LIL: be (y)dy hwn ?
LIL: be ydy hwn
aut: *what.INT be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG*
what's this?
- (1286) MEC: spot@s:eng my@s:eng cousin@s:eng # (y)dy hwanna # fath â
Where's_Wally@s:cym&eng .
MEC: spot^E my^E cousin^E ydy hwanna
aut: *spot.N.SG my.ADJ.POSS.1S cousin.N.SG be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG*
fath â Where's_Wally_E^C
type.N.F.SG+SM as.CONJ name
that's spot my cousin, like Where's Wally
- (1287) LIL: +< oh@s:cym&eng &m +// .
LIL: oh_E^C
aut: *oh.IM*
oh...
- (1288) LIL: oh@s:cym&eng God@s:eng yeah@s:cym&eng .
LIL: oh_E^C God^E yeah_E^C
aut: *oh.IM name yeah.ADV*
oh God, yeah

- (1289) MEC: &=laugh # &ha &m # mae (y)n edrych yn hapus xx +/- .
MEC: mae yn edrych yn hapus
aut: be.V.3S.PRES PRT look.V.INFIN PRT happy.ADJ
 he looks happy [...] ...
- (1290) LIL: +< yn Llundain <oeddech chi> [?] xx +/-?
LIL: yn Llundain oeddech chi
aut: PRT.[or].in.PREP London.N.F.SG.PLACE be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P
 were you in London [...] ..?
- (1291) MEC: naci pan wnaeth o fynd i Jamaica@s:cym&eng .
MEC: naci pan wnaeth o fynd i Jamaica^C_E
aut: no.ADV when.CONJ do.V.3S.PAST+SM of.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP name
 no, when he went to Jamaica
- (1292) LIL: aha@s:cym&eng &=laugh .
LIL: aha^C_E
aut: aha.IM
 aha
- (1293) MEC: &=laugh .
- (1294) LIL: mae hynna cool@s:cym&eng .
LIL: mae hynna cool^C_E
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP cool.SV.INFIN
 that's cool
- (1295) LIL: wnes i weld um@s:cym&eng # programme@s:cym&eng ar y teledu neithiwr
 am # y teulu (y)ma oedd wedi # dilyn eu achau nôl # couple@s:cym&eng o
 generations@s:eng .
LIL: wnes i weld um^C_E programme^C_E ar
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM um.IM programme.N.SG on.PREP
 y teledu neithiwr am y teulu
the.DET.DEF television.N.M.SG last_night.ADV for.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG
 yma oedd wedi dilyn eu achau nôl
here.ADV be.V.3S.IMPERF after.PREP follow.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P unk fetch.V.INFIN
 couple^C_E o generations^E
couple.N.SG of.PREP generation.N.PL
 I saw, um, a programme on the television last night about this family who had tracked back
 their family a couple of generations

- (1296) LIL: a oedden nhw cael # &d um@s:cym&eng adduniad [* aduniad] teulu # un mawr tua dau gant o bobl # um@s:cym&eng # &b rei o Canada@s:cym&eng Prydain Jamaica@s:cym&eng a # rywle ryw wlad arall .
- LIL:** a oedden nhw cael um_E^C adduniad teulu
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P get.V.INFIN um.IM unk family.N.M.SG
- un mawr tua dau gant o bobl**
one.NUM big.ADJ towards.PREP two.NUM.M hundred.N.M.SG+SM of.PREP people.N.F.SG+SM
- um_E^C rei o Canada_E^C Prydain Jamaica_E^C a**
um.IM some.PRON+SM from.PREP name Britain.N.F.SG.PLACE name and.CONJ
- rywle ryw wlad arall**
somewhere.N.M.SG+SM some.PREQ+SM country.N.F.SG+SM other.ADJ
- and they were having a, um, family reunion, a big one, about two hundred people, um, some from Canada, Britain, Jamaica and, somewhere, some other country
- (1297) MEC: +< cool@s:cym&eng .
- MEC:** cool_E^C
aut: cool.SV.INFIN
- cool
- (1298) MEC: dw isio wneud hynna .
- MEC:** dw isio wneud hynna
aut: be.V.1S.PRES want.N.M.SG make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
- I want to do that
- (1299) MEC: dw isio &n &n +/ .
- MEC:** dw isio
aut: be.V.1S.PRES want.N.M.SG
- I want...
- (1300) LIL: +< &=cough .
- (1301) LIL: well@s:cym&eng <mae gennon ni &m> [///] # teulu bach xx gennon ni really@s:eng .
- LIL:** well_E^C mae gennon ni teulu bach
aut: well.ADV be.V.3S.PRES grow_scaly.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P family.N.M.SG small.ADJ
- gennon ni really^E**
grow_scaly.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P real.ADJ+ADV
- well we've got...we've only got a small family really
- (1302) LIL: &d um@s:cym&eng achos # oedd gen # dad@s:cym&eng ddim [/] # ddim brodyr a chwiorydd .
- LIL:** um_E^C achos oedd gen dad_E^C ddim ddim
aut: um.IM because.CONJ be.V.3S.IMPERF with.PREP dad.N.SG not.ADV+SM not.ADV+SM
- brodyr a chwiorydd**
brothers.N.M.PL and.CONJ sisters.N.F.PL
- um because dad didn't have any brothers or sisters

- (1303) LIL: a # (dy)dy brawd mam@s:cym&eng fi ddim (we)di priodi .
LIL: a dydy brawd mam^C_E fi
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG brother.N.M.SG mam.N.SG I.PRON.1S+SM
 ddim wedi priodi
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP marry.V.INFIN
 and my mother's brother isn't married
- (1304) LIL: so@s:cym&eng (doe)s gennon ni ddim # &d actual@s:eng # cefnders .
LIL: so^C_E does gennon ni ddim
aut: so.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG grow_scaly.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P not.ADV+SM
 actual^E cefnders
actual.ADJ unk
 so we don't have any actual cousins
- (1305) MEC: +< hmm@s:cym&eng .
MEC: hmm^C_E
aut: hmm.IM
 hm
- (1306) MEC: so@s:cym&eng dach chi (y)n agosach i # um@s:cym&eng ail gefnder # a cyfnitherod chi .
MEC: so^C_E dach chi yn agosach i um^C_E ail
aut: so.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT close.ADJ.COMP to.PREP um.IM second.ORD
 gefnder a cyfnitherod chi
cousin.N.M.SG+SM and.CONJ unk you.PRON.2P
 so you're closer to, um, your second cousins
- (1307) LIL: mmm@s:cym&eng .
LIL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (1308) LIL: mae gennon ni rei # well@s:cym&eng xx # &m ail rei yn byw yn yr Alban .
LIL: mae gennon ni rei
aut: be.V.3S.PRES grow_scaly.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P some.PRON+SM
 well^C_E ail rei yn byw yn yr
well.ADV second.ORD some.PRON+SM PRT live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
Alban
Scotland.NAME.F.SG.PLACE
 we've got some, well [...] second ones living in Scotland
- (1309) MEC: ia .
MEC: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (1310) LIL: xxx <(dy)dyn ni (ddi)m> [/] (dy)dyn ni (ddi)m yn gweld nhw mor aml â hynny .
LIL: dydyn ni ddim dydyn ni ddim
aut: be.V.3P.PRES.NEG we.PRON.1P not.ADV+SM be.V.3P.PRES.NEG we.PRON.1P not.ADV+SM
 yn gweld nhw mor aml â hynny
PRT see.V.INFIN they.PRON.3P as.ADJ frequent.ADJ as.CONJ that.PRON.DEM.SP
 [...] we don't...we don't see them that often
- (1311) LIL: ond dan ni gweld nhw # weithiau .
LIL: ond dan ni gweld nhw weithiau
aut: but.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P see.V.INFIN they.PRON.3P times.N.F.PL+SM
 but we see them sometimes
- (1312) LIL: a # um@s:cym&eng # cousins@s:eng dad@s:cym&eng fi hefyd .
LIL: a um^C_E cousins^E dad^C_E fi hefyd
aut: and.CONJ um.IM cousin.N.PL dad.N.SG I.PRON.1S+SM also.ADV
 and, um, my dad's cousins too
- (1313) MEC: yeah@s:cym&eng .
MEC: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1314) LIL: mae nhw sort@s:cym&eng of@s:eng mew(n) [//] um@s:cym&eng # yn eu # tridegau .
LIL: mae nhw sort^C_E of^E mewn um^C_E yn
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P sort.N.SG of.PREP in.PREP um.IM PRT.[or].in.PREP
 eu tridegau
their.ADJ.POSS.3P unk
 they're sort of in...um, in their thirties
- (1315) MEC: o.k@s:cym&eng o.k@s:cym&eng .
MEC: o_k^C_E o_k^C_E
aut: OK.IM OK.IM
 ok ok
- (1316) LIL: +< a &tm # &t <mae nhw (y)n xx> [///] dan ni (y)n agos iddyn nhw hefyd .
LIL: a mae nhw yn dan ni yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT
 agos iddyn nhw hefyd
near.ADJ to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P also.ADV
 and they're [...] ...we're close to them too

- (1317) MEC: yeah@s:cym&eng .
 MEC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1318) LIL: well@s:cym&eng mae nhw adre # um@s:cym&eng # Sir_Drefaldwyn a ballu
 so@s:cym&eng +. . .
 LIL: well_E^C mae nhw adre um_E^C Sir_Drefaldwyn a
aut: well.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P home.ADV um.IM name and.CONJ
 ballu so_E^C
suchlike.PRON so.ADV
 well, they're home, um, Montgomeryshire and so on, so...
- (1319) MEC: <mae taid fi> [//] wnaeth taid fi wneud # um@s:cym&eng # coeden deulu ond
 +/ .
 MEC: mae taid fi wnaeth taid
aut: be.V.3S.PRES grandfather.N.M.SG I.PRON.1S+SM do.V.3S.PAST+SM grandfather.N.M.SG
 fi wneud um_E^C coeden deulu ond
I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM um.IM tree.N.F.SG family.N.M.SG+SM but.CONJ
 my grandfather...my grandfather did a family tree, but...
- (1320) LIL: mae gennon ni un .
 LIL: mae gennon ni un
aut: be.V.3S.PRES grow_scaly.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P one.NUM
 we've got one
- (1321) MEC: so@s:cym&eng dw isio just@s:cym&eng # mynd yn.ôl ato fo a wneud o #
 y pedwar ochr de mynd # mam@s:cym&eng mam@s:cym&eng fi # mam@s:cym&eng
 dad@s:cym&eng fi dad@s:cym&eng dad@s:cym&eng fi dad@s:cym&eng mam@s:cym&eng fi
 .
 MEC: so_E^C dw isio just_E^C mynd yn.ôl
aut: so.ADV be.V.1S.PRES want.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ go.V.INFIN back.ADV
 ato fo a wneud o y
to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S and.CONJ make.V.INFIN+SM of.PREP the.DET.DEF
 pedwar ochr de mynd mam_E^C mam_E^C fi mam_E^C
four.NUM.M side.N.F.SG be.IM+SM go.V.INFIN mam.N.SG mam.N.SG I.PRON.1S+SM mam.N.SG
 dad_E^C fi dad_E^C dad_E^C fi dad_E^C mam_E^C fi
dad.N.SG I.PRON.1S+SM dad.N.SG dad.N.SG I.PRON.1S+SM dad.N.SG mam.N.SG I.PRON.1S+SM
 so I want to just go back to it and do it, the four sides, you know, go my mother's mother, my
 father's mother, my father's father, my mother's father
- (1322) LIL: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 LIL: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah

- (1323) LIL: +< yeah@s:cym&eng .
LIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1324) MEC: so@s:cym&eng wedyn <genno chdi> [///] mae o mynd pedwar ffordd .
MEC: so_E^C wedyn genno chdi mae
aut: so.ADV afterwards.ADV grow_scaly.V.3S.SUBJ+SM you.PRON.2S be.V.3S.PRES
 o mynd pedwar ffordd
 he.PRON.M.3S go.V.INFIN four.NUM.M way.N.F.SG
 so then you've got...it goes four ways
- (1325) LIL: mmm@s:cym&eng .
LIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (1326) MEC: so@s:cym&eng (ba)sai hynna (y)n cool@s:cym&eng .
MEC: so_E^C basai hynna yn cool_E^C
aut: so.ADV be.V.3S.PLUPERF that.PRON.DEM.SP PRT cool.V.INFIN
 so that would be cool